

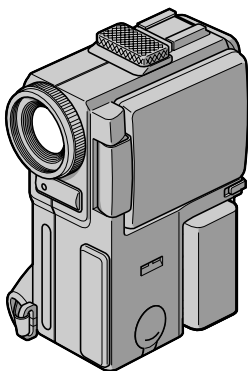
Digital Video Camera Recorder

Mode d'emploi

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et conservez-le pour toute référence ultérieure.

Gebruiksaanwijzing

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig alvorens met het toestel te gaan werken en bewaar ze zodat u ze later nog kunt raadplegen.



DCR-PC1E

Mini **DV** Digital
Video
Cassette

Handycam Vision™

CM Cassette
Memory **i**

Bienvenue!

Nous vous félicitons pour l'achat de ce caméscope Handycam Vision™ de Sony. Avec votre Handycam Vision, vous pouvez saisir les moments précieux de la vie avec une qualité d'image et de son exceptionnelle.

Votre Handycam Vision présente de nombreuses fonctions élaborées, très faciles à utiliser. Vous parviendrez rapidement à réaliser des films vidéo que vous regarderez avec plaisir pendant de longues années.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à la pluie ni à l'humidité.

Pour éviter tout risque d'électrocution, n'ouvrez pas le châssis de l'appareil. Confiez l'entretien exclusivement à un personnel qualifié.

Welkom

Gefeliciteerd met de aankoop van deze Sony Handycam Vision™ camcorder. Met de superieure beeld- en geluidskwaliteit van de Handycam Vision kunt u de dierbare momenten in uw leven vastleggen.

Deze camcorder biedt u een scala aan geavanceerde functies en is toch zeer eenvoudig te bedienen, zodat u al gauw in staat zult zijn home-video's te maken waar u nog jaren plezier aan beleeft.

WAARSCHUWING

Om het gevaar van brand of elektrische schokken te voorkomen, mag het apparaat niet worden blootgesteld aan regen of vocht.

Om elektrische schokken te voorkomen, mag de behuizing niet worden geopend. Laat reparaties uitsluitend door vakkundig personeel uitvoeren.

Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.



Table des matières

Avant de commencer	
Utilisation de ce mode d'emploi	5
Vérification des accessoires fournis	7
Prise en main	
Recharge et mise en place de la batterie	8
Mise en place d'une cassette	12
Opérations élémentaires	
Prise de vues	14
Utilisation du zoom	17
Sélection du mode d'enregistrement	19
Prise de vues avec l'écran LCD	20
Contrôle de la prise de vues par le sujet	21
Conseils pour une meilleure prise de vues	23
Contrôle de l'image enregistrée	25
Lecture d'une cassette	26
Recherche de la fin de l'enregistrement	30
Opérations avancées	
Utilisation d'autres sources d'alimentation	31
Utilisation du courant secteur	31
Changement des réglages de mode	33
—pour la prise de vues—	
Enregistrement en mode photo	39
Utilisation de la fonction FADER	42
Utilisation de la fonction grand écran	45
Utilisation d'effets spéciaux	46
Incrustation d'une image fixe dans une image animée	47
Enregistrement d'une série d'images fixes	48
Remplacement d'une partie lumineuse d'une image fixe par une image animée	49
Addition d'une image résiduelle	51
Utilisation de l'obturateur lent	52
Simulation de l'atmosphère d'un vieux film	53
Prise de vues à contre-jour	54
Réglage de l'exposition	55
Réglage de la balance des blancs	56
Utilisation de la fonction PROGRAM AE	57
Mise au point manuelle	59
Mise hors service de la fonction STEADYSHOT	61
Incrustation d'un titre	61
Création d'un titre personnalisé	66
Titrage d'une cassette	68
—pour la lecture/le montage—	
Visionnage sur un écran de télévision	69
Addition d'effets numériques lors de la lecture	72
Recherche d'un passage d'après la date d'enregistrement – Recherche de date	73
Recherche d'une scène par le titre – Recherche de titre	76
Recherche d'une photo – Recherche de photo/ Balayage de photos	77
Retour à une position pré-programmée	81
Affichage des données d'enregistrement – Code de données	82
Montage sur une autre cassette	83
Doublage audio	86
Informations complémentaires	
Cassettes utilisables et modes de lecture	89
Réglage de la date et de l'heure	92
Réglage de l'horloge par le décalage horaire	94
Utilisation optimale de la batterie rechargeable	95
Entretien et précautions	100
Utilisation du camescope à l'étranger	105
Guide de dépannage	106
Fonction d'auto-diagnostic	111
Spécifications	118
Identification des composants	120
Indicateurs d'avertissement	130
Index	Couverture dos

Inhoudsopgave

Voor u begint	
Nuttige wenken vooraf	5
Bijgeleverde accessoires controleren	7
Vorbereidingen	
Batterijpak opladen en installeren	8
Een videocassette inleggen	12
Basisbediening	
Opnemen met de camera	14
In- en uit-zoomen	17
Keuze van de START/STOP opnametoetsfunctie	19
Opnemen met zicht op het LCD scherm	20
De opgenomen persoon zelf laten meekijken	21
Tips voor betere opnamen	23
De opgenomen beelden controleren	25
Afspelen van een videocassette	26
Het einde van de opnamen opzoeken	30
Geavanceerde bediening	
Diverse mogelijkheden voor stroomvoorziening ...	31
Gebruik op stroom van het lichtnet	31
Aanpassen van de menu-instellingen	33
—voor camera-opname—	
Foto-opnamen	39
In- en uitfaden met de FADER functie	42
Gebruik van de breedbeeld-opnamefunctie	45
Speciale beeldeffecten	46
Stilstaand beeld over bewegende beelden heen	47
Een reeks stilstaande beelden achtereen opnemen	48
Bewegende beelden invoegen in een helder deel van een stilstaand beeld	49
Opnemen met langzaam vervagende nabeelden	51
Opnemen met langzame sluitertijden	52
Beelden met de sfeer van oude speelfilms	53
Opnemen bij tegenlicht	54
De belichting regelen	55
De kleurbalans instellen	56
PROGRAM AE belichtingsprogramma's	57
Handmatig scherpstellen	59
Uitschakelen van de STEADYSHOT beeldstabilisatie	61
Een titel in beeld opnemen	61
Samenstellen van uw eigen titelbeelden	66
Een videocassette van een naam voorzien	68
—voor weergave/montage—	
Video-opnamen weergeven op het TV-scherm	69
Digitale beeldeffecten tijdens weergave	72
De eerste opname van een bepaalde dag opzoeken - datumzoekfunctie	73
Titels van de opnamen doorzoeken - titelzoekfunctie	76
Foto-opnamen doorzoeken - fotozoekfunctie/fotoserie	77
Terugkeren naar een eerder vastgelegd punt	81
Opnamegegevens in beeld brengen - DATA CODE functie	82
Video-opnamen monteren naar een andere videocassette	83
Nieuwe geluidsoptnamen inlassen	86
Aanvullende informatie	
Geschikte cassettes en afspeelfuncties	89
Instellen van de datum en tijd	92
Eenvoudig overschakelen op een andere tijdzone	94
Tips voor gebruik van het batterijpak	95
Onderhoud en voorzorgsmaatregelen	100
Gebruik van uw camcorder in het buitenland	105
Verhelpen van storingen	112
Zelfdiagnose-aanduidingen	117
Technische gegevens	119
Plaats en functie van de bedieningsorganen	120
Waarschuwingslampjes	130
Index	achterpagina

Utilisation de ce mode d'emploi

Dans ce manuel, les touches et réglages du caméscope sont indiqués en majuscules. Par exemple, mettez le commutateur POWER sur CAMERA.

A propos de la mémoire de la cassette

Ce caméscope utilise le format DV. Vous ne pouvez utiliser que les cassettes Mini-DV avec ce caméscope. Il est conseillé d'utiliser une cassette avec mémoire **CII**.

Les fonctions qui sont liées à la mémoire de cassette sont les suivantes:

- Recherche de la fin d'une scène (p. 30)
- Recherche par la date (p. 73)
- Recherche de photo (p. 77).

Les fonctions que vous pouvez exploiter uniquement avec la mémoire de cassette sont les suivantes:

- Incrustation d'un titre (p. 61)
- Création d'un titre personnalisé (p. 66)
- Titrage d'une cassette (p.68)
- Recherche de titre (p. 76)

Pour les détails, voir page 89.

Remarque sur les standards de télévision couleur

Les standards de télévision couleur varient d'un pays à l'autre. Pour visionner vos enregistrements sur un téléviseur, celui-ci doit être de type PAL.

Remarque sur les droits d'auteur

Les programmes télévisés, films, cassettes vidéo et autres matériaux que vous pourriez enregistrer peuvent être protégés par des droits d'auteur. Un enregistrement illicite de ces matériaux peut être en infraction avec la législation sur les droits d'auteur.

Nuttige wenken vooraf

De namen van toetsen, regelaars en instellingen op de camcorder staan in deze gebruiksaanwijzing in hoofdletters vermeld. Bijvoorbeeld: Zet de POWER schakelaar in de CAMERA stand.

Betreffende het cassettegeheugen

Deze camcorder werkt volgens het DV-formaat en is uitsluitend geschikt voor mini-DV videocassettes. Wij raden u aan gebruik te maken van videocassettes met het cassettegeheugen **CII** beeldmerk.

De werking van de volgende functies is afhankelijk van het cassettegeheugen van de videocassette:

- Eindzoekfunctie (blz. 30)
- Datumzoekfunctie (blz. 73)
- Fotozoekfunctie (blz. 77)

De volgende functies werken uitsluitend met het cassettegeheugen:

- Titelbeeld aanbrenge (blz. 61)
- Eigen titelbeeld maken (blz. 66)
- Betitelen van een cassette (blz. 68)
- Titelzoekfunctie (blz. 76)

Zie voor nadere bijzonderheden ook blz. 89.

Verschillende televisiekleursystemen

Televisie-kleursystemen verschillen van land tot land. Om de videobeelden van deze camcorder op uw TV te bekijken, moet het TV-toestel werken met het PAL kleursysteem.

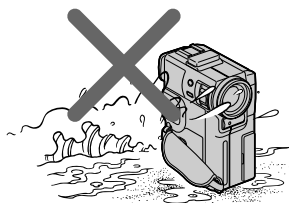
Auteursrechten

Televisieprogramma's, films, videobanden en ander beeldmateriaal kunnen beschermd zijn door auteursrechten. Het zonder toestemming opnemen van dergelijk materiaal kan in strijd zijn met deze auteursrechten.

Précautions

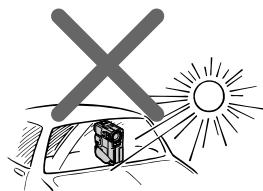
- L'écran LCD et/ou le viseur couleur sont le produit d'une technologie de haute précision. Toutefois, il se peut qu'il y ait de tout petits points noirs et/ou brillants (rouge, bleu ou vert) qui apparaissent constamment sur l'écran LCD et/ou le viseur. Ces points proviennent du processus de fabrication et ne nuisent en rien à l'image enregistrée. Plus de 99,99% sont opérationnels.
- Évitez de mouiller le camscope. Protégez-le de la pluie ou de l'eau de mer. La pluie ou l'eau de mer peuvent entraîner des dégâts irréparables [a].
- Ne laissez jamais le camscope exposé à des températures supérieures à 60°C, comme dans un véhicule garé au soleil ou en plein soleil [b].

[a]



Notre responsabilité ne pourra être engagée si l'enregistrement ou la lecture d'une cassette vidéo a été impossible en raison d'un dysfonctionnement du camscope, de la cassette, etc.

[b]



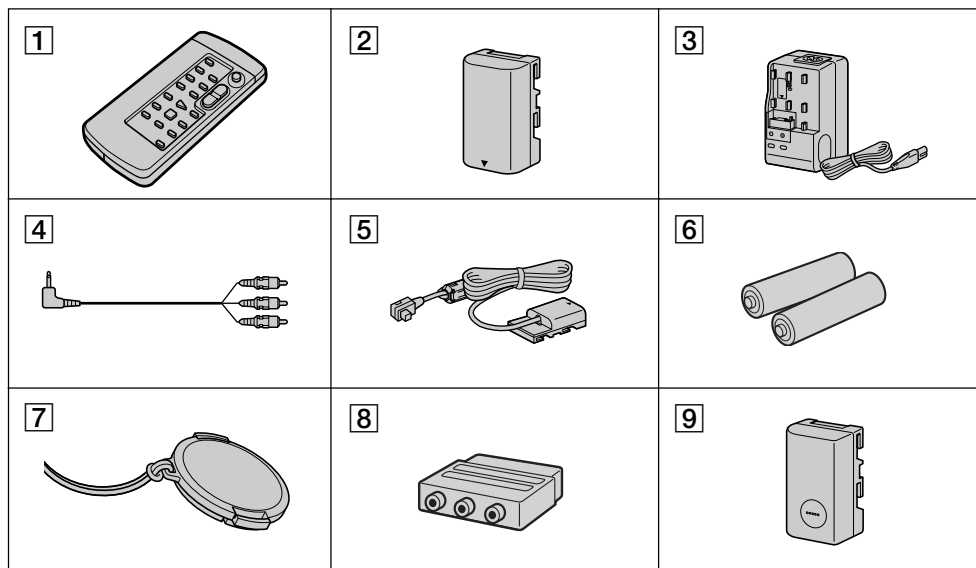
Verloren gegane video-opnamen kunnen niet worden vergoed, ook niet als er bij opnemen of weergeven iets misgaat door een storing in de camcorder, de videocassette e.d.

Vérification des accessoires fournis

Bijgeleverde accessoires controleren

Vérifiez que les accessoires suivants ont été fournis avec votre caméscope.

Controleer of de volgende accessoires alle in de verpakking van de camcorder aanwezig zijn.



Avant de commencer

Voor u begint

1 Télécommande sans fil (1) (p. 125)

2 Batterie rechargeable NP-F10 (1) (p. 8)

3 Adaptateur secteur AC-VF10 (1) (p. 8, 31)
La forme de la prise varie d'un pays à l'autre.

4 Câble de raccordement A/V (1) (p. 41, 70, 84)

5 Cordon de raccordement DK-115 (1) (p. 31)

6 Pile R6 (format AA) pour la télécommande (2) (p. 126)

7 Capuchon d'objectif (1) (p. 14)
Le capuchon d'objectif est déjà fixé au caméscope.

8 Adaptateur à 21 broches (1) (p. 71)

9 Couvre-borne de batterie (1) (p. 11)

1 Draadloze afstandsbediening (1) (blz. 125)

2 NP-F10 batterijpak (1) (blz. 8)

3 AC-VF10 netspanningsadapter (1) (blz. 8, 31)
De vorm van de stekker verschilt per verkoopgebied.

4 Audio/video aansluitsnoer (1)
(blz. 41, 70, 84)

5 DK-115 aansluitsnoer (1) (blz. 31)

6 R6 (AA-formaat) batterijen voor de afstandsbediening (2) (blz. 126)

7 Lensdop (1) (blz. 14)
De lensdop hoort al op uw camcorder aanwezig te zijn.

8 21-polige verloopstekker (1) (blz. 71)

9 Deksel batterij-aansluitcontacten (1)
(blz. 11)

Recharge et mise en place de la batterie

Avant d'utiliser votre camscope, vous devez recharger et mettre en place la batterie. Utilisez l'adaptateur secteur fourni pour recharger la batterie.

Ce camscope fonctionne à l'aide d'une batterie rechargeable "InfoLITHIUM" (Série S) uniquement.

"InfoLITHIUM" est une marque de fabrique de Sony Corporation.

Recharge de la batterie

- (1) Branchez le cordon d'alimentation secteur sur l'adaptateur secteur.
- (2) Alignez les griffes de la batterie rechargeable sur l'adaptateur secteur et emboîtez la batterie en poussant dans le sens de la flèche.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation secteur à la prise secteur. Le voyant CHARGE (orange) s'allume. La recharge commence.

Lorsque le voyant CHARGE s'éteint, la recharge normale est terminée. Pour effectuer une recharge complète, qui vous permettra d'utiliser la batterie plus longtemps que d'habitude, laissez la batterie en place pendant environ une heure après que le voyant CHARGE s'est éteint. Débranchez l'appareil de la prise secteur, puis retirez la batterie et mettez-la en place dans le camscope.

Vous pouvez également utiliser la batterie avant qu'elle ne soit complètement rechargée.

Batterijpak opladen en installeren

Voordat u de camcorder kunt gebruiken, dient u eerst het batterijpak op te laden en te installeren. Voor opladen van het batterijpak gebruikt u de bijgeleverde netspanningsadapter. Deze camcorder werkt alleen met "InfoLITHIUM" batterijen (van de S-serie).

"InfoLITHIUM" is een handelsmerk van Sony Corporation.

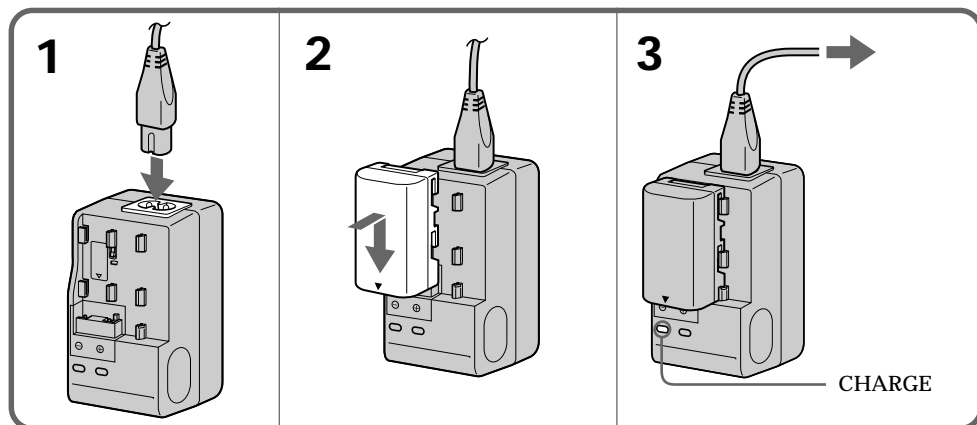
Opladen van het batterijpak

- (1) Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
- (2) Houd het batterijpak met de haken tegenover die op de netspanningsadapter. Druk het batterijpak aan en schuif het in de richting van de pijl vast.
- (3) Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact. Het oranje CHARGE oplaadlampje licht op. Het opladen begint.

Wanneer het CHARGE oplaadlampje dooft, is het batterijpak grotendeels opgeladen en het normaal opladen voltooid. Voor maximaal opladen, zodat u het batterijpak langer dan gemiddeld kunt gebruiken, laat u het batterijpak nog ongeveer een uur langer op de netspanningsadapter zitten nadat het CHARGE oplaadlampje gedoofd is.

Trek na het opladen eerst de stekker van de netspanningsadapter uit het stopcontact, verwijder dan het batterijpak en plaats dit in de camcorder.

Desgewenst kunt u het batterijpak ook al gaan gebruiken voor het volledig opgeladen is.



Temps de recharge

Batterie	Temps de recharge *
NP-F10 (fournie)	145 (85)
NP-F20	220 (160)
NP-F30	295 (235)

Le temps nécessaire pour effectuer une recharge normale est indiqué entre parenthèses.

Seules les batteries rechargeables indiquées ci-dessus peuvent être utilisées avec ce caméscope.

* Nombre approximatif de minutes nécessaire pour recharger une batterie vide avec l'adaptateur secteur fourni. (A basse température, le temps de recharge augmente.)

Autonomie

Les valeurs supérieures correspondent au temps d'enregistrement avec le viseur. Les valeurs inférieures correspondent à un enregistrement avec l'écran LCD. L'utilisation des deux réduit davantage l'autonomie de la batterie.

Batterie rechargeable	Temps d'enregistrement continu **	Temps d'enregistrement normal***	Temps de lecture avec LCD
NP-F10 (fournie)	55 (50)	30 (25)	40 (35)
	35 (30)	20 (15)	
NP-F20	115 (105)	60 (55)	80 (75)
	75 (70)	40 (35)	
NP-F30	170 (155)	85 (75)	125 (110)
	120 (105)	65 (60)	

Les chiffres entre parenthèses indiquent le temps lorsque vous utilisez une batterie rechargée normalement.

L'autonomie de la batterie diminuera si vous utilisez le caméscope par temps froid.

** Temps approximatif d'enregistrement continu à 25°C (77°F).

*** Temps approximatif en minutes avec des cycles répétés d'enregistrement, arrêt, zoom et mise sous/hors tension. L'autonomie réelle peut être plus courte.

Oplaadtijd

Batterijpak	Oplaadtijd *
NP-F10 (bijgeleverd)	145 (85)
NP-F20	220 (160)
NP-F30	295 (235)

De tijd die benodigd is voor het normale (grotendeels) opladen staat tussen haakjes aangegeven.

* Benodigde tijd (in minuten, bij benadering) voor het volledig opladen van een leeg batterijpak, met de bijgeleverde netspanningsadapter. (Bij lage temperaturen zal het opladen langer duren.)

Gebruiksduur van een batterijpak

De bovenste, hogere waarden geven de tijd die beschikbaar is voor opnamen met gebruik van de beeldzoeker. De onderste, lagere waarden geven de opnameduur bij gebruik van het LCD scherm. Als u zowel de zoeker als het LCD scherm gebruikt, zal de opnameduur korter zijn.

Batterijpak	Ononderbroken opnameduur **	Gemiddelde opnameduur ***	Weergaveduur op het LCD scherm
NP-F10 (bijgeleverd)	55 (50)	30 (25)	40 (35)
	35 (30)	20 (15)	
NP-F20	115 (105)	60 (55)	80 (75)
	75 (70)	40 (35)	
NP-F30	170 (155)	85 (75)	125 (110)
	120 (105)	65 (60)	

De cijfers tussen haakjes geven de gebruiksduur van een normaal (grotendeels) opgeladen batterijpak aan.

De gebruiksduur zal korter zijn bij gebruik van de camcorder in een erg koude omgeving.

** Gebruiksduur bij benadering, bij ononderbroken opnamen bij een temperatuur van 25°C.

*** Gebruiksduur in minuten bij benadering, bij filmen met herhaaldelijk starten/stoppen van het opnemen, in/uit-zoomen en in/uitschakelen van de stroom. De gebruiksduur van het batterijpak kan in werkelijkheid korter uitvallen.

A propos de la batterie NP-F10

L'autonomie de la batterie sera réduite si vous filmez dans un lieu froid ou avec l'écran LCD ouvert. Il est conseillé d'utiliser la batterie NP-F20/F30 qui a une plus grande autonomie (non fournie).

Si la batterie est utilisée dans un lieu froid

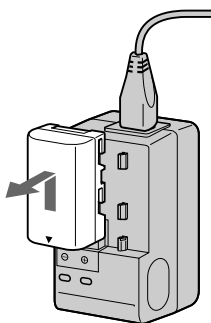
Gardez-la dans votre poche et installez-la sur le caméscope juste avant de filmer.

Remarques sur l'indication du temps restant de la batterie pendant l'enregistrement

- Le temps restant de la batterie s'affiche sur l'écran LCD ou dans le viseur. Toutefois, il est possible que l'indication ne soit pas correcte selon les conditions d'utilisation.
- Lorsque vous fermez le panneau LCD et le rouvrez, il faut environ une minute pour que l'indication du temps soit correcte.

Retrait de la batterie

Faites glisser la batterie rechargeable dans le sens de la flèche.



Remarques sur la recharge de la batterie

- Après la recharge, le voyant CHARGE reste allumé pendant un certain temps même si la batterie a été enlevée et le cordon d'alimentation débranché. C'est normal.
- Si le voyant CHARGE ne s'allume pas, débranchez le cordon d'alimentation. Au bout d'une minute environ, rebranchez-le sur la prise secteur.
- Si vous installez une batterie entièrement rechargée, le voyant CHARGE s'allumera une fois, puis s'éteindra.

Betreffende het NP-F10 batterijpak

De gebruiksduur van het batterijpak zal korter zijn bij opnemen onder koude omstandigheden of met het LCD scherm opengeklapt. In dit geval is het aanbevolen het langer meegaande NP-F20/F30 batterijpak (niet bijgeleverd) te gebruiken.

Bij gebruik van het batterijpak in een koude omgeving

Houd het batterijpak warm in uw zak en breng het pas vlak vóór het opnemen aan op de camcorder.

Betreffende de aanduiding van de resterende batterijspanning tijdens het opnemen

- De resterende batterijspanning wordt tijdens gebruik aangegeven in de beeldzoeker en op het LCD scherm. Deze aanduiding kan echter wel eens onjuist zijn, afhankelijk van de gebruiksomstandigheden.
- Nadat u het LCD scherm sluit en weer opent, kan het ongeveer 1 minuut duren voordat de juiste resterende gebruiksduur weer wordt aangegeven.

Verwijderen van het batterijpak

Schuif het batterijpak in de richting van de pijl los.

Opmerkingen over opladen van het batterijpak

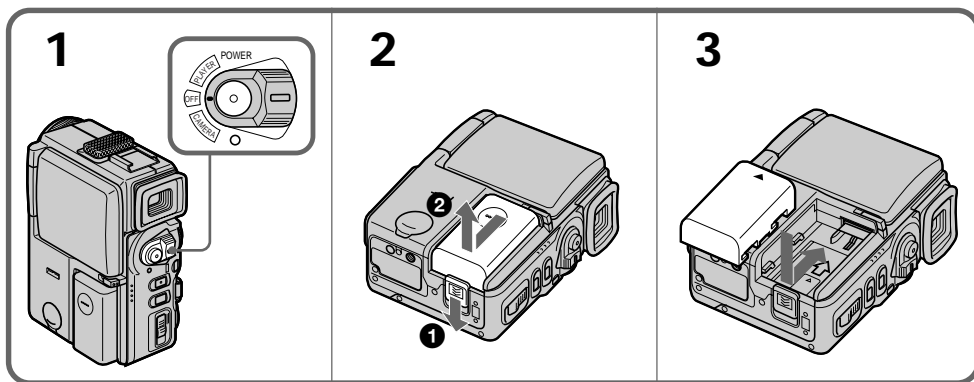
- Nadat het batterijpak is opgeladen, blijft het CHARGE lampje nog even branden, ook al verwijdert u het batterijpak en trekt u de stekker uit het stopcontact. Dit is echter normaal en wijst niet op een storing.
- Als het CHARGE lampje niet oplicht, dient u de stekker even uit het stopcontact te trekken. Steek de stekker ongeveer een minuut later weer in het stopcontact.
- Als u een batterijpak plaatst dat reeds volledig is opgeladen, zal het CHARGE lampje eenmaal oplichten en dan doven.

Mise en place de la batterie

- (1) Réglez le commutateur POWER sur OFF pour éviter de mettre le camscope en marche par inadvertance.
- (2) Tout en poussant BATT RELEASE dans le sens de la flèche ❶, faites glisser le cache-bornes de la batterie rechargeable dans le sens de la flèche ❷.
- (3) Insérez la batterie rechargeable dans le sens de la flèche.

Installeren van het batterijpak

- (1) Zet eerst de POWER schakelaar in de OFF stand om te voorkomen dat er een ongewenste functie van de camcorder wordt ingeschakeld.
- (2) Schuif de batterij-ontgrendelknop (BATT RELEASE) in de richting van de pijl ❶ en schuif het dekseltje van de batterij-aansluitcontacten in de richting van de pijl ❷ los.
- (3) Schuif het batterijpak in de richting van de pijl op de camcorder vast.



Pour retirer la batterie rechargeable

La batterie rechargeable s'enlève de la même manière que le cache-bornes.

Remarque sur le cache-bornes de batterie

Pour protéger les bornes de la batterie, remettez le cache-bornes après avoir enlevé la batterie.

Vous pouvez avoir un aperçu de toutes les fonctions disponibles sur ce camscope (p. 37).

Losmaken van het batterijpak

U kunt het batterijpak net zo van de camcorder verwijderen als hierboven getoond voor het dekseltje van de batterij-aansluitcontacten.

Betreffende het dekseltje van het batterijvak

Om de batterij-aansluitcontacten te beschermen, dient u na het verwijderen van het batterijpak altijd het dekseltje weer aan te brengen.

U kunt nu een demonstratie zien van de mogelijkheden die deze camcorder biedt (zie blz. 37).

Mise en place d'une cassette

Een videocassette inleggen

Vous ne pouvez utiliser que des cassettes Mini-DV portant le logo ^{Mini} DV*.

Assurez-vous que l'appareil est alimenté.

- (1) Tout en faisant glisser \blacktriangle OPEN/EJECT dans le sens de la flèche ①, ouvrez le couvercle dans le sens de la flèche ②. Le logement se soulève et s'ouvre automatiquement.
- (2) Appuyez au centre de l'arrière de la cassette pour introduire la cassette. Introduisez la cassette tout droit dans le logement de cassette, avec la fenêtre tournée vers l'extérieur.
- (3) Fermez le logement de la cassette en appuyant sur la marque **[PUSH]** indiquée sur le logement. Le logement de la cassette s'abaisse automatiquement.
- (4) Lorsque le logement de la cassette est complètement baissé, fermez le couvercle jusqu'au déclic.

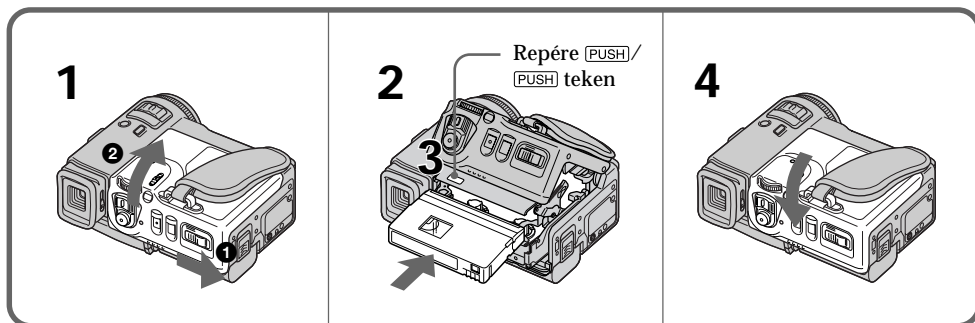
* ^{Mini} DV est une marque de fabrique.

In deze camcorder kunt u mini-DV videocassettes met het ^{Mini} DV beeldmerk* gebruiken.

Zorg dat er een voedingsbron op de camcorder is aangesloten.

- (1) Schuif de \blacktriangle OPEN/EJECT knop in de richting van de pijl ① en open het deksel in de richting van de pijl ②. De cassettehouder komt dan automatisch omhoog en gaat open.
- (2) Steek de videocassette met de vensterzijde naar buiten gericht recht in de cassettehouder. Druk in het midden tegen de achterkant van de videocassette om deze in te schuiven.
- (3) Sluit de cassettehouder met een druk op het **[PUSH]** teken op het deksel. De cassettehouder gaat automatisch omlaag.
- (4) Wanneer de cassettehouder geheel omlaag is gegaan, sluit u het deksel totdat dit vastklikt.

* ^{Mini} DV is een handelsmerk.



Pour éjecter la cassette

Suivez la procédure précédente et à l'étape 2, retirez la cassette.



De videocassette uitnemen

Volg de bovenstaande aanwijzingen, maar neem in stap 2 de cassette uit de houder.

Remarques

- N'introduisez pas avec force la cassette dans le logement. Le camescope pourrait être endommagé.
- Si vous essayez d'ouvrir le logement de la cassette immédiatement après avoir installé la batterie, le logement risque de ne pas s'ouvrir. Fermez le couvercle et réouvrez-le.
- Si vous appuyez à un autre endroit du couvercle que le repère **[PUSH]**, le logement risque ne pas se fermer.
- Lorsque vous introduisez ou éjectez une cassette, réglez le commutateur POWER sur OFF pour éviter une mise en marche accidentelle du camescope.

Pour empêcher tout effacement accidentel



Faites glisser le taquet de la cassette de manière à faire apparaître la portion rouge. Si vous tentez d'enregistrer alors que la portion rouge est visible, les indicateurs  et  clignoteront sur l'écran LCD ou dans le viseur et vous ne pourrez pas enregistrer sur la cassette. Pour réenregistrer sur cette cassette, faites glisser le taquet de manière à couvrir la portion rouge.

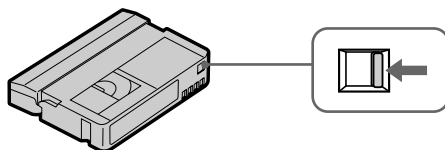
Opmerkingen

- Duw de videocassette niet met kracht in de cassettehouder. Hierdoor zou u de camcorder kunnen beschadigen.
- Als u onmiddellijk na het aanbrengen van het batterijpak het deksel van de cassettehouder opent, kan de cassettehouder niet altijd open gaan. Sluit het deksel dan even en open het opnieuw.
- Als u het deksel dicht drukt op een andere plaats dan het **[PUSH]** teken, kan de cassettehouder niet altijd dicht gaan.
- Zet voor het insteken en uitnemen van de videocassette eerst de POWER schakelaar in de OFF stand, om te voorkomen dat er een ongewenste functie van de camcorder wordt ingeschakeld.

Beveiligen tegen per ongeluk wissen

Schuif het wispreventienokje van de videocassette opzij, zodat het rode vlakje zichtbaar wordt.

Als u tracht op te nemen op een aldus beveiligde cassette met het nokje verschoven en het rode vlakje zichtbaar, gaan de  en  indicators op het LCD scherm of in de zoeker knipperen en wordt het opnemen verhinderd. Wanneer u een nieuwe opname op een beveiligde videocassette wilt maken, schuift u het wispreventienokje terug, zodat het rode vlakje afgedekt wordt.



Prise de vues

Assurez-vous que l'appareil est alimenté qu'une cassette est en place et que le commutateur START/STOP MODE (p. 19) est mis sur ☐ .

Avant d'enregistrer des événements exceptionnels, procédez à quelques essais pour vous assurer que vous manipulez correctement le camescope.

Si vous utilisez le camescope pour la première fois, mettez-le sous tension et réglez la date et l'heure avant de filmer (p. 92).

(1) Retirez le capuchon de l'objectif et tirez la cordelette du capuchon d'objectif.

(2) Tirez le viseur jusqu'au déclic.

(3) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, mettez le commutateur POWER sur CAMERA. Le voyant d'alimentation sous le commutateur POWER clignote et le camescope se met en mode d'attente.

(4) Appuyez sur START/STOP.

L'enregistrement commence. L'indication "REC" apparaît dans le viseur. Le voyant d'enregistrement situé à l'avant du camescope s'allume également.

Vous pouvez également sélectionner le mode d'enregistrement, SP (normal) ou LP (longue durée).

Avant de commencer à filmer, réglez REC MODE dans le menu en fonction de la durée d'enregistrement escomptée.

Opnemen met de camera

Zorg dat er een batterijpak of een andere voedingsbron op de camcorder is aangesloten, dat er een voor opnemen geschikte cassette is geplaatst en dat de START/STOP MODE schakelaar (zie blz. 19) in de "☐" stand staat. Voor het opnemen van unieke gebeurtenissen kunt u beter even een proefopname maken, om te controleren of de camcorder geheel naar behoren werkt.

Wanneer u de camcorder voor de eerste keer in gebruik neemt, dient u na inschakelen eerst de datum en tijd juist in te stellen alvorens u begint met opnemen (zie blz. 92).

(1) Neem de dop van de lens en trek het koord aan om de dop vast te zetten.

(2) Schuif de beeldzoeker uit tot deze vastklikt.

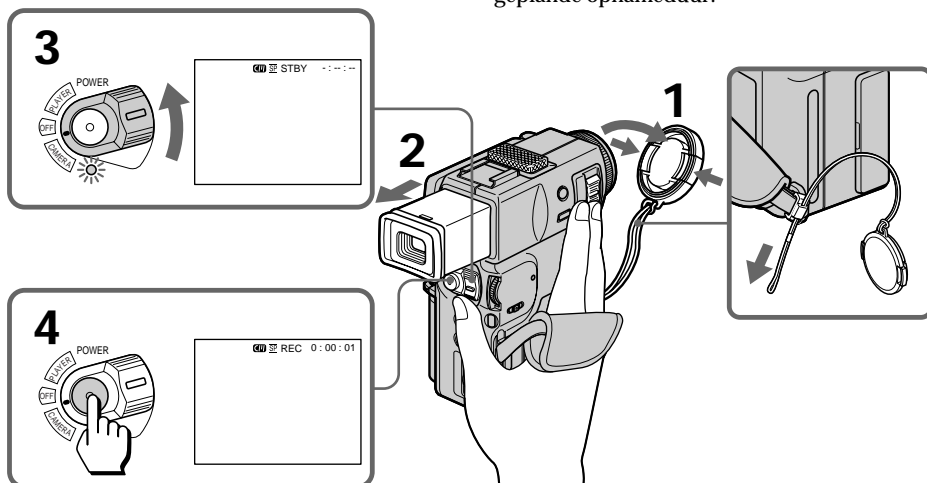
(3) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en zet de POWER schakelaar in de CAMERA stand. Het spanningslampje onder de POWER schakelaar gaat knipperen en de camcorder komt gebruiksklaar te staan.

(4) Druk op de START/STOP toets.

De camcorder begint met opnemen. De aanduiding "REC" licht op in de beeldzoeker. Het opnamelampje voorop de camcorder gaat ook branden.

Voor het opnemen kunt u kiezen uit de SP standaard opnamesnelheid of de LP langspeelsnelheid.

Zet van tevoren in het instelmenu het onderdeel REC MODE in de geschikte stand voor de geplande opnameduur.



Remarques sur le viseur

Si vous ne tirez pas le viseur jusqu'au déclic, l'image n'apparaîtra pas dans le viseur.

Uitschuiven van de beeldzoeker

Als u de zoeker niet geheel uitschuift totdat deze in de uit-stand vastklikt, zal er geen beeld in de zoeker verschijnen.

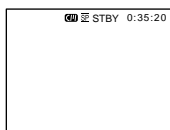
Pour interrompre momentanément l'enregistrement [a]

Appuyez sur START/STOP. L'indication "STBY" apparaît dans le viseur (mode d'attente).

Pour mettre fin à l'enregistrement [b]

Appuyez de nouveau sur START/STOP pour arrêter l'enregistrement. Mettez le commutateur POWER sur OFF, puis éjectez la cassette et retirez la batterie rechargeable.

[a]

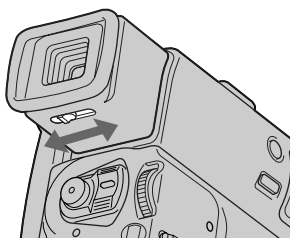


Si vous utilisez une cassette mini-DV avec mémoire

Lisez les instructions concernant la mémoire de cassette pour utiliser correctement cette fonction (p.89).

Mise au point de l'oculaire

Si les indicateurs dans le viseur ne sont pas nets, ou si vous utilisez le camescope après une autre personne, réglez l'oculaire. Bougez le levier de réglage de l'oculaire jusqu'à ce que les indicateurs dans le viseur soient bien nets.



Remarque sur le mode d'attente

Si vous laissez le camescope pendant plus de 5 minutes en mode d'attente avec une cassette, le camescope s'éteindra automatiquement, afin d'éviter l'usure de la batterie et de la cassette. Pour revenir au mode d'attente, appuyez sur le petit bouton vert et mettez le commutateur POWER sur OFF, puis sur CAMERA. Pour commencer l'enregistrement, appuyez sur START/STOP.

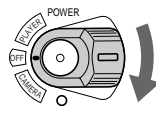
De opname tijdelijk onderbreken [a]

Druk op de START/STOP toets. De aanduiding "STBY" verschijnt in de zoeker (opname-pauzestand).

Geheel stoppen met opnemen [b]

Druk weer op de START/STOP toets om het opnemen uit te schakelen. Zet daarna de POWER schakelaar op OFF. Dan kunt u de videocassette uit de houder nemen en het batterijpak verwijderen.

[b]



Bij gebruik van een mini-DV cassette met cassettegeheugen

Lees de aanwijzingen betreffende het cassettegeheugen (zie blz. 89) voor een juist gebruik van deze functie.

Scherpstellen van het zoekerbeeld

Als u de aanduidingen in de zoeker niet scherp ziet of als de camcorder door een ander is gebruikt, kunt u beter eerst even het zoekerbeeld scherpstellen. Verstel de zoekerscherpstelknop zo dat de aanduidingen optimaal scherp in het zoekerbeeld verschijnen.

Betreffende de opnamepauzestand

Als u de camcorder met een cassette erin langer dan 5 minuten in de "STBY" opnamepauzestand laat staan, wordt de camcorder automatisch uitgeschakeld. Dit voorkomt onnodig stroomverbruik en slijtage van de cassetteband. Om de opnamepauzestand daarna weer in te schakelen, drukt u het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en zet deze eerst op OFF en dan weer in de CAMERA stand. Om door te gaan met opnemen drukt u op de START/STOP toets.

Remarque sur le mode d'enregistrement

Ce caméscope enregistre et reproduit les cassettes en mode SP (normal) et LP (longue durée). Sélectionnez le mode SP ou LP dans le menu. Dans le mode LP, vous pourrez enregistrer 1,5 fois plus longtemps que dans le mode SP.

Remarques sur le mode LP

- Il est conseillé d'utiliser ce caméscope pour reproduire les cassettes qui ont été enregistrées sur ce caméscope. Si vous reproduisez sur ce caméscope une cassette enregistrée sur un autre caméscope, ou inversement, des motifs en mosaïque peuvent apparaître.
- Lorsque vous enregistrez en mode SP et LP sur une même cassette ou certaines scènes en mode LP, il est possible que l'image présente de la distorsion entre les scènes ou que le code temporel ne soit pas inscrit correctement.
- Lorsque vous enregistrez en mode LP, nous vous recommandons d'utiliser les cassettes Mini-DV Excellence/Master de Sony pour tirer le meilleur parti de votre caméscope.
- Vous ne pouvez pas effectuer de doublage audio sur une cassette enregistrée en mode LP. Utilisez le mode SP si vous désirez effectuer ultérieurement un doublage audio sur la cassette.

Remarques sur le code temporel

- Le code temporel indique le temps d'enregistrement ou de lecture, "0:00:00" (heures : minutes : secondes) en mode CAMERA et "0:00:00:00" (heures : minutes : secondes : images) en mode PLAYER.
- Veillez à ne pas laisser d'espace vierge entre les enregistrements, sinon le code temporel reviendra à "0:00:00:00" et vous ne pourrez pas le réinscrire sur la bande.
- Ce caméscope utilise le mode d'image de compensation.

Betreffende de opnamesnelheid

Deze camcorder kan opnemen en afspelen met de SP (standaard) opnamesnelheid of de LP (langspeel) snelheid. Kies de stand SP of LP in het instelmenu. Met de LP langspeelsnelheid kunt u anderhalf (1,5) keer zo lang opnemen als met de SP snelheid.

Betreffende de LP langspeelsnelheid

- Een videoband die is opgenomen met de LP langspeel-snelheid op deze camcorder, kunt u beter ook afspelen op deze camcorder. Als u video-opnamen die met deze camcorder op LP snelheid zijn gemaakt, afspeelt op een andere camcorder, of andersom, kan er mozaïekstoring in beeld verschijnen.
- Als u op een enkele videocassette zowel met de SP als de LP snelheid opneemt of als u bepaalde scènes tussendoor opneemt met de LP snelheid, kan er bij weergave vervorming in het beeld optreden of kan de tijdcode tussen de scènes niet juist worden aangebracht.
- Voor opnemen met de LP langspeelsnelheid op deze camcorder is het aanbevolen voor de beste resultaten Sony Excellence/Master mini-DV cassettes te gebruiken.
- Invoege van een geluidsspoor is niet mogelijk in video-opnamen die zijn gemaakt met de LP langspeelsnelheid. Als u naderhand geluid wilt invoegen, dient u de beelden op te nemen met de standaard SP snelheid.

Betreffende de tijdcode

- De tijdcode geeft de opname- of weergavespeelduur aan als "0:00:00" (uren : minuten : seconden) in de CAMERA opnamestand en als "0:00:00:00" (uren : minuten : seconden : beelden) in de PLAYER weergavestand.
- Zorg dat er bij opnemen geen blanco stuk op de band open blijft, anders zal de tijdcode daar terugkeren naar "0:00:00:00" en dan kunt u deze tijdcode ook naderhand niet meer corrigeren.
- Deze camcorder gebruikt de "drop frame" tijdcodefunctie.

Remarque à propos du bip sonore

Un bip sonore retentit pour confirmer la mise en marche du caméscope. Plusieurs bips sonores signalent un problème de fonctionnement du caméscope.

Sachez que le bip sonore n'est pas enregistré sur la cassette. Si vous voulez désactiver le bip sonore, sélectionnez "OFF" dans le menu système.

Remarque sur l'indicateur de bande restante

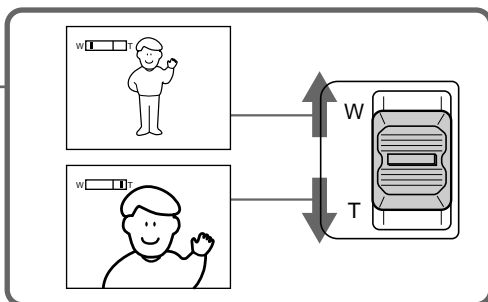
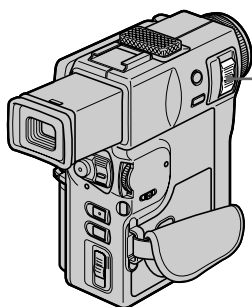
Il est possible que l'indicateur ne soit pas exact avec certaines cassettes. Bien que l'indicateur n'apparaisse pas pendant l'enregistrement, il apparaîtra quelques secondes après.

Utilisation du zoom

Le zooming est une technique d'enregistrement qui permet de modifier la taille du sujet. Pour des enregistrements de qualité professionnelle, utilisez le zoom avec parcimonie.

Côté "W": grand angle (le sujet apparaît plus éloigné)

Côté "T": téléobjectif (le sujet apparaît plus proche)

**Vitesse de zooming (zooming à vitesse variable)**

Appuyez doucement sur le bouton du zoom pour effectuer un zooming lent. Appuyez rapidement pour un zooming plus rapide.

Zoomsnelheid (sneller/trager in/uit-zoomen)

Druk licht tegen de zoomknop om langzaam in of uit te zoomen. Druk de zoomknop steviger in voor een snellere zoombeweging.

Betreffende de pieptonen

Tijdens het opnemen kan de camcorder een piepton laten horen ter bevestiging van de bediening. Ook kunnen er verscheidene pieptonen klinken, als er bij de bediening iets mis gaat.

Overigens worden deze pieptonen niet op de band opgenomen. Desgewenst kunt u de pieptonen uitschakelen door voor het onderdeel BEEP in het instelmenu de stand OFF te kiezen.

Aanduiding voor de resterende bandlengte

Bij bepaalde videocassettes kan de resterende hoeveelheid band niet altijd juist worden aangegeven. Als de aanduiding tijdens het opnemen niet zichtbaar is, zal hij meestal echter na enkele seconden weer verschijnen.

In- en uit-zoomen

Met in- en uit-zoomen kunt u het formaat van uw onderwerp in het beeldveld bepalen. Voor professioneel ogende opnamen kunt u de zoomfunctie beter niet al te veelvuldig gebruiken.

"W" kant: voor groothoek-opnamen (toont het onderwerp verderaf, klein in een ruim beeldveld)

"T" kant: voor tele-opnamen (om uw onderwerp dichterbij te halen of groter in beeld te brengen)

Pour filmer un sujet en position téléobjectif

Si vous n'obtenez pas une image nette avec l'agrandissement maximal, appuyez sur le côté "W" du levier de zoom électrique jusqu'à ce que l'image soit nette. Vous pouvez viser un sujet situé à au moins 80 cm de la surface de l'objectif en position téléobjectif et à 1 cm en position grand angle.

Remarques sur le zoom numérique

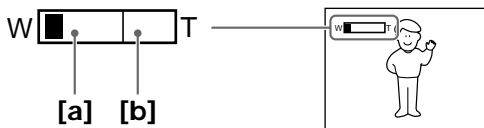
- Les zooms à plus de 10 x sont effectués numériquement et la qualité de l'image se détériore à mesure que vous allez vers le côté "T". Si vous ne souhaitez pas utiliser le zoom numérique, mettez l'option D ZOOM sur OFF dans le menu.
- Le côté droit [b] de l'indicateur du zoom électrique correspond à la zone de zoom numérique et le côté gauche [a] correspond à la zone de zoom optique. Si vous mettez D ZOOM sur OFF, la zone [b] disparaît.

Scherpstellen in de telestand

Als u in de uiterste telestand uw onderwerp niet goed scherp in beeld krijgt, druk de zoomknop dan naar de "W" kant tot het beeld scherp is. Voor scherpstelling op dichtbijzijnde onderwerpen is in de telestand een minimale afstand van 80 cm vereist, terwijl u in de groothoekstand kunt scherpstellen op voorwerpen die niet meer dan 1 cm van het lensoppervlak verwijderd zijn.

Betreffende de digitale zoomfunctie


- Met de digitale zoomfunctie kunt u meer dan 10x op uw onderwerp inzoomen. Naarmate u verder naar de "T" tele-kant inzoomt, zal de beeldkwaliteit echter teruglopen. Als u de digitale zoomfunctie niet wilt gebruiken, zet u de D ZOOM functie in het instelmenu op "OFF".
- Het rechter deel [b] van de zoomindicator is het digitale zoomgebied en het grotere linker deel [a] het optische zoomgebied. Als u de D ZOOM functie in het instelmenu op OFF zet, zal het rechter [b] gedeelte verdwijnen.




Sélection du mode d'enregistrement

Ce caméscope offre deux modes d'enregistrement, outre le mode normal de marche/arrêt. Ces modes vous permettent de prendre une série de courtes scènes qui rendront vos enregistrements plus vivants.

(1) Mettez START/STOP MODE sur le mode souhaité.

 : l'enregistrement commence lorsque vous appuyez sur START/STOP et s'arrête lorsque vous appuyez de nouveau dessus réglage usine.

 ANTI GROUND SHOOTING : le caméscope enregistre uniquement lorsque vous appuyez sur START/STOP de sorte que vous pouvez éviter l'enregistrement de scènes inintéressantes.

5SEC : lorsque vous appuyez sur START/STOP, le caméscope enregistre pendant 5 secondes et s'arrête automatiquement.


(2) Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement commence.


Si vous avez sélectionné 5SEC, cinq points apparaissent dans le viseur ou sur l'écran LCD. Les points disparaissent au rythme d'un par seconde, comme indiqué ci-dessous. Lorsque cinq secondes se sont écoulées et que tous les points ont disparu, le caméscope revient automatiquement en mode de veille.

Keuze van de START/STOP opnametoetsfunctie

Voor het starten en stoppen met opnemen kunt u kiezen uit twee algemeen bruikbare start/stopfuncties, plus een speciale functie waarmee u moeiteloos een reeks korte opnamen kunt maken om uw video een levendige indruk te geven.

(1) Zet de START/STOP MODE schakelaar in de gewenste stand.

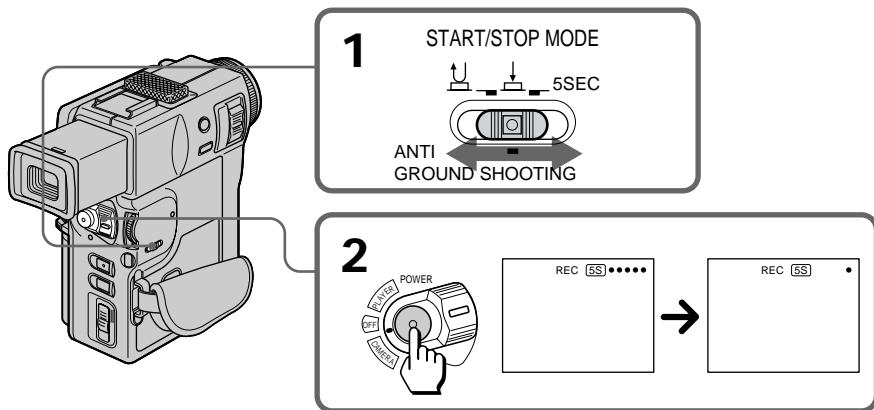
 : Het opnemen begint wanneer u de START/STOP toets even indrukt, en stopt wanneer u de toets nogmaals indrukt (normale schakel-stand, fabrieksinstelling).

 ANTI GROUND SHOOTING: De camcorder blijft slechts opnemen zolang u de START/STOP toets ingedrukt houdt, zodat u bij een onderbreking niet per ongeluk de grond blijft opnemen (druktoets-stand).

5SEC : Wanneer u op de START/STOP toets drukt, maakt de camcorder een opname van vijf seconden lang en stopt dan automatisch.

(2) Druk op de START/STOP toets. Het opnemen begint.

Als u de "5SEC" stand hebt gekozen, verschijnen er vijf stippen in de zoeker of op het LCD scherm. Deze stippen verdwijnen één voor één, elke seconde één minder, zoals hieronder aangegeven. Wanneer na vijf seconden alle stippen verdwenen zijn, komt de camcorder automatisch in de opnamepauze-stand.



Pour prolonger la durée d'enregistrement en mode 5SEC

Appuyez de nouveau sur START/STOP avant que tous les points aient disparu. L'enregistrement se poursuit pendant environ 5 secondes à partir du moment où vous avez appuyé sur START/STOP.

Remarques sur l'enregistrement 5SEC

- Lorsque vous sélectionnez \perp ANTI GROUND SHOOTING ou 5SEC, vous ne pouvez pas faire d'entrée ou sortie en fondu.
- Lorsque vous sélectionnez 5SEC, l'indicateur de bande restante ne s'affiche pas.
- Si vous avez désactivé l'affichage des indicateurs sur l'écran LCD, les points n'apparaîtront pas.

Prise de vues avec l'écran LCD

Vous pouvez également filmer tout en regardant l'écran LCD.

Lorsque vous utilisez l'écran LCD, le viseur s'éteint automatiquement. Vous ne pouvez pas contrôler le son par le haut-parleur dans le mode CAMERA.

- (1) Appuyez sur OPEN et ouvrez le panneau LCD.
- (2) Réglez l'angle du panneau LCD.
Le panneau LCD s'ouvre à 90 degrés et peut être basculé à 180 degrés.
Pour régler la luminosité de l'écran LCD, appuyez sur LCD BRIGHT.
côté +: pour rendre l'écran LCD plus lumineux
côté -: pour assombrir l'écran LCD

L'autonomie de la batterie augmente lorsque le panneau LCD est fermé. Utilisez le viseur au lieu de l'écran LCD pour économiser la batterie.

Verlengen van de opnameduur bij de 5SEC opnamefunctie

Druk nogmaals op de START/STOP toets vóórdat alle stippen zijn verdwenen. Dan zal de opname weer vijf seconden lang doorgaan, gerekend vanaf het moment dat u nogmaals op de START/STOP toets drukte.

Betreffende de vijf-seconden opnamefunctie

- In de \perp ANTI GROUND SHOOTING druktoets-stand of de 5SEC stand is de FADER in/uit-fade functie niet beschikbaar.
- Bij opnemen met de 5SEC opnamefunctie kan de resterende bandlengte niet worden aangegeven.
- Als u de aanduidingen op het LCD scherm hebt uitgeschakeld, zullen de vijf stippen niet in beeld verschijnen.

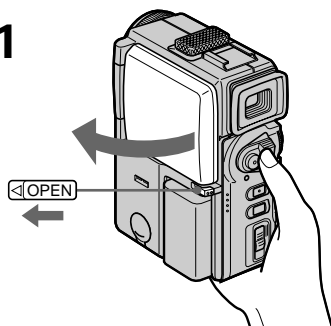
Opnemen met zicht op het LCD scherm

Bij opnemen kunt u het opgenomen beeld ook op het LCD scherm bekijken.

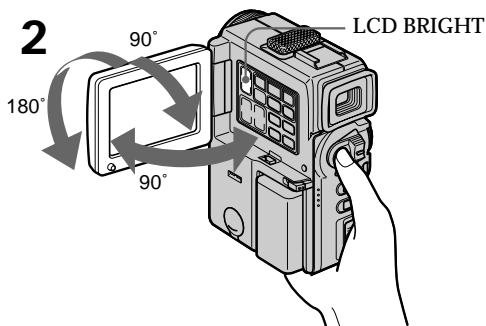
Bij gebruik van het LCD scherm wordt de beeldzoeker automatisch uitgeschakeld. In de CAMERA stand zult u het geluid niet via de luidspreker kunnen horen.

- (1) Druk de OPEN toets in en klap het LCD scherm open.
- (2) Zet het LCD scherm in de gewenste stand.
Het LCD scherm is horizontaal tot ongeveer 90° uit te klappen en verticaal ongeveer 180° draaibaar.
Om de helderheid van het LCD scherm in te stellen drukt u op de LCD BRIGHT toets.
+ kant: voor een helderder LCD beeld
- kant: voor een minder fel LCD beeld
Het batterijpak zal langer meegaan wanneer het LCD scherm gesloten is. Als u batterijspanning wilt sparen, kunt u beter de beeldzoeker gebruiken in plaats van het LCD scherm.

1



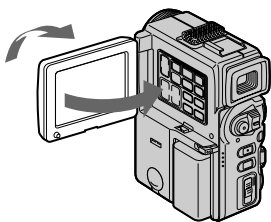
2



Remarques sur le panneau LCD

- Pour fermer le panneau LCD, rabattez-le verticalement jusqu'au déclic [a].
- Pour incliner le panneau LCD, tournez-le toujours verticalement; sinon le boîtier du caméscope risque d'être endommagé ou le panneau LCD ne pourra pas être fermé correctement [b].
- Ouvrez toujours le panneau LCD à 90 degrés avant d'en régler l'angle.
- Fermez le panneau LCD complètement quand vous ne l'utilisez plus.
- Évitez de toucher ou d'appuyer sur l'écran LCD lorsque vous bougez le panneau LCD.
- Vous ne verrez peut-être pas bien l'image sur l'écran LCD, lorsque vous utilisez le caméscope en extérieur, à cause de l'éblouissement.

[a]



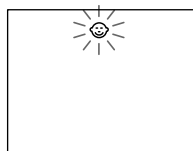
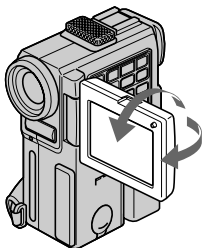
[b]



Contrôle de la prise de vues par le sujet

Vous pouvez faire basculer le panneau LCD et le diriger dans l'autre sens pour que le sujet puisse contrôler la scène pendant la prise de vues avec le viseur.

Ouvrez d'abord le panneau LCD à la verticale jusqu'au déclic, puis tournez-le. L'indicateur ☺ apparaît sur l'écran LCD (mode miroir), et le code temporel et les indicateurs du compteur de bande et de bande restante disparaissent. Vous pouvez également utiliser la télécommande.



Pour annuler le mode miroir

Tournez le panneau LCD vers le bas en direction du viseur.

De opgenomen persoon zelf laten meekijken

U kunt het LCD scherm zo omklappen dat het naar de voorkant van de camcorder wijst, zodat de persoon die u opneemt zichzelf kan zien, terwijl u voor het volgen van het opgenomen beeld de zoeker gebruikt.

Klap het LCD scherm eerst (in verticale stand) zijwaarts tot het klikt, en kantel het dan om, zover als nodig is. Op het LCD scherm verschijnt nu een indicator in de vorm van een hoofdje ☺ (de spiegelstand-indicator), terwijl de aanduidingen voor de tijdcode, de bandteller en de resterende bandlengte verdwijnen. In deze spiegelstand kunt u de camcorder ook bedienen met de afstandsbediening.

Uitschakelen van de spiegelstand

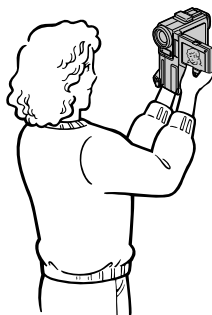
Kantel het LCD scherm terug naar achteren, naar de zoeker toe.

Remarques sur le mode miroir

- Lorsque vous tournez le panneau LCD de 180 degrés, le caméscope passe en mode miroir.
- Avec le mode miroir, vous pouvez vous enregistrer tout en vous observant sur l'écran LCD.
- L'image sur l'écran LCD est inversée comme une image miroir, pendant l'enregistrement dans ce mode. L'indication STBY apparaît sous la forme **II●** et REC sous la forme **●**. D'autres indicateurs apparaissent en écriture renversée. Certains indicateurs peuvent ne pas apparaître en mode miroir.
- Pendant l'enregistrement en mode miroir, vous ne pouvez pas activer les fonctions suivantes: MENU, TITLE et ZERO SET MEMORY de la télécommande.
- Lorsque vous filmez en mode miroir, l'image sur l'écran LCD tourne vers la droite ou la gauche comme dans un miroir, mais l'image enregistrée sur la cassette correspondra à la réalité.

Opmerkingen over de spiegelstand

- Wanneer u het LCD scherm 180° draait, schakelt de camcorder over naar de spiegelstand.
- In de spiegelstand kunt u ook uzelf opnemen terwijl u zichzelf in beeld ziet op het LCD scherm.
- Het beeld op het LCD scherm verschijnt in de spiegelstand ook werkelijk in spiegelbeeld. De "STBY" pauze-aanduiding verschijnt als **II●** en de "REC" opname-aanduiding als **●**. Andere aanduidingen verschijnen in spiegelbeeld en sommige aanduidingen zullen in de spiegelstand niet zichtbaar zijn.
- Tijdens het opnemen in de spiegelstand kunt u de volgende toetsen niet gebruiken: MENU, TITLE en ZERO SET MEMORY op de afstandsbediening.
- Bij opnemen in de spiegelstand zullen links en rechts verwisseld zijn op het LCD scherm, maar de opgenomen beelden zijn wel normaal, dus niet in spiegelbeeld.

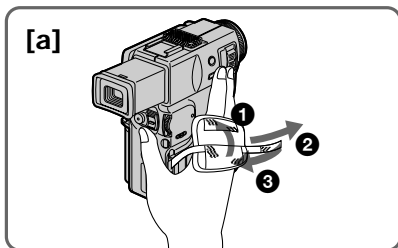


Conseils pour une meilleure prise de vues

Tips voor betere opnamen

Pour les prises de vues caméscope au point, vous obtiendrez de meilleurs résultats si vous tenez compte des suggestions suivantes:

- Tenez le caméscope fermement avec la sangle de manière à pouvoir actionner facilement les commandes avec le pouce. [a]



- Serrez les coudes contre le corps.
- Réglez l'angle du panneau LCD.
- Ne posez pas les doigts sur l'objectif.
- Appliquez l'oeil contre l'ocillon du viseur.
- Evitez de toucher le microphone intégré.
- Veillez à ne pas toucher la touche FOCUS par inadvertance.
- Servez-vous du cadre du panneau LCD ou du viseur pour déterminer le plan horizontal.
- Vous pouvez aussi vous accroupir pour obtenir un angle de prise de vues intéressant. Relevez le panneau LCD pour filmer d'une position basse. [b]
- Vous pouvez également filmer d'une position haute. Abaissez le panneau LCD pour filmer d'une position haute. [c]
- Si vous utilisez l'écran LCD en extérieur en plein soleil, l'image peut être à peine visible. Dans ce cas, il est préférable d'utiliser le viseur.

Voor video-opnamen uit de hand zult u de beste beeldkwaliteit verkrijgen als u bij het vasthouden van de camcorder de volgende punten in acht neemt:

- Houd de camcorder stevig vast en trek de handgreepband redelijk strak, zodat u de knoppen gemakkelijk met uw duim en vingers kunt bedienen. [a]



- Druk uw rechter elleboog stevig in uw zij.
- Zet het LCD scherm in de meest comfortabele stand.
- Houd uw vingers niet voor de lens.
- Plaats uw oog tegen de oogkap van de beeldzoeker aan.
- Let op dat u niet tegen de ingebouwde microfoon aan komt.
- Pas op dat u niet per ongeluk de FOCUS toets indrukt.
- Houd de rand van het LCD scherm of het beeldzoekerkader in het oog, als referentie voor een recht horizontaal beeld.
- Voor interessante effecten kunt u met de camcorder ook opnemen vanuit een laag gezichtspunt. Houd de camcorder laag bij de grond en kantel het LCD scherm meer horizontaal, omhoog gericht. [b]
- Ook maakt het LCD scherm het gemakkelijk om op te nemen met de camcorder hoog gehouden en het LCD scherm omlaag gedraaid [c].
- Als u het LCD scherm buitenshuis in de volle zon gebruikt, kan de weergave op het scherm wel eens flets en onduidelijk zijn. In dat geval is het aanbevolen in plaats van het LCD scherm de gewone beeldzoeker te gebruiken.



Placez le camscope sur une surface plane ou utilisez un pied photographique

Essayez de placer le camscope sur une table ou sur une autre surface de hauteur adéquate. Si vous possédez un pied photographique, vous pouvez également l'utiliser avec le camscope. Si le pied photographique utilisé n'est pas fabriqué par Sony, assurez-vous que la vis du pied ne dépasse pas 6,5 mm. Sinon, vous ne pourrez pas fixer le pied convenablement et la vis pourrait endommager le camscope.

Précautions au sujet du panneau LCD et du viseur

- Ne saisissez pas le camscope par le viseur ou le panneau LCD [d].
- Ne posez pas le camscope avec le viseur ou le panneau LCD tourné vers le soleil. L'intérieur du viseur ou du panneau LCD pourrait être endommagé. Faites attention quand vous posez le camscope au soleil ou près d'une fenêtre [e].
- N'orientez pas l'objectif en direction du soleil lorsqu'un téléobjectif est fixé, car vous pourriez endommager le camscope.

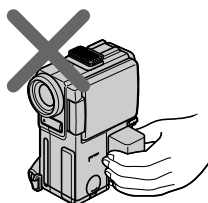
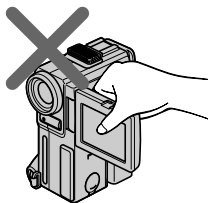
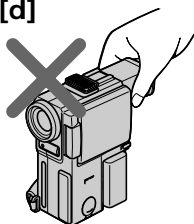
Plaats de camcorder op een egaal, stabiel oppervlak of gebruik een statief

In veel gevallen verdient het aanbeveling de camcorder op een tafelblad of andere vlakke ondergrond te zetten. Als u beschikt over een statief voor een fototoestel, kunt u dit tevens gebruiken voor deze camcorder. Let op, bij het bevestigen van een statief van een ander merk dan Sony, dat de cameraschroef van de statiefkop niet langer is dan 6,5 mm. Met een langere schroef kunt u het statief niet stevig bevestigen en kan er schade aan de camcorder ontstaan.

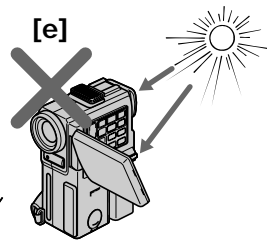
Voorzichtig met de zoeker en het LCD scherm

- Til het apparaat nooit aan de beeldzoeker, het batterijpak of het LCD scherm op. [d]
- Richt de camcorder niet met de beeldzoeker of het LCD scherm recht op de zon, anders kan het inwendige van de zoeker vervormd raken of het LCD scherm kromtrekken. Pas hier voor op bij gebruik van de camcorder in de volle zon of vlak achter vensterglas [e].
- Richt de camcorder met daarop een close-up voorzetlens niet naar de zon. Dit kan inwendige schade aan de camcorder veroorzaken.

[d]



[e]



La fonction EDIT SEARCH permet de visionner momentanément la dernière scène enregistrée ou de vérifier l'image enregistrée sur l'écran LCD.

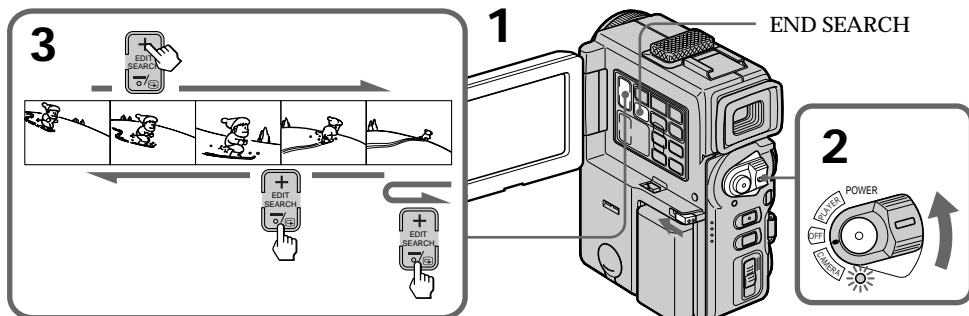
- (1) Appuyez sur OPEN et ouvrez le panneau LCD.
- (2) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, mettez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (3) Appuyez brièvement sur le côté -/⊞ de EDIT SEARCH; les dernières secondes de la scène enregistrée sont reproduites (Revue d'enregistrement).

Maintenez enfoncé le côté -/⊞ de EDIT SEARCH jusqu'à ce que le caméscope revienne à la scène souhaitée. La dernière scène enregistrée est reproduite. Pour avancer, maintenez enfoncé le côté + (Recherche de point de montage).

Met de EDIT SEARCH toets kunt u snel de laatste beelden van de gemaakte video-opnamen terugzien of zelfs de gehele opname weergeven op het LCD scherm.

- (1) Druk op de OPEN toets en klap het LCD scherm open.
- (2) Houd het kleine groene knopje op de POWER schakelaar ingedrukt en zet de POWER schakelaar in de CAMERA stand.
- (3) Druk even kort op de -/⊞ min-kant van de EDIT SEARCH toets om alleen de laatste paar seconden van de opname terug te zien (opname-controlefunctie).

Houd de de -/⊞ min-kant van de EDIT SEARCH toets langer ingedrukt om terug te keren naar een eerder punt in de opnamen. Dan worden de gemaakte opnamen vanaf dat punt weergegeven. Om in voorwaartse richting te zoeken, houdt u de + plus-kant van de toets ingedrukt (montage-zoekfunctie).



Pour arrêter la lecture

Relâchez EDIT SEARCH.

Pour revenir au dernier passage enregistré (Recherche de fin d'enregistrement)

Appuyez sur END SEARCH. Le dernier passage enregistré est reproduit pendant environ 5 secondes, puis la bande s'arrête. Cette fonction n'agit pas si vous avez éjecté une cassette sans mémoire après l'enregistrement. S'il se trouve un espace vierge entre deux scènes, la recherche de fin d'enregistrement ne fonctionnera pas correctement.

Remarque sur la fonction EDIT SEARCH

Relâchez EDIT SEARCH et appuyez sur le côté -/⊞ (ou +) de EDIT SEARCH pour changer le sens de lecture. Il est possible que le sens de lecture ne change pas si vous appuyez trop vite sur EDIT SEARCH après avoir relâché la touche.

Stoppen met weergeven

Laat de EDIT SEARCH toets los.

Terugkeren naar het eind van de laatste opname (eindzoekfunctie)

Druk op de END SEARCH toets. Nu worden de laatste vijf seconden van de video-opnamen weergegeven en dan stopt de band. Overigens zal deze eindzoekfunctie bij een videoband zonder cassettegeheugen niet werken als u na het opnemen de cassette al eens uit de camcorder hebt verwijderd. Ook kan de eindzoekfunctie niet goed werken als er tussen de opnamen een blanco gedeelte op de band is opengebleven.

Gebruik van de EDIT SEARCH toets

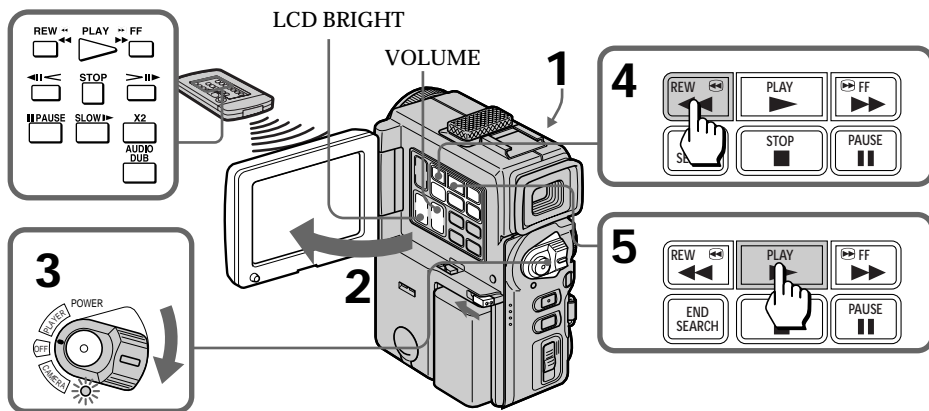
Voor het veranderen van de weergaverichting laat u de EDIT SEARCH toets eerst los en dan pas drukt u de -/⊞ min-kant (of de + plus-kant) van de toets in. Als u direct overschakelt van de ene kant van de EDIT SEARCH toets naar de andere, kan er niet goed van richting worden veranderd.

Lecture d'une cassette

Vous pouvez contrôler l'image reproduite sur l'écran LCD ou dans le viseur.

- (1) Introduisez une cassette enregistrée avec la fenêtre tournée vers l'extérieur.
- (2) Appuyez sur OPEN et ouvrez le panneau LCD. Ajustez l'angle du panneau LCD.
- (3) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, mettez le commutateur POWER sur PLAYER. Le voyant d'alimentation sous le commutateur POWER s'allume.
- (4) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la cassette.
- (5) Appuyez sur ▶▶ pour commencer la lecture.
- (6) Réglez le volume à l'aide de VOLUME et la luminosité de l'écran LCD à l'aide de LCD BRIGHT.

Vous pouvez également visionner l'image sur un téléviseur, après avoir raccordé le camescope à un téléviseur ou à un magnétoscope.



Pour arrêter la lecture, appuyez sur ■.
Pour rembobiner la cassette, appuyez sur ◀◀.
Pour faire avancer rapidement la cassette, appuyez sur ▶▶.

Utilisation de la télécommande

Vous pouvez utiliser la télécommande fournie pour la lecture. Avant d'utiliser la télécommande, mettez les piles R6 (format AA) en place.

U kunt de opgenomen beelden op het LCD scherm of in de beeldzoeker van de camcorder bekijken.

- (1) Plaats de af te spelen videocassette in de houder, met de vensterzijde naar buiten gericht.
- (2) Druk de OPEN toets in en klap het LCD scherm open. Zet het LCD scherm in de gewenste stand.
- (3) Houd het kleine groene knopje op de POWER schakelaar ingedrukt en zet de POWER schakelaar op PLAYER. Het spanningslampje onder de POWER schakelaar gaat branden.
- (4) Druk op de ◀◀ terugspoeltoets om de band naar het gewenste punt terug te spoelen.
- (5) Druk op de ▶▶ weergavetoets om met afspelen te beginnen.
- (6) Stel de geluidsterkte naar wens in met de VOLUME regelaar en de helderheid van het LCD scherm met de LCD BRIGHT toets.

Om de video-opnamen op een groter TV-scherm te zien, sluit u de camcorder aan op het TV-toestel of een videorecorder.

Om te stoppen met afspelen, drukt u op de ■ stoptoets.
Om de band terug te spoelen, drukt u op de ◀◀ toets.
Om de band vooruit te spoelen, drukt u op de ▶▶ toets.

Gebruik van de afstandsbediening

Voor video-weergave met de camcorder is het handig de bijgeleverde afstandsbediening te gebruiken. Voor u de afstandsbediening kunt gebruiken, brengt u daarin twee R6 (AA-formaat) batterijen aan.

Pour afficher les indicateurs de l'écran LCD

Appuyez sur DISPLAY. (p. 122)

Pour effacer les indicateurs, appuyez de nouveau.

Remarque sur les indicateurs d'écran

Les indicateurs d'écran dans le viseur sont toujours affichés.

Utilisation d'un casque d'écoute

Raccordez le casque d'écoute (non fourni) à la prise AUDIO VIDEO OUT/⦿ (p. 124). Vous pouvez ajuster le volume du casque d'écoute avec VOLUME.

Pour voir l'image de lecture dans le viseur

Fermez le panneau LCD et tirez le viseur jusqu'au dé clic. Le viseur s'allume automatiquement.

Quand vous utilisez le viseur, vous ne pouvez contrôler le son qu'en utilisant un casque d'écoute.

Pour regarder à nouveau l'image sur l'écran LCD, rentrez le viseur et ouvrez le panneau LCD. Le viseur s'éteint automatiquement.

Divers modes de lecture

Pour figer une image (pause de lecture)

Appuyez sur **II** en cours de lecture. Pour reprendre la lecture, appuyez sur **II** ou **▶**.

Pour localiser une scène (recherche d'image)

Maintenez la touche **◀◀** ou **▶▶** enfoncée pendant la lecture. Pour revenir à la lecture normale, relâchez la touche.

Om de opname-aanduidingen op het LCD scherm te zien

Druk op de DISPLAY toets (zie blz. 122).

Nogmaals drukken om de schermaanduidingen weer te laten verdwijnen.

Aanduidingen in de beeldzoeker

In de zoeker worden de opname-aanduidingen altijd aangegeven.

Luisteren via een hoofdtelefoon

Sluit een hoofdtelefoon (niet bijgeleverd) aan op de AUDIO/VIDEO OUT/⦿ uitgangsaansluiting (zie blz. 124). De geluidsterkte van de hoofdtelefoon kunt u naar wens instellen met de VOLUME regelaar.

Weergeven van video-opnamen op het zoekerscherm

Klap het LCD scherm dicht en schuif de beeldzoeker uit tot deze vastklikt. Hierdoor wordt de zoeker automatisch ingeschakeld. Bij weergave in de beeldzoeker zult u het opgenomen geluid alleen kunnen horen via een hoofdtelefoon.

Om weer terug te schakelen naar weergave op het LCD scherm, hoeft u slechts de zoeker in te schuiven en het LCD scherm te openen. Dan wordt de zoeker automatisch uitgeschakeld.

Diverse weergavefuncties

Stilstaand beeld (weergave-pauzestand)

Druk tijdens afspelen op de **II** pauzetoets. Om de weergave te hervatten, drukt u nogmaals op de **II** toets of op de **▶** weergavetoets.

Snel opzoeken van een bepaalde scène (beeldzoekfunctie)

Houd tijdens weergave de **◀◀** of **▶▶** snelspoeltoets ingedrukt. Om de normale weergave te hervatten, laat u de toets op het gewenste punt los.

Pour contrôler l'image pendant l'avance rapide ou le rembobinage de la cassette (recherche rapide)

Maintenez la touche ◀ enfoncée tout en rembobinant la cassette ou la touche ▶ tout en faisant avancer la cassette. Pour revenir à l'avance rapide ou au rembobinage normal, relâchez la touche.

Pour visionner l'image à 1/3 de la vitesse (ralenti)

Appuyez sur ▶ de la télécommande en mode de lecture. Pour une lecture au ralenti en sens inverse, appuyez sur <, puis sur ▶. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur ▶.

Pour visionner l'image à double vitesse

Appuyez sur <, puis sur x2 de la télécommande en cours de lecture pour visionner l'image à double vitesse en sens inverse. Pour visionner l'image à double vitesse dans le sens normal, appuyez sur >, puis sur x2 en cours de lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur ▶.

Lecture image par image

Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ de la télécommande en mode de pause de lecture. Si vous maintenez la touche enfoncée, vous pourrez visionner l'image à 1/25 de la vitesse normale. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur ▶.

Pour changer le sens de lecture

Appuyez sur < de la télécommande en cours de lecture pour inverser le sens de lecture ou sur > de la télécommande pour une lecture vers l'avant. Vous pouvez aussi appuyer sur EDIT SEARCH pendant la pause de lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur ▶.

Beeldweergave tijdens snelspoelen (snelzoekfunctie)

Houd tijdens terugspoelen de ◀◀ toets ingedrukt, of tijdens vooruitspoelen de ▶▶ toets. Om het normale vooruit- of terugspoelen te hervatten, laat u de snelspoeltoets los.

Weergeven van beelden met 1/3 snelheid (vertraagde weergave)

Druk tijdens weergave op de ▶ toets van de afstandsbediening. Voor vertraagde weergave in terugwaartse richting drukt u op de < toets en dan op de ▶ toets. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de ▶ weergavetoets.

Weergave met dubbele snelheid

Voor versnelde weergave in terugwaartse richting drukt u tijdens afspelen eerst op de < toets en dan op de x2 toets van de afstandsbediening. Voor versnelde weergave in voorwaartse richting drukt u tijdens afspelen eerst op de > toets en dan op de x2 toets. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de ▶ weergavetoets.

Beeld-voor-beeld weergave

Laat een stilstaand beeld op het scherm verschijnen, en druk in deze weergavepauzestand op de ◀◀ toets of de ▶▶ toets van de afstandsbediening. Zolang u een van deze toetsen ingedrukt houdt, volgen de beelden elkaar op met 1/25 van de normale snelheid. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de ▶ weergavetoets.

Omkeren van de weergave-richting

Druk tijdens weergave op de < toets van de afstandsbediening voor weergave in achterwaartse richting, of op de > toets voor weergave in voorwaartse richting. Ook kunt u in de weergavepauzestand op de EDIT SEARCH blijven drukken. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de ▶ weergavetoets.

Remarques sur la lecture

- Le son est coupé dans ces modes de lecture.
- Pendant ces divers modes de lecture (sauf la lecture normale), l'image enregistrée ou reproduite en derrier lieu peut présenter des motifs en mosaïque. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.
- Lorsque la pause de lecture dure plus de 5 minutes, le camscope revient automatiquement en mode d'arrêt. Pour reprendre la lecture, appuyez sur ►.

Remarque sur la lecture au ralenti

La lecture au ralenti s'effectue sans à-coups sur ce camscope. Mais cette fonction ne peut pas être utilisée pour les signaux fournis par la prise DV OUT.

Betreffende de diverse weergavefuncties

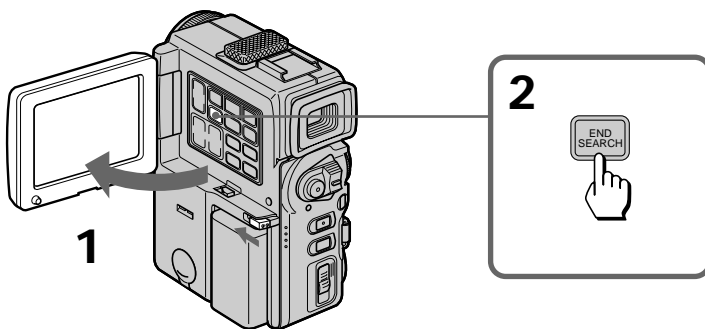
- Bij de speciale weergavefuncties zal er geen geluid worden weergegeven.
- Bij de speciale weergavefuncties kan de vorige scène wel eens als mozaïekbeeld verschijnen. Dit duidt niet op storing in de werking.
- Als u de camcorder langer dan 5 minuten in de weergave-pauzestand laat staan, met een stilstaand beeld op het scherm, zal de camcorder automatisch overschakelen naar de stopstand. Om dan de weergave te hervatten, drukt u op de ► weergavetoets.

Betreffende de vertraagde weergave

Bij afspelen van een videoband kunt u de beelden op deze camcorder zelf vertraagd weergeven. Dit is echter niet mogelijk bij weergave van een videosaal via de DV OUT uitgangsaansluiting.

Vous pouvez revenir à la fin de l'enregistrement après avoir enregistré et reproduit la cassette. La cassette est rembobinée ou avancée et les 5 dernières secondes environ de la scène enregistrée sont reproduites. La bande s'arrête ensuite sur la dernière image de la scène (Recherche de fin d'enregistrement).

- (1) Appuyez sur OPEN et ouvrez le panneau LCD.
- (2) Appuyez sur END SEARCH.
Cette fonction est opérante lorsque le commutateur POWER est mis sur CAMERA ou PLAYER.



Remarques sur la recherche de fin d'enregistrement

- Lorsque vous utilisez une cassette sans de mémoire, la recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas si vous avez éjecté la cassette après la prise de vues. (Elle fonctionnera si vous faites une nouvelle prise de vues.)
- S'il y a un passage blanc sur l'enregistrement, la recherche de fin d'enregistrement ne fonctionnera pas correctement.

Met deze camcorder kunt u gemakkelijk het eind van de laatste video-opnamen opzoeken, ook na afspelen van de band, om de volgende opname naadloos te laten aansluiten op de voorgaande. Deze functie spoelt de band vooruit of terug en geeft dan de laatste vijf seconden van de opnamen weer. De bandloop stopt aan het eind van de laatste opname (eindzoekfunctie).

- (1) Druk de OPEN toets in en klap het LCD scherm open.
- (2) Druk op de END SEARCH toets.
Deze eindzoekfunctie werkt altijd, ongeacht of de POWER schakelaar in de CAMERA of de PLAYER stand staat.

Betreffende de eindzoekfunctie

- Bij een videoband zonder cassettegeheugen zal deze eindzoekfunctie niet werken als u na het opnemen de cassette al eens uit de camcorder hebt verwijderd. (Na de volgende opname zal de eindzoekfunctie wel weer werken.)
- Als er tussen de opnamen een blanco gedeelte op de band is opengebleven, kan de eindzoekfunctie niet goed werken.

Utilisation d'autres sources d'alimentation

Vous pouvez choisir l'une des sources d'alimentation suivantes pour votre camscope: batterie rechargeable et courant secteur. Choisissez la source d'alimentation appropriée en fonction du lieu de votre prise de vues.

Lieu	Source d'alimentation	Accessoire à utiliser
Intérieur	Secteur	Adaptateur secteur fourni
Extérieur	Batterie rechargeable	Batterie rechargeable NP-F10 (fournie), NP-F20, NP-F30

Remarque sur les sources d'alimentation

Si vous débranchez la source d'alimentation ou retirez la batterie rechargeable pendant l'enregistrement ou la lecture, la cassette en place risque d'être abîmée. Dans ce cas, rétablissez immédiatement l'alimentation.

Utilisation du courant secteur

Pour utiliser l'adaptateur secteur fourni:

- (1) Raccordez le cordon de raccordement fourni à la prise DC OUT de l'adaptateur secteur.
- (2) Faites glisser la plaque de connexion dans le sens de la flèche.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur d'alimentation secteur.
- (4) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise secteur.

Diverse mogelijkheden voor stroomvoorziening

Voor de stroomvoorziening van de camcorder kunt u kiezen uit de volgende voedingsbronnen: een batterijpak of het lichtnet. Kies de meest geschikte voedingsbron aan de hand van de plaats waar u de camcorder gaat gebruiken.

Plaats	Voedingsbron	Te gebruiken toebehoren
Binnenshuis	Netspanning	Bijgeleverde netspanningsadapter
Buitenshuis	Batterijpak	Batterijpak NP-F10 (bijgeleverd), NP-F20, NP-F30

Opmerking over de stroomvoorziening

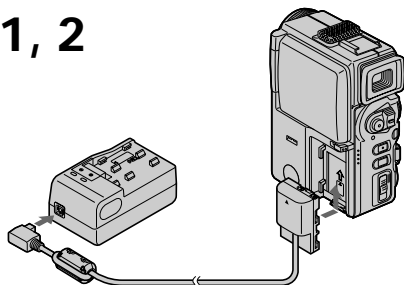
Als tijdens opnemen of afspelen het batterijpak uit de camcorder wordt verwijderd of de stroomvoorziening wordt onderbroken, kan dit schade aan de geplaatste videoband opleveren. Mocht een dergelijke stroomonderbreking zich voordoen, herstel dan zo snel mogelijk de stroomtoevoer.

Gebruik op stroom van het lichtnet

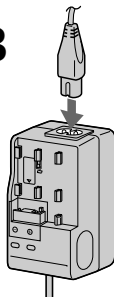
Gebruik de bijgeleverde netspanningsadapter, als volgt:

- (1) Sluit het bijgeleverde aansluitsnoer aan op de DC OUT gelijkstroomuitgang van de netspanningsadapter.
- (2) Schuif het aansluitplaatje vast in de richting van de pijl.
- (3) Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
- (4) Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact.

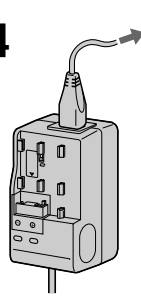
1, 2



3



4



Pour retirer la plaque de connexion

Retirez la plaque de connexion de la même façon que la batterie rechargeable.

AVERTISSEMENT

Pour remplacer le cordon d'alimentation, adressez-vous exclusivement à un service d'entretien qualifié.

PRECAUTIONS

L'appareil n'est pas déconnecté de l'alimentation secteur tant qu'il est raccordé à la prise murale, même s'il est mis hors tension.



Ce logo indique qu'il s'agit d'un accessoire d'origine pour le matériel vidéo Sony. Quand vous achetez des produits vidéo Sony, Sony vous conseille de vous procurer les accessoires portant le logo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Losmaken van het aansluitplaatje

Maak het aansluitplaatje net zo van de camcorder los als een batterijpak.

WAARSCHUWING

Mocht het nodig zijn het netsnoer te vervangen, laat dit dan uitsluitend bij een erkende onderhoudsdienst verrichten.

VOORZICHTIG

Zolang de stekker in het stopcontact zit, blijft de stroomtoevoer naar het apparaat intact, ook al is het apparaat zelf uitgeschakeld.



Dit beeldmerk geeft aan dat dit product een originele accessoire is, bestemd voor gebruik met Sony video-apparatuur. Het is aanbevolen voor Sony video-apparatuur uitsluitend de originele accessoires aan te schaffen, die zijn voorzien van ditzelfde "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" beeldmerk.

Changement des réglages de mode

Aanpassen van de menu-instellingen

Vous pouvez utiliser le menu pour régler les modes et fonctions du camescope à votre convenance.

- (1) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
- (2) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner l'icône souhaitée à la gauche du menu, puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner le paramètre souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner le mode souhaité, puis appuyez sur la molette. Si vous voulez changer d'autres modes, répétez les étapes 3 et 4. Si vous voulez changer d'autres paramètres, sélectionnez ↵ RETURN et appuyez sur la molette, puis répétez les étapes 2 à 4.
- (5) Appuyez sur MENU ou sélectionnez l'icône ↵ pour fermer le menu.

U kunt een aantal functies van deze camcorder geheel naar eigen inzicht aanpassen, via de instellingen in het ingebouwde keuzemenu.

- (1) Druk op de MENU toets om het instelmenu op het LCD scherm te laten verschijnen.
- (2) Draai aan de menuregelknop om in te stellen op het gewenste pictogram links in het menu en druk de menuregelknop in.
- (3) Draai aan de menuregelknop om in te stellen op het gewenste menu-onderdeel en druk de menuregelknop in.
- (4) Draai nogmaals aan de menuregelknop om het gekozen onderdeel in de gewenste stand te zetten en druk de menuregelknop weer in. Zijn er nog andere instellingen in dit menu die u wilt wijzigen of uitproberen, herhaal dan de stappen 3 en 4. Als u ook nog punten in andere menu's wilt wijzigen, stelt u in op ↵ RETURN en drukt u de menuregelknop in en dan herhaalt u de stappen 2 t/m 4.
- (5) Druk op de MENU toets of stel in op het ↵ pictogram om het instelmenu van het scherm te laten verdwijnen.

1

MANUAL SET

PROGRAM AE

P. EFFECT

WHT BAL

AUTO SHTR

ETC

[MENU] - END

2

MANUAL SET

PROGRAM AE

P. EFFECT

OTHERS

ETC

OTHERS

WORLD TIME

BEEP

COMMANDER

DISPLAY

REC LAMP

ETC

3

OTHERS

WORLD TIME

0 HR

BEEP

OTHERS

WORLD TIME

BEEP

COMMANDER ON

DISPLAY

REC LAMP

RETURN

ETC

4

OTHERS

WORLD TIME

BEEP

COMMANDER ON

DISPLAY

REC LAMP

RETURN

ETC

OTHERS

WORLD TIME

BEEP

COMMANDER OFF

DISPLAY

REC LAMP

RETURN

ETC

Remarque sur le mode miroir

Lorsque vous enregistrez en mode miroir, le menu n'apparaît pas sur l'écran LCD ni dans le viseur.

Remarque sur le changement des réglages de mode

Les paramètres du menu diffèrent selon que le commutateur POWER est réglé sur PLAYER ou CAMERA.

Sélection du réglage de mode pour chaque paramètre

● indique le préréglage usine.

Paramètres des modes CAMERA et PLAYER

P EFFECT**

Sélectionnez ce paramètre pour utiliser les effets spéciaux. Reportez-vous à la page 46 pour plus de détails.

LCD COLOUR

Sélectionnez ce paramètre et modifiez le niveau de l'indicateur en tournant la molette de contrôle vers le haut ou vers le bas pour régler l'intensité des couleurs de l'image.

VF BRIGHT

Fermez le panneau LCD et tirez le viseur. Sélectionnez ce paramètre pour ajuster la luminosité du viseur. Le viseur devient plus clair si vous tournez la molette vers le haut et plus sombre si vous la tournez vers le bas.

TITLEERASE

Supprime le titre que vous venez de créer.

TAPE TITLE

Sélectionnez ce paramètre pour titrer une cassette. Reportez-vous à la page 68 pour les détails.

ERASE ALL <RETURN/OK>

- Sélectionnez RETURN pour annuler la fonction d'effacement.
- Sélectionnez OK pour effacer toutes les données enregistrées dans la mémoire de la cassette.

Betreffende de spiegelstand

Tijdens het opnemen in de spiegelstand kan het instelmenu niet op het LCD scherm of in de zoekker worden aangegeven.

Menu-instellingen voor verschillend gebruik
Het instelmenu toont verschillende instellingen, al naar gelang de POWER schakelaar in de PLAYER of de CAMERA stand staat.

Keuzemogelijkheden voor de menu-instellingen

De grote ● stip geeft de fabrieksinstellingen aan.

Instellingen die zowel voor de CAMERA als de PLAYER stand gelden

Beeldeffecten (P EFFECT)**

Kies deze instelling als u de speciale beeldeffecten wilt gebruiken. Zie voor nadere bijzonderheden blz. 46.

Kleurcontrast LCD scherm (LCD COLOUR)

Kies dit onderdeel en draai aan de menuregelknop om de kleurweergave van het LCD scherm naar wens bij te regelen.

Helderheid zoekerbeeld (VF BRIGHT)

Sluit het LCD scherm en schuif de beeldzoeker uit tot deze vastklikt. Kies nu dit onderdeel om de helderheid van het zoekerbeeld naar wens bij te regelen. Draai de menuregelknop omhoog voor een lichter zoekerbeeld of omlaag voor een donkerder beeld.

Titel wissen (TITLEERASE)

Voor het wissen van een opgenomen titelbeeld.


Titel videocassette (TAPE TITLE)

Kies dit onderdeel als u een videocassette van een titel wilt voorzien. Zie voor nadere bijzonderheden blz. 68.

Alle cassettegegevens wissen (ERASE ALL <RETURN/OK>)

- Kies RETURN om het wissen te annuleren en de gegevens te behouden.
- Kies OK om alle gegevens uit het cassettegeheugen te wissen.

REMAIN <●AUTO/ON>

- Sélectionnez AUTO pour afficher l'indicateur de longueur de bande restante.
- pendant 8 secondes environ après la mise sous tension du camscope et le calcul de la longueur de bande restante.
- pendant 8 secondes environ après l'insertion d'une cassette et le calcul de la longueur de bande restante.
- pendant 8 secondes environ après une pression sur  dans le mode PLAYER.
- pendant 8 secondes environ après une pression sur DISPLAY pour afficher l'indicateur sur l'écran.
- pendant l'avance et le rembobinage de la bande ou la recherche d'images en mode PLAYER.
- Sélectionnez ON pour que la longueur de bande restante soit toujours indiquée.

LTR SIZE <●NORMAL/2X>

- En principe, sélectionnez NORMAL.
- Sélectionnez 2X pour que le paramètre du menu sélectionné apparaisse deux fois plus gros.

BEEP <●MELODY/NORMAL/OFF>

- Sélectionnez MELODY pour que le début et la fin de la prise de vues, etc. soient signalés par une brève mélodie.
- Sélectionnez NORMAL pour que le début et la fin de la prise de vues, etc. soient signalés par des bips.
- Sélectionnez OFF si vous ne voulez entendre ni les bips ni la mélodie.

COMMANDER* <●ON/OFF>

- En principe, sélectionnez ON.
- Sélectionnez OFF quand le camscope répond aux signaux d'une autre télécommande.

DISPLAY <●LCD ou V-OUT/LCD>

- En principe, sélectionnez LCD.
- Sélectionnez V-OUT/LCD pour afficher l'indicateur à la fois sur l'écran LCD et sur l'écran du téléviseur.

Resterende speelduuraanduiding (REMAIN <●AUTO/ON>

- Kies de AUTO stand als u de resterende speelduuraanduiding alleen wilt zien:
 - gedurende ongeveer 8 seconden na het inschakelen van de camcorder, wanneer de resterende band wordt gemeten.
 - gedurende ongeveer 8 seconden na het insteken van een videocassette, wanneer de resterende band wordt gemeten.
 - gedurende ongeveer 8 seconden na het indrukken van de  weergavetoets in de PLAYER stand.
 - gedurende ongeveer 8 seconden na het indrukken van de DISPLAY toets om de scherm aanduidingen te zien.
 - tijdens het beeldzoeken of het snel vooruit- of terugspoelen van de band in de PLAYER weergavestand.
- Kies de ON stand als u de resterende speelduur voortdurend wilt laten aangeven.

Menu-aanduiding vergroten (LTR SIZE <●NORMAL/2X>

- Gewoonlijk kunt u de NORMAL stand voor de gewone schermweergave aanhouden.
- Kies de 2X stand als u een gekozen menu-onderdeel op tweemaal de normale grootte wilt zien.

Keuze start/stoptoon (BEEP <●MELODY/NORMAL/OFF>)

- Kies de MELODY stand als u een melodie wilt horen bij het starten en het stoppen met opnemen e.d.
- Kies de NORMAL stand als u een pieptoon wilt horen bij het starten en het stoppen met opnemen e.d.
- Kies de OFF stand als u geen start/stoptoon wilt horen.

Afstandsbediening aan/uit (COMMANDER <●ON/OFF>)*

- Gewoonlijk kunt u de ON stand aanhouden als u de bijgeleverde afstandsbediening wilt gebruiken.
- Kies de OFF stand als de camcorder reageert op de signalen van een andere dan de bijgeleverde afstandsbediening.

Weergavescherm (DISPLAY <●LCD of V-OUT/LCD>)

- Gebruik normaal de LCD stand om de aanduidingen op het LCD scherm te zien.
- Kies de V-OUT/LCD stand als u de aanduidingen zowel op het LCD scherm als op een TV-scherm wilt weergeven.

Paramètres pour le mode CAMERA uniquement

PROGRAM AE*

Sélectionnez ce paramètre pour utiliser la fonction PROGRAM AE. Reportez-vous à la page 57 pour plus de détails.

WHT BAL* <●AUTO/HOLD/OUTDOOR/INDOOR>

- En principe, sélectionnez AUTO pour le réglage automatique de la balance des blancs.
- Sélectionnez HOLD lors de l'enregistrement d'un sujet ou d'un arrière-plan monochrome.
- Sélectionnez OUTDOOR lors de l'enregistrement en extérieur.
- Sélectionnez INDOOR lors de l'enregistrement en intérieur.

AUTO SHTR <●ON/OFF>

- En principe, sélectionnez ON.
- Sélectionnez OFF si vous ne voulez pas utiliser l'obturateur automatique.

Cette fonction règle automatiquement le temps d'exposition en ajustant la vitesse de l'obturateur électronique en fonction de la lumière incidente. Cette fonction est utile pour éviter le flou optique pouvant survenir lors de la prise de vues d'un sujet extrêmement lumineux sans filtre ND.

D ZOOM <●ON/OFF>

- Sélectionnez ON pour activer le zoom numérique.
- Sélectionnez OFF pour le désactiver. Le caméscope repasse en zoom optique 10x.

16:9WIDE <●OFF/ON>

Sélectionnez ce paramètre pour enregistrer une image en format 16:9. Reportez-vous à la page 45 pour plus de détails.

STEADYSHOT <●ON/OFF>

- En principe, sélectionnez ON.
- Sélectionnez OFF lorsqu'il n'y a pas de risque de tremblements lors de la prise de vues.

REC MODE <●SP/LP>

- Sélectionnez SP lorsque vous enregistrez en mode SP (normal).
- Sélectionnez LP lorsque vous enregistrez en mode LP (longue durée).

AUDIO MODE <●12BIT/16BIT>

- En principe, sélectionnez 12BIT pour enregistrer deux bandes son en stéréo.
- Sélectionnez 16BIT pour enregistrer une seule bande son en stéréo de haute qualité. Si vous sélectionnez 16BIT dans le menu AUDIO MODE, vous ne pourrez pas ajouter de bande son.

Instellingen die alleen voor de CAMERA stand gelden

AE belichtingsprogramma's (PROGRAM AE)*

Kies deze instelling als u een AE belichtingsprogramma wilt gebruiken. Zie voor nadere bijzonderheden blz. 57.

Kleurbalansinstelling (WHT BAL <●AUTO/HOLD/OUTDOOR/ /INDOOR>)*

- Gewoonlijk kunt u de AUTO stand aanhouden om de kleurbalans automatisch in te stellen.
- Kies de HOLD stand voor het opnemen van een monochroom onderwerp of achtergrond.
- Kies de OUTDOOR stand wanneer u buitenshuis opneemt.
- Kies de INDOOR stand wanneer u binnenshuis opneemt.

Automatische sluitertijdregeling (AUTO SHTR <●ON/OFF>)

- Gewoonlijk kunt u de ON stand aanhouden om de sluitertijd automatisch te laten instellen.
- Kies de OFF stand als u de automatische sluitertijdregeling niet wilt gebruiken.

Deze functie regelt automatisch de belichting van uw opnamen door de sluitertijd van de elektronische sluiters aan te passen bij de hoeveelheid beschikbaar licht. Dit is nuttig voor het voorkomen van de lichtstrepen die anders kunnen optreden bij opnamen van een erg helder verlicht onderwerp zonder gebruik van een ND grijsfilter.

Digitale zoom-functie (D ZOOM <●ON/OFF>)

- Kies de ON stand om de digitale zoomfunctie te gebruiken.
- Kies OFF als u de digitale zoomfunctie wilt uitschakelen. Dan wordt het maximale zoombereik beperkt tot de 10x optische zoom.

Breedbeeld-opname (16:9WIDE <●OFF/ON>)

Schakel de breedbeeld-opnamefunctie in als u video-opnamen wilt maken in een extra-breed 16:9 formaat voor breedbeeld-TV. Zie voor nadere bijzonderheden blz. 45.

Beeldstabilisatie (STEADYSHOT <●ON/OFF>)

- Gewoonlijk laat u de beeldstabilisatie met ON ingeschakeld.
- Kies de OFF stand als u de beeldstabilisatie wilt uitschakelen wanneer er geen kans is op trillen van de camera.

Opnamesnelheid (REC MODE <●SP/LP>)

- Kies de SP stand als u wilt opnemen met de SP standaard opnamesnelheid.
- Kies de LP stand als u wilt opnemen met de LP langspeelsnelheid.

Geluidsspoorkeuze (AUDIO MODE <●12BIT/16BIT>)

- Gewoonlijk kunt u deze functie in de 12BIT stand laten staan, voor twee stereo geluidssporen.
- Kies de 16BIT stand als u een enkel stereo geluidsspoor wilt opnemen met superieure geluidskwaliteit. In de 16BIT stand zult u niet naderhand een nieuw geluidsspoor kunnen invoegen.

CLOCK SET

Sélectionnez ce paramètre pour régler la date ou l'heure.

Reportez-vous à la page 92 pour plus de détails.

DEMO MODE <●STBY/ON ou OFF>

- Sélectionnez STBY/ON pour passer en revue toutes les fonctions du caméscope.
- Sélectionnez OFF pour ne pas afficher la démonstration.

Remarques sur le mode de démonstration

- DEMO MODE a été réglé sur STBY (attente)/ON en usine et la démonstration commence environ 10 minutes après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA, si aucune cassette n'est insérée.
- Vous ne pouvez pas sélectionner DEMO MODE quand une cassette est en place dans le caméscope.
- Si vous insérez une cassette pendant la démonstration, la démonstration s'arrête et vous pouvez filmer normalement. DEMO MODE revient automatiquement au réglage STBY/ON.

Pour regarder la démonstration immédiatement

Ejectez la cassette, si insérée. Sélectionnez STBY/ON de DEMO MODE et faites disparaître le menu. La démonstration commence.

Lorsque vous éteignez le caméscope, DEMO MODE revient automatiquement à STBY/ON.

WORLD TIME

Sélectionnez ce paramètre pour régler l'horloge sur une heure locale en fonction du décalage horaire.

REC LAMP <●ON/OFF>

- En principe, sélectionnez ON.
- Sélectionnez OFF si vous ne souhaitez pas que le voyant d'enregistrement/batterie à l'avant du caméscope s'allume.

Prise de vues d'un sujet proche

Lorsque REC LAMP est sur ON, le voyant d'enregistrement rouge situé à l'avant du caméscope peut être réfléchi sur le sujet si celui-ci est fort près. Dans ce cas, nous vous recommandons de mettre REC LAMP sur OFF.

Klok-gelijkzefunctie (CLOCK SET)

Kies dit onderdeel voor het instellen van de datum of tijd. Zie voor nadere bijzonderheden blz. 92.

Demonstratiefunctie (DEMO MODE <●STBY/ON of OFF>)

- Kies de STBY/ON stand om een demonstratie van de mogelijkheden van de camcorder te zien.
- Kies de OFF stand om de demonstratie uit te schakelen.

Betreffende de demonstratiefunctie

- De DEMO MODE demonstratiefunctie is in de fabriek op de STBY/ON paraatstand ingesteld. Dit houdt in dat de demonstratie automatisch begint, zo'n 10 minuten nadat u de POWER schakelaar op CAMERA zet zonder dat er een cassette in de camcorder aanwezig is.
- De DEMO MODE demonstratie kan niet worden ingeschakeld wanneer er een cassette in de camcorder aanwezig is.
- Als u tijdens de demonstratie een videocassette insteekt, stopt de demonstratie automatisch. Dan kunt u verder gewoon gaan opnemen. De DEMO MODE functie keert dan automatisch terug naar de STBY/ON paraatstand.

Onmiddellijk de demonstratie zien

Verwijder een eventuele cassette uit de camcorder. Zet in het instelmenu het onderdeel DEMO MODE in de STBY/ON stand en laat het menu van het scherm verdwijnen. De demonstratie zal dan beginnen.

Bij uitschakelen van de camcorder komt de DEMO MODE functie automatisch weer op STBY/ON te staan.

Instellen op een andere tijdzone (WORLD TIME)

Kies deze functie als u de klok op de juiste tijd in een andere tijdzone wilt instellen.

Opname/batterijlampje (REC LAMP <●ON/OFF>)

- Gewoonlijk kunt u dit lampje in de ON stand laten staan.
- Stel in op OFF als u wilt voorkomen dat het camera-opname/batterijlampje vóór op de camcorder oplicht.

Voor opnemen van een erg nabij onderwerp

Als de REC LAMP instelling in de ON stand staat, kan het rode opname/batterijlampje vóór op de camcorder wel eens wat onnatuurlijk licht op een erg nabij onderwerp laten schijnen. In dat geval kunt u de REC LAMP instelling beter op OFF zetten.

Paramètres du mode PLAYER uniquement

HiFi SOUND* <●STEREO/1/2>

- Sélectionnez STEREO pour reproduire le son en stéréo ou le son de la bande son principale ou secondaire (si deux bandes son sont enregistrées).
- Sélectionnez 1 pour la lecture du son du canal gauche (son stéréo) ou de la bande son principale (double bande).
- Sélectionnez 2 pour la lecture du son du canal droit (son stéréo) ou de la bande son secondaire (double bande).

AUDIO MIX*

Sélectionnez ce paramètre et ajustez la balance entre le canal stéréo 1 et le canal stéréo 2 en tournant la molette de contrôle.

Remarque sur AUDIO MIX

Lorsque vous reproduisez une cassette enregistrée en mode 16BIT, vous ne pouvez pas régler la balance avec AUDIO MIX.

NTSC PB <ON PAL TV/NTSC 4.43>

- En principe, sélectionnez ON PAL TV.
- Sélectionnez NTSC 4.43, si votre téléviseur a le mode NTSC 4.43, à la lecture d'une cassette enregistrée dans le système couleur NTSC. Si vous reproduisez la cassette sur un téléviseur multistandard, sélectionnez le mode le mieux adapté en contrôlant l'image sur le téléviseur.

CM SEARCH <●ON/OFF>

- Sélectionnez ON pour effectuer une recherche à l'aide de la mémoire de cassette.
- Sélectionnez OFF pour effectuer une recherche sans la mémoire de cassette.

TITLE DISP <●ON/OFF>

- Sélectionnez ON pour afficher le titre sélectionné.
- Sélectionnez OFF pour ne pas afficher le titre.

DATA CODE <●DATE/CAM ou DATE>

- Sélectionnez DATE/CAM pour afficher la date et les données d'enregistrement lors de la lecture.
- Sélectionnez DATE pour afficher la date lors de la lecture.

* Le réglage par défaut de ces paramètres est rétabli dans les 5 minutes au minimum qui suivent le débranchement de la source ou le retrait de la batterie. Pour les paramètres sans astérisques, les réglages sont retenus tant que la source est débranchée ou la batterie retirée, dans la mesure où la pile au lithium est chargée.

** Le réglage P EFFECT revient à OFF à la mise hors tension du camcorder.

Instellingen die alleen voor de PLAYER stand gelden

Geluidskeuze (HiFi SOUND <●STEREO/1/2>)

- Kies de STEREO stand voor weergave van normale video-opnamen met stereo geluid of voor beide geluidssporen (bij tweetalige geluidsoptnamen).
- Kies stand 1 voor weergave van alleen het linker kanaal (bij stereo geluid) of alleen de eerste taal (bij tweetalige geluidsoptnamen).
- Kies stand 2 voor weergave van alleen het rechter kanaal (bij stereo geluid) of alleen de tweede taal (bij tweetalige geluidsoptnamen).

Geluidsbalansregeling (AUDIO MIX)*

Kies deze instelling om de balans van het stereo 1 en het stereo 2 geluidsspoor betreffende met de menuregelknop.

Betreffende de AUDIO MIX instelling

Bij afspelen van een videocassette die is opgenomen met 16BIT geluidssporen kunt u de balans niet bijregelen via de AUDIO MIX instelling.

Weergave-kleursysteem (NTSC PB <ON PAL TV/NTSC 4.43>)

- Laat deze instelling gewoonlijk op "ON PAL TV" staan.
- Stel in op "NTSC 4.43" voor het weergeven van NTSC video-opnamen op een TV-toestel dat geschikt is voor het NTSC 4.43 kleursysteem. Bij weergave op een multi-systeem TV-toestel kiest u de weergavestand die het beste beeld op het scherm oplevert.

Cassettegeheugen-zoekfunctie (CM SEARCH <●ON/OFF>)

- Kies de ON stand om beelden te kunnen opzoeken via het cassettegeheugen.
- Kies de OFF stand om bij het zoeken geen gebruik te maken van het cassettegeheugen.

Titelweergave (TITLE DISP <●ON/OFF>)

- Kies de ON stand om uw gekozen titel in beeld te brengen.
- Kies de OFF stand om de titel niet weer te geven.

Opnamegegevens (DATA CODE <●DATE/CAM of DATE>)

- Kies de DATE/CAM stand om tijdens weergave de datum en de opnamegegevens in beeld te laten verschijnen.
- Kies de DATE stand om tijdens weergave alleen de datum aan te geven.

* De met een sterretje gemarkeerde onderdelen zullen steeds 5 minuten na het onderbreken van de stroomvoorziening of verwijderen van het batterijpak terugkeren naar de oorspronkelijke instellingen. De instellingen zonder sterretje blijven ook zonder stroomvoorziening of batterijpak in het geheugen van de camcorder bewaard, zolang er tenminste een geladen lithiumbatterij aanwezig is.

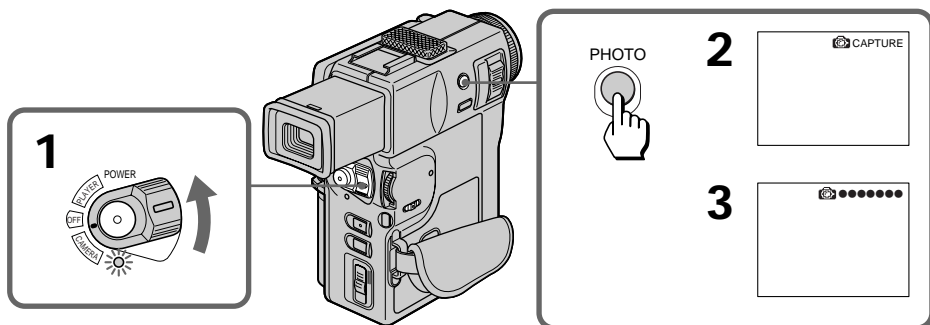
** De P EFFECT instelling keert automatisch terug naar de OFF stand zodra de stroom wordt uitgeschakeld.

Vous pouvez enregistrer une image fixe comme une photographie pendant environ sept secondes. Ce mode est utile si vous voulez faire une photographie d'un sujet ou si vous voulez imprimer l'image avec une imprimante vidéo (non fournie). Vous pouvez enregistrer environ 510 images en mode SP sur une cassette de 60 minutes.


- (1) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, mettez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) Maintenez la touche PHOTO légèrement enfoncée jusqu'à ce qu'une image et l'indication "CAPTURE" apparaissent sur l'écran LCD ou dans le viseur.
L'enregistrement ne commence pas encore. Pour changer d'image, relâchez PHOTO, sélectionnez une nouvelle image et appuyez à nouveau légèrement sur PHOTO.
- (3) Appuyez plus fort sur PHOTO.
L'image fixe apparaissant sur l'écran LCD ou dans le viseur est enregistrée pendant environ sept secondes. Le son est également enregistré pendant ces sept secondes. Vous ne pouvez pas changer la position du commutateur POWER ou appuyer sur PHOTO pendant l'enregistrement.

Met de foto-opnamefunctie kunt u ongeveer zeven seconden lang een stilstaand beeld op de band opnemen. Dit is handig als u de kijker een goede blik wilt gunnen op een niet-bewegend onderwerp zoals een schilderij e.d. of als u een afdruk wilt maken van een video-opname met behulp van een video-fotoprinter (niet bijgeleverd). Met deze functie kunt u met de SP opnamesnelheid ongeveer 510 foto-opnamen maken op een videocassette van 60 minuten.

- (1) Houd het kleine groene knopje op de POWER schakelaar ingedrukt en zet de POWER schakelaar in de CAMERA stand.
- (2) Houd de PHOTO toets licht ingedrukt tot er een stilstaand beeld verschijnt en de aanduiding "CAPTURE" oplicht in het LCD scherm of de beeldzoeker.
Het opnemen begint nog niet. U kunt nu een ander stilstaand beeld kiezen door de PHOTO toets los te laten, een ander beeld te kiezen en dan de PHOTO toets opnieuw licht ingedrukt te houden.
- (3) Druk nu de PHOTO toets steviger in.
Het stilstaand beeld dat u op het LCD scherm of in de zoeker ziet wordt nu ongeveer zeven seconden lang opgenomen. Gedurende deze zeven seconden loopt de geluidsopname gewoon door. Tijdens de foto-opname kunt u de stand van de POWER schakelaar niet veranderen en ook niet opnieuw op de PHOTO toets drukken.



Prise de vues dans l'obscurité

Installez le flash vidéo (non fourni) sur la griffe porte-accessoire. Si l'exposition est en mode manuel, mettez-la en mode automatique. Lorsque  apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur, vous pouvez utiliser le flash vidéo. Lorsque vous installez le flash vidéo, il est possible que du bruit soit enregistré ou que la qualité du son change. Dans ce cas, utilisez l'adaptateur de griffe porte-accessoire (non fourni).

Remarque sur l'utilisation de la télécommande

Si vous appuyez sur la touche PHOTO de la télécommande lorsqu'une image apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur, le caméscope enregistrera cette image immédiatement. Vous ne pouvez pas changer d'image à l'aide de ce bouton.

Remarque sur l'image fixe


Lorsqu'une image fixe est enregistrée en mode PHOTO, il est possible qu'elle soit trouble si elle est reproduite sur un autre magnétoscope. Cela ne signifie pas que le caméscope fonctionne mal.

Si vous appuyez fort sur PHOTO pendant l'enregistrement normal

L'image apparaissant sur l'écran LCD ou dans le viseur est enregistrée quand vous appuyez fort sur PHOTO. Vous ne pouvez pas contrôler l'image qui sera enregistrée en appuyant légèrement sur PHOTO. Quand l'image animée a été enregistrée comme image fixe pendant sept secondes environ, le caméscope revient au mode d'attente. Vous ne pouvez pas changer la position du commutateur POWER ni appuyer sur PHOTO pendant l'enregistrement.

Voor opnemen in het donker

Installeer een videoflitslamp (niet bijgeleverd) op de accessoireschoen. Als de belichting staat ingesteld op handmatige instelling, kunt u nu beter overschakelen op automatische belichtingsregeling.

Wanneer de  flits-aanduiding in het LCD scherm of de beeldzoeker verschijnt, is de videoflitslamp klaar om te flitsen.

Bij het installeren van de flitslamp kunnen er bijgeluiden worden opgenomen of kan de geluidskwaliteit veranderen. In dat geval kunt u beter gebruik maken van een accessoireschoen-adapter (niet bijgeleverd).

Bij gebruik van de afstandsbediening

Als u de PHOTO toets van de afstandsbediening indrukt terwijl er een beeld zichtbaar is op het LCD scherm of in de beeldzoeker, zal de camcorder het betreffende beeld onmiddellijk opnemen. U kunt dan geen ander beeld meer kiezen met deze toets.

Betreffende het stilstaand beeld

Als u een foto-opnamen maakt van een bewegend onderwerp met de PHOTO functie, kan het beeld bij weergave op een andere camcorder of videorecorder wel eens onscherp zijn. Dit duidt niet op storing in de werking.

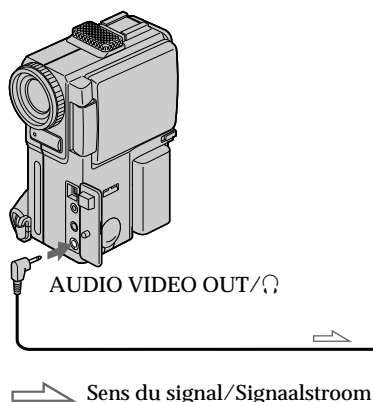
Als u tijdens normaal opnemen de PHOTO toets stevig indrukt

Dan wordt het beeld dat zichtbaar is op het LCD scherm of in de beeldzoeker bij indrukken van de PHOTO toets onmiddellijk opgenomen. U kunt dan het opgenomen beeld niet controleren door licht indrukken van de PHOTO toets.

Nadat er zeven seconden lang een stilstaand beeld is opgenomen van uw bewegend onderwerp, keert de camcorder terug in de opnamepauzestand. Tijdens de foto-opname kunt u de stand van de POWER schakelaar niet veranderen en ook niet opnieuw op de PHOTO toets drukken.

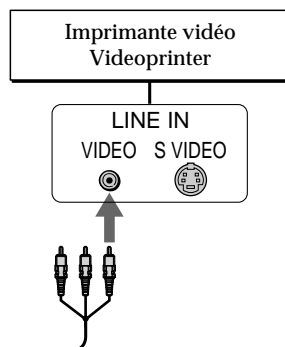
Impression d'une image fixe

Vous pouvez imprimer une image fixe au moyen d'une imprimante vidéo (non fournie). Branchez l'imprimante vidéo par le câble de raccordement A/V fourni. Raccordez-le à la prise AUDIO VIDEO OUT/Ⓜ et branchez la fiche jaune du câble sur l'entrée vidéo de l'imprimante vidéo. Reportez-vous également au mode d'emploi de l'imprimante vidéo pour les détails.



Afdrukken van een stilstaand beeld

U kunt een stilstaand beeld ook afdrukken met behulp van een videoprinter (niet bijgeleverd). Sluit de videoprinter aan met het bijgeleverde audio/video-aansluitsnoer. Sluit dit snoer aan op de AUDIO VIDEO OUT/Ⓜ uitgangsaansluiting en steek de gele stekker van het snoer in de video-ingang van de videoprinter. Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van de videoprinter.



Si l'imprimante vidéo est équipée d'une entrée S VIDEO

Utilisez le câble de raccordement S vidéo (non fourni). Branchez-le sur la prise S VIDEO OUT et sur l'entrée S vidéo de l'imprimante vidéo.

Als uw videoprinter is voorzien van een S-video ingang

Sluit het apparaat dat aan met een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd). Verbind dat snoer met de S VIDEO OUT aansluiting en met de S-video ingangsaansluiting van de videoprinter.

Sélection du type de transition

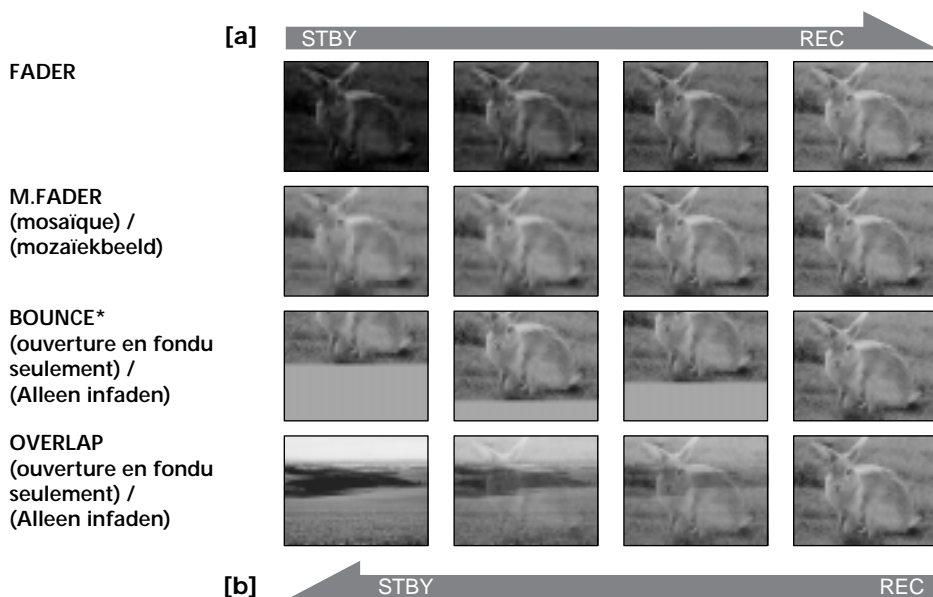
Vous pouvez effectuer des fondus enchaînés pour donner à votre enregistrement un aspect professionnel.

Lors de l'ouverture en fondu, l'image apparaît progressivement à partir d'une image noire ou en mosaïque tandis que le son augmente. Lors de la fermeture en fondu, l'image s'évanouit progressivement tandis que le son diminue.

Inschakelen van de FADER functie

Met in- en uitfaden kunt u uw video-opnamen een professioneel tintje geven.

Bij infaden komt het beeld langzaam op en zwelt het geluid ook geleidelijk aan. Bij uitfaden vervaagt het beeld langzaam, terwijl ook het geluid geleidelijk wegebt.



MONOTONE

Lors de l'ouverture en fondu, l'image en blanc et noir est progressivement remplacée par une image en couleur.

Lors de la fermeture en fondu, l'image en couleur est progressivement remplacée par une image en blanc et noir.

* Quand D ZOOM est réglé sur ON dans le menu, vous ne pouvez pas utiliser cette fonction.

Monochroom in/uit-faden

Bij het infaden neemt het oorspronkelijke zwart/wit beeld geleidelijk steeds meer kleur aan.

Bij uitfaden vervagen de kleuren geleidelijk, om te eindigen met een zwart/wit beeld.

* Wanneer de D ZOOM functie voor digitaal zoomen in het instelmenu op ON is ingesteld, kunt u deze in-fade functie niet gebruiken.

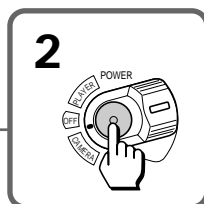
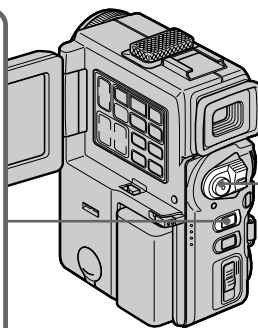
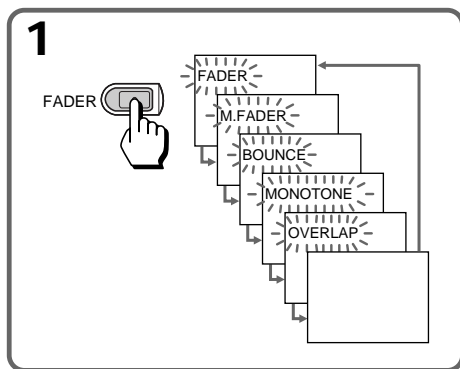
Réalisation de transition en fondu

Ouverture en fondu [a]

- (1) Alors que le camscope est en mode d'attente, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur de fondu se mette à clignoter.
- (2) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement. L'indicateur de fondu cesse de clignoter.

Fermeture en fondu [b]

- (1) En cours d'enregistrement, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur de fondu se mette à clignoter.
 - (2) Appuyez sur START/STOP pour arrêter l'enregistrement. L'indicateur de fondu cesse de clignoter, et l'enregistrement s'arrête.
- Le dernier mode de transition sélectionné réapparaît en premier quand vous sélectionnez la fonction.



Quand vous utilisez la fonction BOUNCE

Réglez D ZOOM sur OFF dans le menu.

Remarque sur la fonction BOUNCE

Quand vous utilisez les fonctions suivantes,

l'indicateur "BOUNCE" n'apparaît pas:

- Mode grand écran
- Mode d'effets spéciaux
- Mode PROGRAM AE

Gebruik van de FADER functie

Voor in-faden [a]

- (1) Zet de camcorder in de opnamepauzestand en druk op de FADER toets tot de aanduiding voor de gewenste fade-functie gaat knipperen.
- (2) Druk op de START/STOP toets wanneer u met opnemen wilt beginnen. De fade-indicator stopt dan met knipperen.

Voor uit-faden [b]

- (1) Druk tijdens opnemen op de FADER toets tot de gewenste fade-indicator gaat knipperen.
- (2) Druk op de START/STOP toets wanneer u met opnemen wilt stoppen. De fade-indicator stopt dan met knipperen en het opnemen stopt.

De laatst gekozen fade-functie wordt altijd als eerste weer aangegeven.

Voor gebruik van de BOUNCE in-fade functie

Zet eerst de D ZOOM functie voor digitaal zoomen in het instelmenu op OFF.

Betreffende de BOUNCE in-fade functie

- Bij gebruik van een van de volgende functies zal de "BOUNCE" in-fade indicator niet verschijnen.
- breedbeeld-opnamefunctie
 - speciale beeldeffecten
 - PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Pour annuler la fonction FADER

Avant d'appuyer sur START/STOP, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur de fondu disparaisse.

Remarques sur la fonction FADER

- Les fonctions suivantes ne peuvent pas être utilisées quand vous sélectionnez la fonction BOUNCE.
 - Réglage de l'exposition
 - Mise au point
 - Zoom
- Vous ne pouvez pas faire de transition en fondu dans les situations suivantes.
 - Le commutateur START/STOP MODE est réglé sur \perp ANTI GROUND SHOOTING ou 5SEC.
 - Le menu est affiché dans le viseur ou sur l'écran LCD.
- Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes quand vous effectuez une transition en fondu. De même, lorsque vous utilisez ces fonctions, vous ne pouvez pas faire de transition en fondu.
 - Fonctions dépendant de la touche DIGITAL EFFECT
 - Mode Eclairage faible de PROGRAM AE (fondu enchaîné seulement)
 - Enregistrement de photo
- Si vous n'enregistrez rien avant d'utiliser le fondu enchaîné, le caméscope mémorise l'image sur la bande. Quand le caméscope mémorise l'image, l'indicateur OVERLAP clignote rapidement. Selon l'état de la bande, l'image enregistrée sera plus ou moins nette.

Uitschakelen van de in/uit-fade functie

Druk enkele malen op de FADER toets totdat de fade-indicator dooft, voordat u op de START/STOP toets drukt.

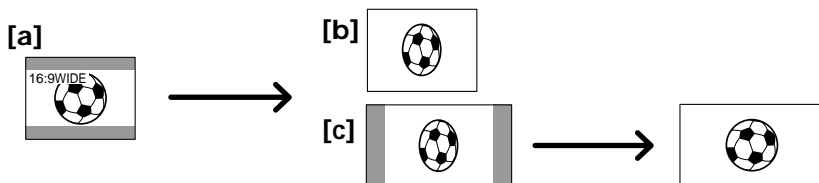
Opmerkingen betreffende het in- en uit-faden

- Tijdens het infaden met de BOUNCE functie kunt u geen gebruik maken van de volgende functies:
 - Belichtingsregeling
 - Scherpstelling
 - In/uit-zoomen.
- In de onderstaande situaties kunt u het beeld niet in of uit laten faden:
 - Met de START/STOP MODE schakelaar in de \perp ANTI GROUND SHOOTING druktoetsstand of de 5SEC stand;
 - Zolang het instelmenu op het LCD scherm of in de beeldzoeker wordt aangegeven.
- Tijdens in- en uit-faden kunt u de volgende functies niet gebruiken. Andersom kunt u tijdens gebruik van de onderstaande functies ook niet het beeld in of uit laten faden:
 - functies die werken met de DIGITAL EFFECT toets;
 - het PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma (alleen de OVERLAP in-fade functie);
 - de foto-opnamefunctie.
- Als u de laatste scène voor het overlappen niet speciaal zelf opneemt, zal de camcorder automatisch even de opnamecontrolefunctie inschakelen om het laatst opgenomen beeld vast te houden. Terwijl dit beeld in het geheugen wordt vastgelegd, gaat de "OVERLAP" aanduiding snel knipperen. Afhankelijk van de toestand van de videoband kan het beeld wel eens niet perfect scherp worden opgenomen.

Utilisation de la fonction grand écran

Vous pouvez enregistrer une image en format 16:9 pour la regarder sur un écran de télévision 16:9 (16:9WIDE).

L'image présentant des bandes noires en haut et en bas de l'écran LCD ou du viseur [a] est normale. L'image sur un téléviseur normal [b] est comprimée horizontalement. Une image normale peut être visionnée sur un téléviseur à grand écran [c].



Sélection du mode grand écran

Réglez 16:9WIDE sur ON dans le menu (p. 33).

Pour annuler le mode grand écran

Sélectionnez OFF dans le menu.

Pour visionner une cassette enregistrée en mode grand écran

Pour visionner une cassette enregistrée en mode grand écran, choisissez le mode plein écran sur le téléviseur. Pour plus de détails, reportez-vous au mode d'emploi de votre téléviseur.

L'image enregistrée en mode grand écran a l'air comprimée sur un téléviseur normal.

Remarques sur le mode grand écran

- Vous ne pouvez pas sélectionner ou annuler le mode grand écran pendant la prise de vues.
- En mode grand écran, vous ne pouvez pas sélectionner la fonction vieux film avec DIGITAL EFFECT ni la fonction BOUNCE avec FADER.

Gebruik van de breedbeeld-opnamefunctie

Met de breedbeeld-opnamefunctie kunt u video-opnamen maken in een extra-brede 16:9 beeldverhouding, speciaal voor weergave op een 16:9 breedbeeld-TV (16:9WIDE).

Op het LCD scherm en in de beeldzoeker zullen er boven en onder in het beeld zwarte balken verschijnen [a]. Bij weergave op een gewoon TV-scherm ziet u een versmald en in elkaar gedrukt beeld [b]. Bij weergave op een breedbeeld-televisietoestel verdwijnen de zwarte balken en past het beeld precies op het scherm [c].

Inschakelen van de breedbeeld-opnamefunctie

Zet het onderdeel 16:9WIDE in het instelmenu op ON (zie blz. 33).

Uitschakelen van de breedbeeld-opnamefunctie

Zet het onderdeel 16:9WIDE in het instelmenu op OFF.

Weergeven van video-opnamen gemaakt met de breedbeeld-opnamefunctie

Voor het bekijken van opnamen gemaakt met de breedbeeld-functie stelt u de schermweergave van uw breedbeeld-TV in op gebruik van het volledige scherm (beeldverhouding 16:9). Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van uw TV-toestel. Houd er rekening mee dat de breedbeeld-opnamen er bij weergave op een gewoon TV-toestel vreemd smal en in elkaar gedrukt uit zullen zien.

Opmerkingen betreffende de breedbeeld-opnamefunctie

- Tijdens het opnemen kunt u de breedbeeld-opnamefunctie niet in- of uitschakelen.
- Bij opnemen met de breedbeeld-opnamefunctie kunt u niet de oude-speelfilm sfeer inschakelen met de DIGITAL EFFECT toets, evenmin als de BOUNCE in-fade functie met de FADER toets.

Sélection d'un effet spécial

Grâce aux effets spéciaux, vous pouvez truquer la prise de vues pour produire des images plus intéressantes, comme à la télévision. Vous pouvez aussi ajouter des effets spéciaux au moment de la lecture.



NEG. ART [a]*

L'image apparaît en négatif.

SEPIA*

L'image est de couleur sépia.

B&W*

L'image est monochrome (noir et blanc).

SOLARIZE [b]*

L'intensité de la lumière est plus forte et l'image s'apparente à une illustration.

SLIM [c]

L'image est agrandie verticalement.

STRETCH [d]

L'image est agrandie horizontalement.

PASTEL [e]

L'image prend des tons pastel.

MOSAIC [f]

L'image apparaît comme une mosaïque.

* Ces fonctions peuvent être utilisées pendant la lecture.

Utilisation des effets spéciaux

Sélectionnez l'effet souhaité dans le menu (p. 33).

Pour revenir au mode normal

Sélectionnez OFF dans le menu.

Remarques sur les effets spéciaux

- Lorsque vous coupez l'alimentation, le camscope revient automatiquement au mode normal (OFF).
- Lorsque vous utilisez un effet spécial, vous ne pouvez pas sélectionner la fonction vieux film avec DIGITAL EFFECT.

Si vous utilisez les effets spéciaux pendant l'enregistrement

Les effets seront également enregistrés sur la bande.

Beeldeffecten voor opname of video-weergave

Met de beeldeffectfunctie kunt u uw video-opnamen zo pakkend maken als een moderne TV-productie. Ook tijdens video-weergave kunt u bepaalde beeldeffecten gebruiken.



Kleurnegatief (NEG. ART) [a]*

De kleur en helderheid van het beeld worden omgekeerd.

Sepiakleur (SEPIA)*

Het beeld verschijnt in sepia, de kleur van oude foto's.

Zwart/wit (B&W)*

Het beeld verschijnt in zwart-wit en grijs tinten (monochroom).

Solarisatie (SOLARIZE) [b]*

De lichtintensiteit wordt aangescherpt en het beeld verkrijgt een abstract effect, als van een illustratie.

Smaller (SLIM) [c]

Het beeld wordt in de hoogte uitgerekt.

Breder (STRETCH) [d]

Het beeld wordt in de breedte uitgerekt.

Pasteltinten (PASTEL) [e]

Het beeld wordt weergegeven in pasteltinten.

Mozaïekbeeld (MOSAIC) [f]

Uw onderwerp komt als een mozaïek van kleine blokjes in beeld.

* Deze beeldeffecten zijn ook te gebruiken bij video-weergave.

Inschakelen van de beeldeffecten

Kies het gewenste beeldeffect in het instelmenu (zie blz. 33).

Terugkeren naar de normale weergave

Kies in het instelmenu de OFF stand.

Opmerkingen betreffende de beeldeffecten

- Bij uitschakelen van de camcorder keert het apparaat automatisch terug naar de normale beeldweergave (OFF).
- Tijdens het gebruik van de beeldeffectfuncties kunt u niet de oude speelfilm-sfeer inschakelen met de DIGITAL EFFECT toets.

Bij gebruik van de beeldeffecten tijdens opnemen

De beeldeffecten worden ook op de band opgenomen.

Incrustation d'une image fixe dans une image animée

La fonction STILL (arrêt sur image) vous permet d'enregistrer une image fixe pour l'incruster dans une image animée.

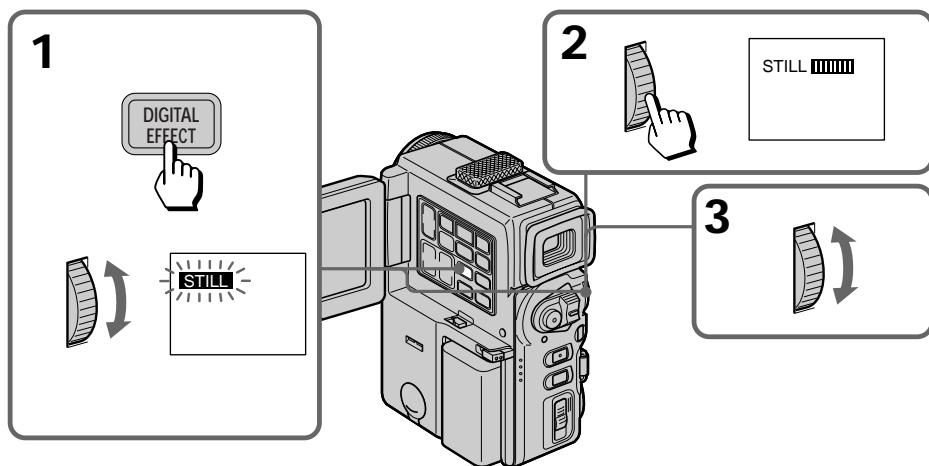
Le son est enregistré normalement.

- (1) Alors que le caméscope est en mode d'attente ou en mode d'enregistrement, appuyez sur DIGITAL EFFECT et tournez la molette de contrôle jusqu'à ce que l'indicateur STILL clignote.
- (2) Appuyez sur la molette de contrôle. L'indicateur STILL s'allume et l'afficheur incrémental apparaît. L'image fixe est mémorisée.
- (3) Tournez la molette de contrôle pour ajuster l'intensité de l'image fixe que vous voulez incruster dans l'image animée. L'intensité augmente proportionnellement au nombre de segments.

Stilstaand beeld over bewegende beelden heen

Met de "STILL" dubbelbeeld-opnamefunctie kunt u een stilstaand beeld opnemen over de bewegende beelden heen. Het geluid wordt hierbij normaal opgenomen.

- (1) Druk tijdens opnemen of in de opnamepauzestand op de DIGITAL EFFECT toets en draai aan de menuregelknop tot de aanduiding "STILL" gaat knipperen.
- (2) Druk de menuregelknop in. De "STILL" aanduiding blijft branden en er verschijnen enkele stilbeeld-balkjes. Het stilstaande beeld wordt in het geheugen vastgelegd.
- (3) Draai aan de menuregelknop om aan te geven in welk tempo u het stilstaand beeld zichtbaar wilt maken over de bewegende beelden. Hoe meer stilbeeld-balkjes u kiest, des te duidelijker wordt het stilstaand beeld.



Pour annuler l'incrustation

Appuyez sur DIGITAL EFFECT.

Remarques sur l'incrustation d'une image fixe

- Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes pendant l'enregistrement d'une image fixe.
 - Fonctions dépendant de la touche FADER
 - Mode Eclairage faible en exposition automatique (PROGRAM AE)
 - Fonctions dépendant de la touche PHOTO
- Quand vous réglez le commutateur POWER sur OFF, l'incrustation d'image fixe est automatiquement annulée.

Uitschakelen van de dubbelbeeld-opnamefunctie

Druk op de DIGITAL EFFECT toets.

Opmerkingen over de "STILL" dubbelbeeld-opname

- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens het opnemen van dubbelbeelden met stilstaand beeld:
 - het in/uit-faden met de FADER toets;
 - het PROGRAM AE duisternisbelichtingsprogramma;
 - de foto-opname met de PHOTO toets.
- Wanneer u de POWER schakelaar op OFF zet, wordt de dubbelbeeldfunctie automatisch uitgeschakeld.

Enregistrement d'une série d'images fixes

Een reeks stilstaande beelden achtereen opnemen

La fonction FLASH (stroboscope) vous permet d'enregistrer une série d'images fixes à intervalles constants.

Le son est enregistré normalement.

- (1) Alors que le caméscope est en mode d'attente ou en mode d'enregistrement, appuyez sur DIGITAL EFFECT et tournez la molette de contrôle jusqu'à ce que l'indicateur FLASH clignote.
- (2) Appuyez sur la molette de contrôle. L'indicateur FLASH s'allume et l'afficheur incrémental apparaît.
- (3) Tournez la molette de contrôle pour ajuster l'intervalle du mouvement stroboscopique. L'intervalle augmente proportionnellement au nombre de segments.

[a] enregistrement normal

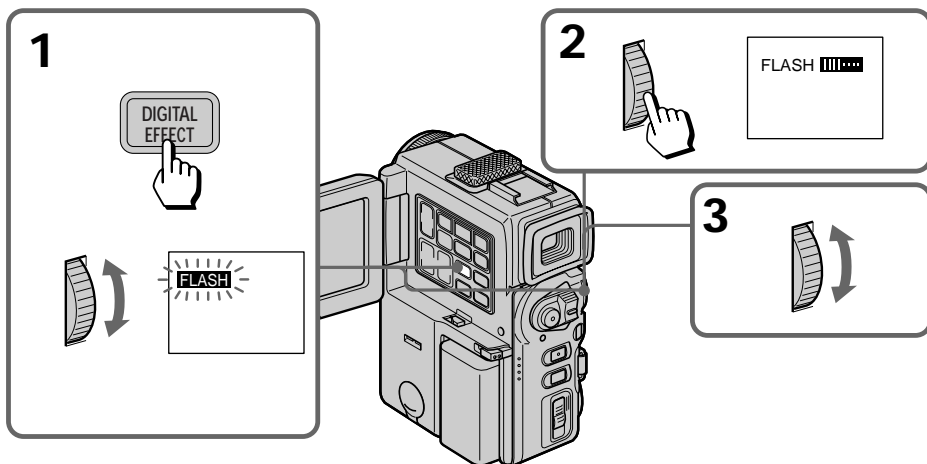
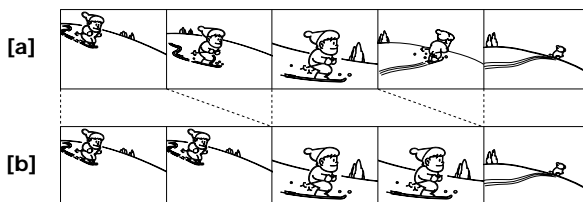
[b] enregistrement stroboscopique

Met de "FLASH" interval-opname kunt u een serie stilstaande beelden opnemen met vaste tussenpozen. Het geluid wordt hierbij normaal opgenomen.

- (1) Druk tijdens opnemen of in de opnamepauzestand op de DIGITAL EFFECT toets en draai aan de menuregelknop tot de aanduiding "FLASH" gaat knipperen.
- (2) Druk de menuregelknop in. De "FLASH" aanduiding blijft branden en er verschijnen enkele stilbeeld-balkjes. Het stilstaand beeld wordt in het geheugen vastgelegd.
- (3) Draai aan de menuregelknop om aan te geven in welk tempo u stilstaande beelden wilt opnemen. Hoe meer stilbeeld-balkjes u kiest, des te groter de intervallen.

[a] normale opname

[b] stilbeeld interval-opname



Enregistrement d'une série d'images fixes

Pour annuler l'effet stroboscopique

Appuyez sur DIGITAL EFFECT.

Remarques sur l'effet stroboscopique

- Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes pendant l'enregistrement stroboscopique.
 - Fonctions dépendant de la touche FADER
 - Mode Eclairage faible en exposition automatique (PROGRAM AE)
 - Fonctions dépendant de la touche PHOTO
- Quand vous réglez le commutateur POWER sur OFF, l'enregistrement stroboscopique est automatiquement annulé.

Een reeks stilstaande beelden achtereen opnemen

Uitschakelen van de interval-opname

Druk op de DIGITAL EFFECT toets.

Opmerkingen over de "FLASH" interval-opname

- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens het opnemen van een reeks stilstaande beelden:
 - het in/uit-faden met de FADER toets;
 - het PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma;
 - de foto-opname met de PHOTO toets.
- Wanneer u de POWER schakelaar op OFF zet, wordt de interval-opname automatisch uitgeschakeld.

Remplacement d'une partie lumineuse d'une image fixe par une image animée

La fonction LUMI. (incrustation en luminance) vous permet de remplacer une partie plus lumineuse d'une image fixe par une image animée.

Par exemple, si le sujet de l'image fixe se détache nettement d'un fond lumineux, vous pouvez incruster votre scène favorite sur ce fond. Le son est enregistré normalement.

Bewegende beelden invoegen in een helder deel van een stilstaand beeld

Met de "LUMI." helderheidssleutel-opname kunt u de doorlopende bewegende beelden invoegen in een helder gedeelte van een stilstaand beeld. Zo kunt u als achtergrondbeeld voor andere opnamen een favoriete scène in het geheugen vastleggen als stilstaand beeld, bijvoorbeeld een opname van een persoon tegen een heldere achtergrond. Het geluid wordt hierbij normaal opgenomen.

- (1) Alors que le caméscope est en mode d'attente ou en mode d'enregistrement, appuyez sur DIGITAL EFFECT et tournez la molette de contrôle jusqu'à ce que l'indicateur LUMI. clignote.
- (2) Appuyez sur la molette de contrôle. L'indicateur LUMI. s'allume et l'afficheur incrémental apparaît. L'image fixe est mémorisée.
- (3) Tournez la molette de contrôle pour ajuster la couleur de l'image fixe. L'intensité de la couleur augmente proportionnellement au nombre de segments.

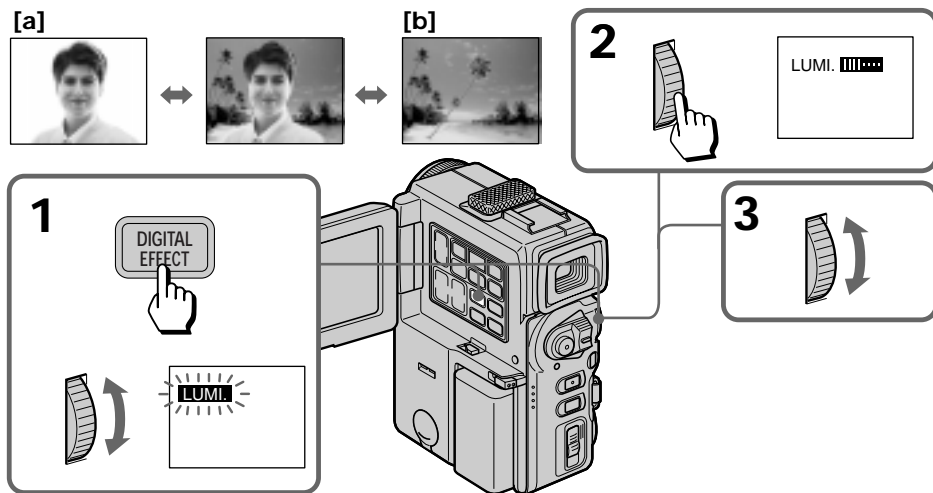
[a] image fixe

[b] image animée

- (1) Druk tijdens opnemen of in de opnamepauzestand op de DIGITAL EFFECT toets en draai aan de menuregelknop tot de aanduiding "LUMI." gaat knipperen.
- (2) Druk de menuregelknop in. De "LUMI." aanduiding blijft branden en er verschijnen enkele helderheidsleutel-balkjes. Het stilstaand beeld wordt in het geheugen vastgelegd.
- (3) Draai aan de menuregelknop om het kleurschema van het stilstaande beeld bij te regelen. Hoe meer helderheidsleutel-balkjes u kiest, des te groter de helderheid van het stilstaand beeld.

[a] stilstaand beeld

[b] bewegend beeld



Pour annuler l'incrustation en luminance

Appuyez sur DIGITAL EFFECT.

Remarques sur l'incrustation en luminance

- Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes pendant l'incrustation en luminance.
 - Fonctions dépendant de la touche FADER
 - Mode Eclairage faible en exposition automatique (PROGRAM AE)
 - Fonctions dépendant de la touche PHOTO
- Quand vous réglez le commutateur POWER sur OFF, l'incrustation en luminance est automatiquement annulée.

Uitschakelen van de helderheidsleutel-opname

Druk op de DIGITAL EFFECT toets.

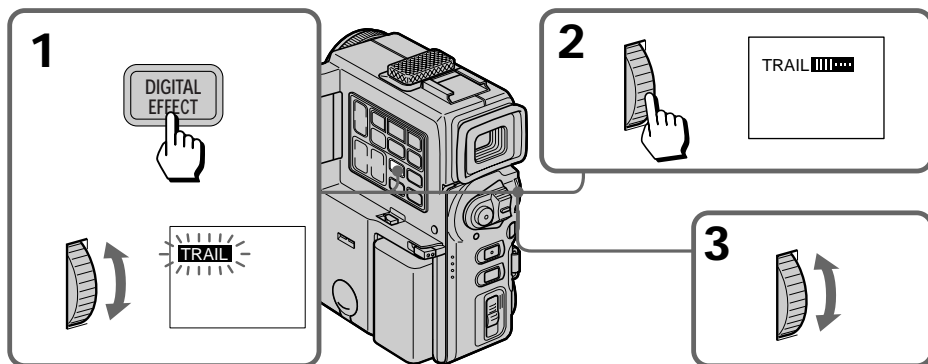
Opmerkingen over de "LUMI." helderheidsleutel-opname

- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens het opnemen in een deel van een stilstaand beeld:
 - het in/uit-faden met de FADER toets;
 - het PROGRAM AE duisternisbelichtingsprogramma;
 - de foto-opname met de PHOTO toets.
- Wanneer u de POWER schakelaar op OFF zet, wordt de helderheidsleutel-opname automatisch uitgeschakeld.

Addition d'une image résiduelle

La fonction TRAIL (effet de traînage) vous permet d'enregistrer une image qui laisse une image résiduelle, semblable à une traînée. Le son est enregistré normalement. Vous pouvez ajuster la durée de l'image résiduelle avec la molette de contrôle.

- (1) Alors que le camescope est en mode d'attente ou en mode d'enregistrement, appuyez sur DIGITAL EFFECT et tournez la molette de contrôle jusqu'à ce que l'indicateur TRAIL clignote.
- (2) Appuyez sur la molette de contrôle. L'indicateur TRAIL s'allume et l'afficheur incrémental apparaît.
- (3) Tournez la molette de contrôle pour ajuster la durée de l'image résiduelle. La durée augmente proportionnellement au nombre de segments.



Pour annuler l'effet de traînage

Appuyez sur DIGITAL EFFECT.

Remarques sur l'effet de traînage

- Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes dans le mode TRAIL.
 - Fonctions dépendant de la touche FADER
 - Mode Eclairage faible en exposition automatique (PROGRAM AE)
 - Fonctions dépendant de la touche PHOTO
- Quand vous réglez le commutateur POWER sur OFF, l'effet de traînage est automatiquement annulé.

Opnemen met langzaam vervagende nabeelden

Met de "TRAIL" nabeeld-opname kunt u zorgen dat de beelden die u opneemt, een spoor van nabeelden achterlaten. Het geluid wordt hierbij normaal opgenomen. U kunt de tijd dat de nabeelden zichtbaar blijven, instellen met de menu regelknop.

- (1) Druk tijdens opnemen of in de opnamepauzestand op de DIGITAL EFFECT toets en draai aan de menuregelknop tot de aanduiding "TRAIL" gaat knipperen.
- (2) Druk de menuregelknop in. De "TRAIL" aanduiding blijft branden en er verschijnen enkele nabeeld-balkjes. Het stilstaand beeld wordt in het geheugen vastgelegd.
- (3) Draai aan de menuregelknop om de tijd dat de nabeelden zichtbaar blijven, in te stellen. Hoe meer nabeeld-balkjes u kiest, des te langer blijven de nabeelden zichtbaar.

Uitschakelen van de nabeeld-opname

Druk op de DIGITAL EFFECT toets.

Opmerkingen over de "TRAIL" nabeeld-opname

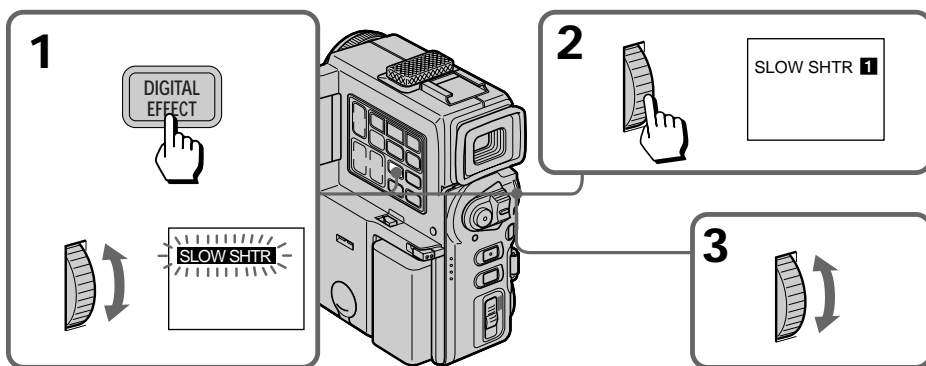
- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens het maken van opnamen met nabeelden:
 - het in/uit-faden met de FADER toets;
 - het PROGRAM AE duisternisbelichtingsprogramma;
 - de foto-opname met de PHOTO toets.
- Wanneer u de POWER schakelaar op OFF zet, wordt de nabeeld-opname automatisch uitgeschakeld.

Utilisation de l'obturateur lent

Si vous voulez qu'une image sombre devienne plus lumineuse, ou si vous voulez rendre les mouvements d'un sujet plus animés, réglez la vitesse d'obturation sur 1/25, 1/12, 1/6 ou 1/3 (obturateur lent).

- (1) Alors que le caméscope est en mode d'attente ou en mode d'enregistrement, appuyez sur DIGITAL EFFECT et tournez la molette de contrôle jusqu'à ce que l'indicateur SLOW SHTR (obturateur lent) clignote.
- (2) Appuyez sur la molette de contrôle. L'indicateur SLOW SHTR s'allume et la vitesse d'obturation (1 - 4) apparaît.
- (3) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner la vitesse d'obturation. La vitesse d'obturation est d'autant plus lente que le numéro augmente.

Numéro de vitesse d'obturation	Vitesse d'obturation
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3



Pour annuler l'obturateur lent

Appuyez sur DIGITAL EFFECT.

Lors de l'enregistrement avec l'obturateur lent

L'autofocus ne fonctionne pas toujours. Faites la mise au point manuellement en utilisant un pied photographique.

Remarques sur l'obturateur lent

- Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes avec l'obturateur lent.
 - Fonctions dépendant de la touche FADER
 - Mode PROGRAM AE
 - Fonctions dépendant de la touche PHOTO
- Quand vous réglez le commutateur POWER sur OFF, l'obturateur lent est automatiquement mis hors service.

Opnemen met langzame sluitertijden

Als u een donkere omgeving wat lichter wilt opnemen of de beweging van uw onderwerp levendig wilt weergeven, kiest u dan een sluitertijd van 1/25, 1/12, 1/6 of 1/3 seconde (langzame sluitertijd).

- (1) Druk tijdens opnemen of in de opnamepauzestand op de DIGITAL EFFECT toets en draai aan de menuregelknop tot de aanduiding "SLOW SHTR" gaat knipperen.
- (2) Druk de menuregelknop in. De "SLOW SHTR" aanduiding blijft branden en het nummer van de lange sluitertijd (van 1 - 4) wordt aangegeven.
- (3) Draai aan de menuregelknop om in te stellen op de sluitertijd van uw keuze. Hoe hoger het nummer dat u kiest, des te langer wordt de sluitertijd.

Sluitertijd-nummer	Sluitertijd
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Uitschakelen van de lange sluitertijden

Druk op de DIGITAL EFFECT toets.

Bij opnemen met de langzame sluitertijd

De kans bestaat dat de autofocus niet goed werkt. Zet de camcorder op een statief en stel handmatig scherp.

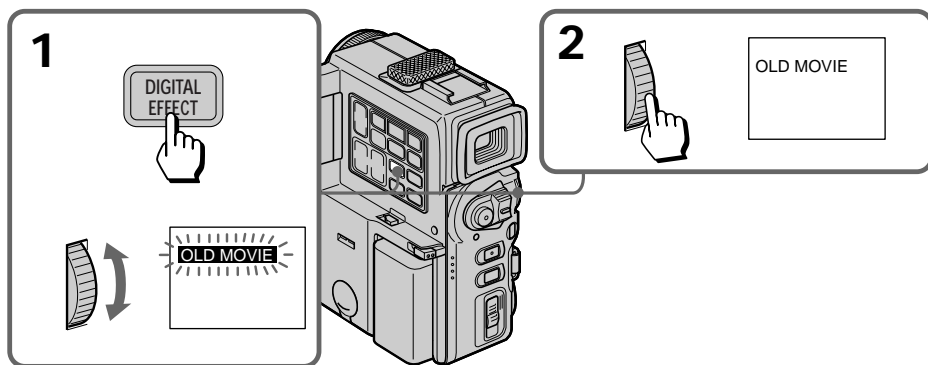
Opmerkingen over de "SLOW SHTR" langzame sluitertijd

- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens het opnemen met de langzame sluitertijd:
 - het in-/uit-faden met de FADER toets;
 - de PROGRAM AE belichtingsprogramma's
 - de foto-opname met de PHOTO toets.
- Wanneer u de POWER schakelaar op OFF zet, wordt de langzame sluitertijd functie automatisch uitgeschakeld.

Simulation de l'atmosphère d'un vieux film

Le mode OLD MOVIE (vieux film) vous permet d'enregistrer une image semblable à celle d'un vieux film. Le camscope sélectionne automatiquement le mode grand écran sur ON, l'effet SEPIA et la vitesse d'obturation appropriée.

- (1) Alors que le camscope est en mode d'attente ou en mode d'enregistrement, appuyez sur DIGITAL EFFECT et tournez la molette de contrôle jusqu'à ce que l'indicateur OLD MOVIE clignote.
- (2) Appuyez sur la molette de contrôle. L'indicateur OLD MOVIE s'allume.



Pour annuler l'effet vieux film

Appuyez sur DIGITAL EFFECT.

Remarques sur l'effet vieux film

- Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes avec l'effet vieux film.
 - Fonctions dépendant de la touche FADER.
 - Mode PROGRAM AE
 - Mode d'effets spéciaux
 - Mode Grand écran
- Fonctions dépendant de la touche PHOTO
- Quand vous réglez le commutateur POWER sur OFF, l'effet vieux film est automatiquement annulé.

Beelden met de sfeer van oude speelfilms

Met de "OLD MOVIE" functie kunt u opnamen maken die er uitzien als films uit de oude doos. De camcorder stelt automatisch de breedbeeld-functie in op "ON" en het beeldeffect op "SEPIA", en past hier ook de sluitertijd bij aan.

- (1) Druk tijdens opnamen of in de opnamepauzestand op de DIGITAL EFFECT toets en draai aan de menuregelknop tot de aanduiding "OLD MOVIE" gaat knipperen.
- (2) Druk de menuregelknop in. De "OLD MOVIE" aanduiding blijft branden.

Uitschakelen van de oude-speelfilm functie


Druk op de DIGITAL EFFECT toets.

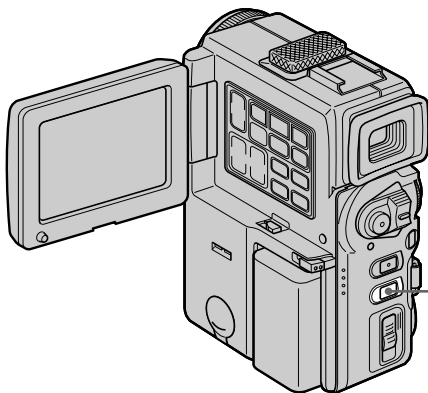
Opmerkingen over de "OLD MOVIE" oude-speelfilm opname

- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens het opnemen met de oude-speelfilm functie:
 - het in-/uit-faden met de FADER toets;
 - de PROGRAM AE belichtingsprogramma's
 - de beeldeffectfuncties;
 - de breedbeeld-opnamefunctie;
 - de foto-opname met de PHOTO toets.
- Wanneer u de POWER schakelaar op OFF zet, wordt de oude-speelfilm functie automatisch uitgeschakeld.

Prise de vues à contre-jour

Si vous filmez un sujet à contre-jour, ou si l'arrière-plan est lumineux, compensez le contre-jour en utilisant la fonction BACK LIGHT.


Appuyez sur BACK LIGHT. L'indicateur  apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.



[a] Le sujet est trop sombre à cause du contre-jour

[b] Le sujet devient plus lumineux après la compensation du contre-jour.

Après une prise de vues à contre-jour

N'oubliez pas d'appuyer une nouvelle fois sur BACK LIGHT pour mettre la fonction hors service. L'indicateur  disparaît. Si vous ne désactivez pas la fonction, l'image sera trop lumineuse sous un éclairage normal.

Cette fonction est aussi efficace dans les situations suivantes:


- Avec une source lumineuse près du sujet ou un miroir réfléchissant de la lumière.
- Avec un sujet blanc devant un fond blanc. Lorsque vous filmez une personne qui porte des vêtements brillants en soie ou fibres synthétiques, le visage sera également sombre si vous n'utilisez pas cette fonction.

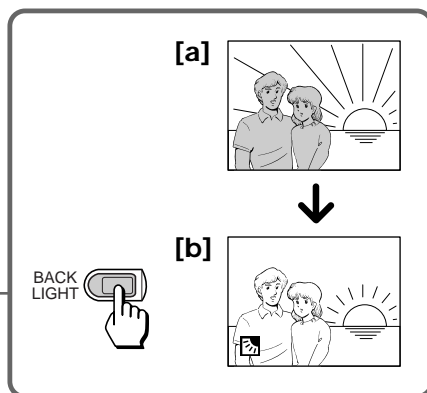
Remarque sur la compensation de contre-jour

Lorsque vous appuyez sur EXPOSURE, la fonction BACK LIGHT est annulée.

Opnemen bij tegenlicht

Voor het opnemen bij tegenlicht, d.w.z. met een lichtbron achter het onderwerp of tegen een erg lichte achtergrond, is het aanbevolen ter correctie de BACK LIGHT tegenlicht-compensatie in te schakelen.


Druk op de BACK LIGHT toets. De  indicator verschijnt dan op het LCD scherm of in de beeldzoeker.



[a] Het onderwerp wordt te donker opgenomen vanwege tegenlicht.

[b] Het onderwerp wordt helder opgenomen, dankzij de tegenlicht-compensatie.

Na afloop van de tegenlicht-opname

Druk na het opnemen nogmaals op de BACK LIGHT toets, zodat de  indicator verdwijnt. Vergeet dit niet, anders zal bij de volgende opname onder normale omstandigheden het onderwerp te licht worden opgenomen.

Gebruik van deze functie wordt ook onder de volgende omstandigheden aanbevolen:

- Een onderwerp met een lichtbron vlakbij, of een spiegel die veel licht weerkaatst;
- Een wit onderwerp tegen een witte achtergrond. Vooral bij het opnemen van iemand die witte of glimmende kleding (van zijde of kunstvezel) draagt, zal het gezicht vaak te donker worden opgenomen als u niet de tegenlicht-compensatie inschakelt.

Opmerking betreffende de BACK LIGHT functie

Wanneer u op de EXPOSURE toets drukt, wordt de BACK LIGHT tegenlichtfunctie automatisch uitgeschakeld.

Quand ajuster l'exposition?

Ajustez l'exposition manuellement dans les cas suivants.

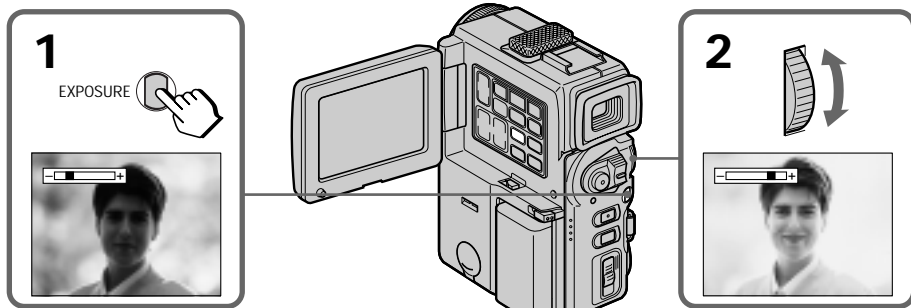


- [a]
- L'arrière-plan est trop lumineux (contre-jour)
 - Lumière insuffisante: la plus grande partie de l'image est sombre.

- [b]
- Sujet lumineux et arrière-plan sombre
 - Pour enregistrer l'obscurité fidèlement

Réglage de l'exposition

- (1) Appuyez sur EXPOSURE. L'indicateur d'exposition apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (2) Tournez la molette de contrôle pour régler l'exposition. L'exposition se verrouille sur le degré de luminosité ajusté.



Pour venir au mode d'exposition automatique

Appuyez sur EXPOSURE pour éteindre l'indicateur de l'exposition.

Remarques

- La molette de contrôle n'a pas de position d'arrêt.
- Si vous sélectionnez la fonction PROGRAM AE dans le menu, l'exposition reviendra au réglage automatique.
- Quand vous réglez l'exposition manuellement, la fonction BACK LIGHT ne peut pas être utilisée.

Wanneer de belichting handmatig in te stellen

Onder de volgende omstandigheden kunt u betere opnamen verkrijgen door de belichting handmatig te regelen.



- [a]
- Als de achtergrond te helder is (tegenlicht);
 - Als er onvoldoende licht is, zodat het grootste deel van het beeld donker is.

- [b]
- Als het onderwerp erg helder is en de achtergrond donker;
 - Als u een donkere sfeer natuurgetrouw wilt vastleggen.

Handmatig instellen van de belichting

- (1) Druk op de EXPOSURE toets. De belichtingsinstelbalk verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- (2) Draai aan de menuregelknop om de belichting naar wens in te stellen.

Terugkeren naar de automatische belichtingsregeling

Druk op de EXPOSURE toets, zodat de belichtingsinstelbalk verdwijnt.

Opmerkingen

- De menuregelknop heeft geen klik- of eindstand.
- Wanneer u in het instelmenu de PROGRAM AE functie kiest, zal de camcorder terugkeren naar de automatische belichtingsregeling.
- Bij fijnregelen van de belichting met de hand kunt u geen gebruik maken van de BACK LIGHT tegenlicht-compensatie.

Réglage de la balance des blancs

De kleurbalans instellen

Le réglage de la balance des blancs est une opération destinée à faire paraître vraiment blancs les sujets blancs et à obtenir un équilibre plus naturel des couleurs lors de la prise de vues. En principe, la balance des blancs est réglée automatiquement. Mais vous pouvez obtenir de meilleurs résultats encore en effectuant le réglage manuellement lorsque les conditions d'éclairage changent rapidement ou lorsque vous filmez à l'extérieur: par exemple, enseignes au néon, feux d'artifices.

Sélection du mode approprié

Sélectionnez le mode de balance des blancs approprié dans les conditions suivantes.

[a]



[b]



[c]



☀ Mode INDOOR (intérieur)

- Conditions d'éclairage changeant rapidement.
- [a]
- Endroits trop lumineux, tels qu'un studio photographique
 - Sous des lampes à vapeur de sodium ou de mercure

☀ Mode OUTDOOR (extérieur)

- Sous une lampe fluorescente de couleur correspondante
- Enregistrement d'un coucher/lever de soleil, juste après le coucher ou juste avant le lever du soleil [b], enseignes lumineuses ou feux d'artifices [c]

Mode HOLD (verrouillage)

Prise de vues d'un sujet ou fond monochrome

Réglage de la balance des blancs

Sélectionnez le mode de balance des blancs souhaité dans le menu (p. 33)

Pour revenir au mode de balance des blancs automatique

Sélectionnez AUTO dans le menu.

De kleurbalans is de instelling die gemaakt wordt om witgekleurde onderwerpen ook wit op de band te krijgen en om natuurlijker kleuren en huidtinten te verkrijgen. Gewoonlijk wordt de kleurbalans automatisch ingesteld. Soms kunt u echter betere opnameresultaten bereiken door u de kleurbalans handmatig in te stellen, wanneer de lichtomstandigheden snel veranderen of voor buitenopnamen met uitzonderlijke lichtbronnen, zoals neonverlichting of vuurwerk.

De meest geschikte kleurbalans-instelling kiezen

Kies de kleurbalans-instelling die het best past bij de volgende omstandigheden:

☀ Binnenshuis (INDOOR)

- Snel wisselende lichtomstandigheden [a]
- Extreem heldere verlichting, zoals bijvoorbeeld in een fotostudio
- Onderwerpen onder een natriumlamp of kwiklamp

☀ Buitenshuis (OUTDOOR)

- Opnamen onder een kleurgecompenseerde fluorescerende lamp
- Buitenopnamen bij ondergaande/opkomende zon, in de avondschemer, voor zonsopgang [b], of een straat met neonverlichting of vuurwerk [c]

Laatste instelling vasthouden (HOLD)

Voor een monochromatisch gekleurd onderwerp of achtergrond

Instellen van de kleurbalans

Kies in het instelmenu de gewenste kleurbalans-instelling (zie blz. 33).

Terugkeren naar de automatische kleurbalans-instelling

Kies in het instelmenu de AUTO instelling.

Vous pouvez choisir un des sept modes PROGRAM AE (exposition automatique) en fonction des conditions de prise de vues. Lorsque vous utilisez PROGRAM AE, vous pouvez obtenir un effet Portrait (le sujet est net et l'arrière-plan est flou), filmer des mouvements à grande vitesse, des scènes nocturnes, etc.

Sélection du mode optimal

Sélectionnez un mode PROGRAM AE adéquat en vous référant à la description suivante.



: Mode Projecteur

Enregistrement d'un sujet sur une scène éclairée par un projecteur ou au cours d'une cérémonie de mariage, etc.

: Mode Portrait

Pour filmer:

- Un sujet immobile tel qu'une personne ou une fleur
- Une image peu contrastée
- Un personne avec un teint naturel

: Mode Sports

Pour filmer des mouvements rapides tels qu'une partie de golf ou un match de tennis.

: Mode Plage & ski

Pour filmer des personnes dans un lieu où la réflexion de la lumière est importante, comme à la plage ou sur les pistes de ski.

: Mode Crépuscule & Nuit

Pour filmer le coucher ou le lever du soleil, des vues nocturnes, des feux d'artifices et des enseignes au néon.

: Mode Paysage

Pour filmer un paysage à travers une fenêtre ou un grillage.

: Mode Eclairage faible

Pour filmer un sujet faiblement éclairé. Le sujet devient plus lumineux.

U kunt kiezen uit zeven verschillende PROGRAM AE (Automatic Exposure) belichtingsprogramma's voor allerlei uiteenlopende opnamesituaties. Zo kunt u met de PROGRAM AE functies fraaie portretopnamen maken (met uw onderwerp haarscherp in beeld en de achtergrond vaag), snelle actiesporten vastleggen, sfeervolle nachtopnamen maken, enz.

Een passend belichtingsprogramma kiezen

Kies aan de hand van de onderstaande beschrijvingen het meest geschikte PROGRAM AE belichtingsprogramma voor uw video-opnamen.

: Spotlight programma

Voor onderwerpen onder felle lampen, zoals in het theater, bij een persconferentie e.d.

: Portret-programma

Voor het opnemen van:

- stilstaande onderwerpen zoals een portret, een stillevens e.d.
- onderwerpen die u een zachte, diffuse achtergrond wilt geven;
- personen, wanneer u de beste huidtinten wilt verkrijgen.

: Sport-programma

Voor beweeglijke sportactiviteiten buitenshuis, zoals voetbal, tennis e.d.

: Strand- en ski-programma

Voor het filmen van personen en tafereelen in fel licht of met veel weerkaatst licht, zoals 's zomers aan het strand of 's winters in de sneeuw.

: Schemer- en maanlicht-programma

Voor het opnemen van een zonsondergang, vuurwerk of neon-verlichting en andere buitenopnamen 's avonds.

: Landschaps-programma

Voor vergezichten, berglandschappen of ook deels belemmerde onderwerpen achter vensterglas, vitrage of een hek.

: Duisternis-programma

Voor helder opnemen van een onderwerp in het donker. Uw onderwerp wordt scherp en duidelijk opgenomen.

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Sélectionnez le mode PROGRAM AE souhaité dans le menu (p. 33).

Pour revenir en mode de réglage automatique

Sélectionnez AUTO dans le menu.

Remarques sur la mise au point

- Dans les modes Projecteur, Sports et Plage et Ski, vous ne pouvez pas faire de gros plan, parce que le camescope fait la mise au point sur des sujets à distance moyenne ou lointains.
- Dans les modes Crépuscule et Nuit et Paysage, le camescope fait la mise au point sur les sujets lointains seulement.

Remarques sur la fonction PROGRAM AE

- Les fonctions suivantes ne peuvent pas être utilisées en même temps que le mode PROGRAM AE.
 - Obturateur lent
 - Effet vieux film
- Les fonctions suivantes ne peuvent pas être utilisées en même temps que le mode Eclairage faible.
 - Fonctions dépendant de la touche DIGITAL EFFECT.
 - Transition OVERLAP
 - Transition BOUNCE
- Un scintillement ou changement de couleur peut se produire dans les modes suivants si l'enregistrement est effectué sous un tube à décharge, comme une lampe fluorescente, une lampe au sodium ou un lampe au mercure. Le cas échéant, sélectionnez AUTO dans le menu.
 - Mode Portrait
 - Mode Sports
- Lorsque WHT BAL est réglé sur AUTO dans le menu, la balance des blancs est ajustée même si PROGRAM AE est sélectionné.
- Vous pouvez ajuster l'exposition même si PROGRAM AE est sélectionné.

Inschakelen van een PROGRAM AE belichtingsprogramma

Kies in het instelmenu de gewenste PROGRAM AE functie (zie blz. 33).

Terugkeren naar de automatische belichtingsregeling

Kies in het instelmenu de AUTO instelling.

Beperkingen voor de scherpstelling

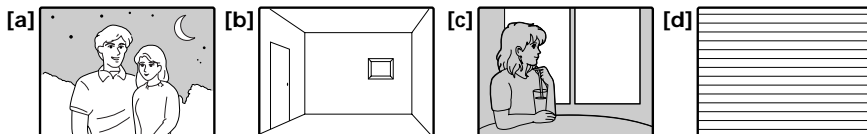
- Bij keuze van het Spotlight-programma, het Sport-programma of het Strand- en ski-programma kunt u geen close-up opnamen maken, want de camcorder wordt hierbij automatisch scherpgesteld op gemiddelde tot grote afstand.
- Bij keuze van het Schemer- en maanlicht-programma of het Landschaps-programma wordt de camcorder automatisch scherpgesteld op vergezichten, op grote afstand.

Beperkingen bij gebruik van de PROGRAM AE belichtingsprogramma's

- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens opnemen met de PROGRAM AE belichtingsprogramma's:
 - de langzame sluitertijd;
 - de oude-speelfilm functie.
- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens opnemen met het duisternis-belichtingsprogramma:
 - de functies die werken met de DIGITAL EFFECT toets;
 - de OVERLAP in-fade functie;
 - de BOUNCE in-fade functie.
- Met de volgende belichtingsprogramma's kan er een flikkerend effect en een zekere kleurverschuiving optreden bij opnemen onder licht van een tl-buis, een natriumlamp of een kwiklamp. Als dit zich voordoet, kunt u het belichtingsprogramma beter uitschakelen door in het instelmenu de AUTO instelling te kiezen.
 - Portret-programma
 - Sport-programma
- Als u voor het onderdeel WHT BAL in het instelmenu de stand AUTO hebt gekozen, zal de kleurbalans automatisch worden bijgesteld, ook tijdens gebruik van de PROGRAM AE belichtingsprogramma's.
- Bij gebruik van de PROGRAM AE belichtingsprogramma's kunt u zelf de belichting ook nog handmatig bijregelen.

Quand utiliser la mise au point manuelle?

Le réglage manuel de la mise au point devrait fournir de meilleurs résultats dans les situations suivantes.



- Luminosité insuffisante [a]
- Sujets peu contrastés – murs, ciel, etc. [b]
- Arrière-plan du sujet trop lumineux [c]
- Lignes horizontales [d]
- Sujets aperçus au travers de vitres couvertes de givre
- Sujets aperçus au travers de filets, etc.
- Sujets lumineux ou réfléchissant la lumière
- Prise de vues d'un sujet stationnaire à l'aide d'un pied photographique


Wanneer is handmatige scherpstelling aanbevolen

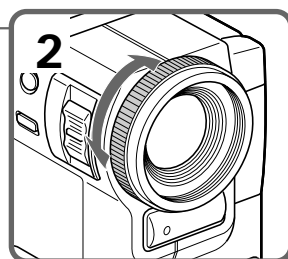
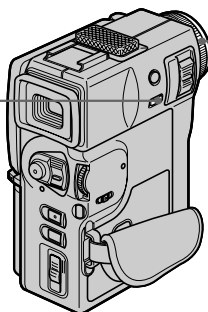
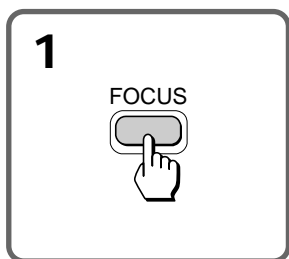
In de volgende gevallen kunt u betere opnameresultaten bereiken door handmatig scherp te stellen:

- Bij onvoldoende licht [a]
- Bij een onderwerp met weinig tekening of contrast — een wand, de lucht, enz. [b]
- Bij te veel licht achter uw onderwerp (tegenlicht) [c]
- Horizontale strepen [d]
- Onderwerpen achter matglas of beslagen vensterglas
- Onderwerpen achter gaas of de spijlen van een hek e.d.
- Al te heldere, licht uitstralende of reflecterende onderwerpen
- Bij filmen van een stilstaand onderwerp, met de camcorder op een statief.


Mise au point manuelle

Quand vous faites la mise au point manuellement, réglez d'abord la netteté en position téléobjectif, puis la longueur focale.




- (1) Appuyez légèrement sur FOCUS. L'indicateur  apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (2) Tournez la molette de mise au point pour faire la mise au point.



Pour effectuer une mise au point sur l'infini

Appuyez plus fort sur FOCUS. L'indicateur  apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur. Pour revenir au mode de mise au point manuelle, relâchez la touche.

Pour revenir à la mise au point automatique



Appuyez légèrement sur FOCUS pour éteindre l'indicateur ,  ou .

Prise de vues dans des endroits relativement sombres ou d'un sujet aux mouvements rapides

Filmez en position grand-angle après avoir fait la mise au point en position téléobjectif.


Remarque sur la mise au point manuelle

Les indicateurs suivants peuvent apparaître:


-  lors de l'enregistrement d'un sujet très éloigné;
-  lorsque le sujet est trop proche pour effectuer une mise au point.

Scherpstellen met de hand




Bij het handmatig scherpstellen vóór het opnemen stelt u eerst in de telestand op uw onderwerp scherp, om daarna uit te zoomen naar de gewenste beeldcompositie.

- (1) Druk de FOCUS toets heel licht in. De  aanduiding verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- (2) Draai aan de scherpstelring tot u uw onderwerp scherp in beeld hebt.

Scherpstellen op oneindig

Druk de FOCUS toets stevig in. De  aanduiding verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker. Laat de toets los om terug te keren naar handmatige scherpstelling.



Terugkeren naar automatische scherpstelling

Druk de FOCUS toets licht in, zodat de ,  en  aanduidingen verdwijnen.

Voor opnemen bij weinig licht of filmen van snel bewegende onderwerpen buitenshuis
Stel in de telestand scherp op uw onderwerp en maak dan uw opnamen liefst in de groothoekstand.


Opmerking betreffende de handmatige scherpstelling

Bij handmatig scherpstellen kunnen de volgende aanduidingen verschijnen:

-  bij opnemen van een ver verwijderd onderwerp;
-  wanneer de lens scherpstelt op het dichtstbijzijnde onderwerp.

Mise hors service de la fonction STEADYSHOT

Quand le stabilisateur (fonction Steady Shot) est en service, il compense les bougés du camescope.

Vous pouvez désactiver le stabilisateur quand vous n'en avez pas besoin. Quand le stabilisateur est désactivé, l'indicateur  apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD. Lors de prise de vues avec un pied photographique, vous obtiendrez des images plus naturelles si vous désactivez le stabilisateur.

Mise hors service du stabilisateur

Réglez STEADYSHOT sur OFF dans le menu (p. 33).

Pour remettre le stabilisateur en service

Sélectionnez ON dans le menu.

Remarques sur le stabilisateur

- Le stabilisateur ne corrige pas les bougés excessifs du camescope.
- Quand vous mettez le stabilisateur en et hors service l'exposition peut changer.
- Si vous utilisez un convertisseur grand-angle ou téléconvertisseur (non fournis), le stabilisateur ne fonctionnera pas dans certains cas.


Incrustation d'un titre

Si vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, vous pouvez incruster des titres pendant ou après l'enregistrement. Lorsque vous reproduisez la cassette, le titre apparaît pendant 5 secondes à partir de l'endroit où vous l'avez incrusté.

Vous pouvez choisir l'un des huit titres préreglés et deux titres personnalisés (CUSTOM1, CUSTOM2) à incruster sur l'image en cours.

Uitschakelen van de STEADYSHOT beeldstabilisatie

Met de STEADYSHOT beeldstabilisatie ingeschakeld zal de camcorder automatisch compenseren voor trillingen waaraan het apparaat blootstaat.

U kunt de STEADYSHOT functie uitschakelen wanneer u deze niet nodig hebt. Bij uitschakelen van de beeldstabilisatie verschijnt de  aanduiding in de beeldzoeker of op het LCD scherm. Bij het filmen met de camcorder op een statief zult u een natuurlijker beeld verkrijgen als u de STEADYSHOT beeldstabilisatie uitschakelt.

Uitschakelen van de STEADYSHOT functie

Zet in het instelmenu het onderdeel STEADYSHOT in de OFF stand (zie blz. 33).

Weer inschakelen van de STEADYSHOT beeldstabilisatie

Zet in het instelmenu de STEADYSHOT functie op ON.

Opmerkingen betreffende de STEADYSHOT functie

- Als de camera te sterk beweegt, zal het beeld ook met deze functie niet voldoende gestabiliseerd worden.
- Bij in- en uitschakelen van de STEADYSHOT functie kan de belichting wel eens variëren.
- Bij gebruik van een tele-voorzetlens (niet bijgeleverd) of een groothoek-voorzetlens (niet bijgeleverd) kan de STEADYSHOT beeldstabilisatie niet altijd goed werken.

Een titel in beeld opnemen

Bij gebruik van een videoband met cassettegeheugen kunt u tijdens het opnemen of daarna titelbeelden over de opgenomen beelden heen vastleggen. Bij het afspelen van de videocassette verschijnt de titel dan 5 seconden lang in beeld, vanaf het punt waar u deze hebt aangebracht.

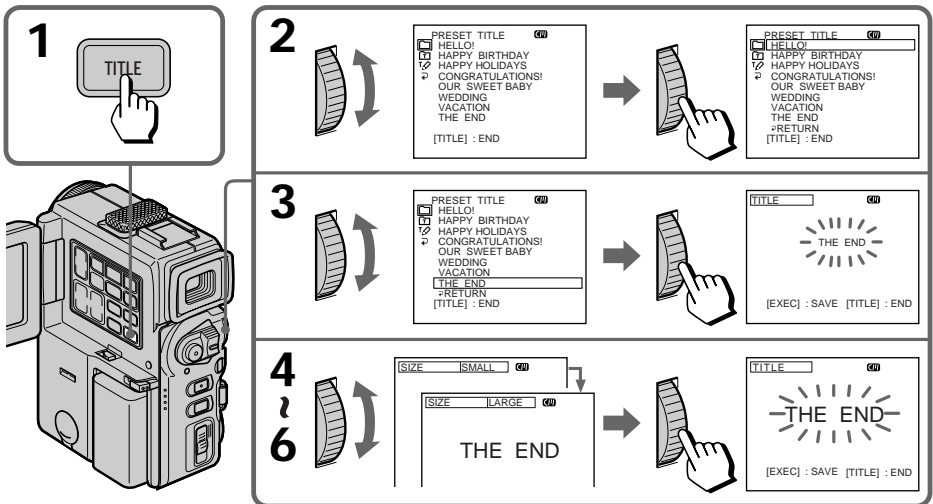
Voor de titel van uw videoproductie kunt u kiezen uit acht vast ingebouwde titels en twee zelf te maken titelbeelden (CUSTOM1 en CUSTOM2) om tegelijk met de video-opnamen in beeld te brengen.

Incrustation de titres

- (1) Appuyez sur TITLE pour afficher les titres sur l'écran LCD.
- (2) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner □, puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner le titre, puis appuyez sur la molette de contrôle.
- (4) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner COLOUR (couleur), SIZE (taille) ou POSITION (position) puis appuyez sur la molette de contrôle.
- (5) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner le paramètre souhaité, appuyez ensuite sur la molette de contrôle.
- (6) Répétez les étapes 4 et 5 jusqu'à ce que le titre souhaité soit composé.
- (7) Appuyez de nouveau sur la molette de contrôle pour valider le réglage.

Een titel kiezen en in beeld brengen

- (1) Druk op de TITLE toets om de beschikbare titels op het LCD scherm te laten verschijnen.
- (2) Draai aan de menuregelknop om in te stellen op de □ aanduiding en druk de regelknop in.
- (3) Draai aan de regelknop om de gewenste titel te kiezen en druk de knop weer in.
- (4) Draai aan de regelknop om in te stellen op de kleur (COLOUR), het formaat (SIZE) of de plaats in beeld (POSITION) voor uw titel en druk de regelknop weer in.
- (5) Draai aan de regelknop om het gekozen onderdeel naar wens in te stellen en druk de regelknop in.
- (6) Herhaal de stappen 4 en 5 tot de titel geheel naar wens is ingesteld.
- (7) Druk tenslotte nog eens op de menuregelknop om de titelkeuze af te ronden.




En cours de lecture, de pause ou d'enregistrement

Après l'étape 7, l'indication "TITLE SAVE" apparaît sur l'écran pendant 5 secondes et le titre est mémorisé.

En mode d'attente

Après l'étape 7, l'indication "TITLE" apparaît. Lorsque vous appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement, l'indication "TITLE SAVE" apparaît sur l'écran pendant 5 secondes et le titre est mémorisé.

Pour utiliser un titre personnalisé

Si vous voulez personnaliser votre titre, sélectionnez  à l'étape 2.

Remarques sur l'incrustation d'un titre

- Si vous n'avez pas créé de titre, "---- ..." apparaîtra sur l'afficheur.
- Vous pouvez effectuer une transition en fondu quand un titre est affiché, mais le titre ne rentrera ni ne sortira en fondu.

La couleur du titre change de la façon suivante:

WHITE (blanc) ↔ YELLOW (jaune) ↔ VIOLET ↔ RED (rouge) ↔ CYAN ↔ GREEN (vert) ↔ BLUE (bleu)

La taille du titre change de la façon suivante:

SMALL (petit) ↔ LARGE (gros)

La position du titre change de la façon suivante:

Si vous sélectionnez la taille "SMALL" vous avez le choix entre 9 positions. Si vous sélectionnez la taille "LARGE", vous avez le choix entre 8 positions.

Pour n'afficher aucun titre en cours de lecture Mettez TITLE DISP sur OFF dans le menu.


Tijdens opnemen of afspelen of in de weergavepauzestand

Na het verrichten van stap 7 verschijnt de aanduiding "TITLE SAVE" ongeveer 5 seconden lang op het scherm en dan is de titel vastgelegd.

In de opnamepauzestand

Na stap 7 verschijnt alleen de aanduiding "TITLE". Zodra u daarna op de START/STOP toets drukt om te beginnen met opnemen, verschijnt de aanduiding "TITLE SAVE" ongeveer 5 seconden lang op het scherm en dan is de titel vastgelegd.

Opnemen van een zelfgemaakte titel

Voor het gebruik van een zelf samengesteld titelbeeld stelt u in stap 2 in op de aanduiding  in het instelmenu.

Opmerkingen betreffende de titelbeeld-weergave

- Als er nog geen zelfgemaakte titels zijn vastgelegd, verschijnt er slechts "---- ..." in beeld.
- Tijdens het aangeven van een titel zullen de FADER in/uit-fade functies wel werken, maar het titelbeeld zelf zal niet mee in- of uit-faden.

De beschikbare titel-kleuren worden als volgt doorlopen:

"WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET ↔ RED ↔ CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE"
(wit ↔ geel ↔ paars ↔ rood ↔ blauwgroen ↔ groen ↔ blauw).

Het formaat van de titel is als volgt te kiezen: "SMALL ↔ LARGE" (klein ↔ groot).

De plaats van de titel in beeld werkt als volgt: Als u voor het titelformaat "SMALL" kiest, kunt u de titel op 9 verschillende plaatsen in beeld laten verschijnen. Kiest u het formaat "LARGE", dan zijn er 8 verschillende plaatsen beschikbaar.

Om tijdens weergave geen titel in beeld te laten verschijnen

Zet in het instelmenu het onderdeel TITLE DISP in de OFF stand.

Remarques sur les titres

- Vous ne pouvez pas incruster un titre sur un passage vierge de la bande.
- Les titres incrustés ne sont affichés que si vous utilisez un appareil vidéo au format DV doté d'une fonction de titrage.
- Le titre peut être interprété par erreur comme d'index lors de la recherche d'un passage d'une bande reproduite sur d'autres lecteurs.
- Si vous entrez 13 caractères ou plus pour un gros titre, le titre sera automatiquement réduit à la taille appropriée après le réglage de la position.

Remarques sur les cassettes

- Si vous utilisez une cassette protégée contre un effacement accidentel, vous ne pourrez pas incruster de titre. Faites glisser le taquet pour faire disparaître la portion rouge.
- Chaque cassette peut compter entre 11 et 20 titres, si un titre se compose de 5 caractères environ.
- Si la cassette possède trop de signaux d'index, il se peut que vous ne puissiez pas incruster de titre car la mémoire est saturée.

Betreffende het gebruik van titelbeelden

- U kunt geen titelbeeld vastleggen op een blanco gedeelte van de band.
- De titelbeelden die u opneemt kunnen alleen worden weergegeven met DV-formaat video-apparatuur met een index-titelfunctie.
- Bij het doorzoeken van de band met andere video-apparatuur kan de plaats van uw titel op de band worden waargenomen als een indexsignaal.
- Als u 13 of meer letters hebt gekozen voor een "LARGE" formaat titel, zal het titelbeeld automatisch tot een passend formaat worden verkleind nadat u de plaats in beeld kiest.

Betreffende het vastleggen van titels op een cassette

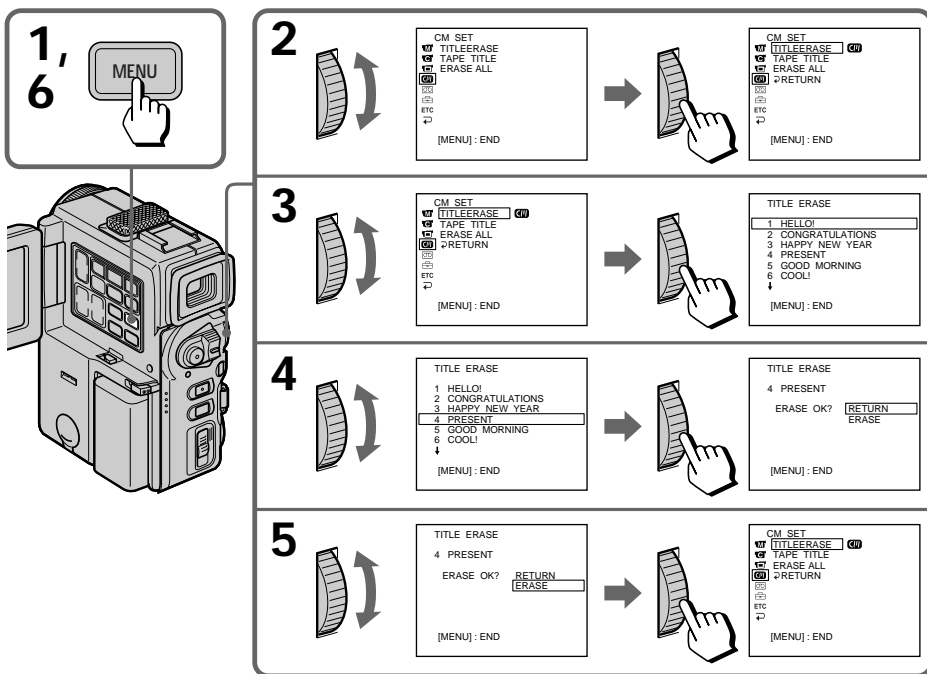
- Op een videocassette die u tegen wissen hebt beveiligd, kunt u geen titelbeeld vastleggen en ook geen titel wissen. Dan zult u eerst het wispreventienokje terug moeten schuiven, zodat het rode vlakje niet zichtbaar is.
- Op een enkele videocassette kunt u ongeveer 11 tot 20 titelbeelden vastleggen, als elke titel bestaat uit ongeveer 5 letters.
- Als er op een band al verscheidene indexsignalen zijn vastgelegd, zult u er geen titelbeeld op kunnen aanbrenge, omdat het cassettegeheugen al vol is.

Suppression d'un titre

- (1) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
- (2) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner **[CM]**, puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner TITLEERASE, puis appuyez sur la molette de contrôle.
- (4) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner le titre que vous voulez supprimer et appuyez sur la molette de contrôle.
- (5) Assurez-vous qu'il s'agit bien du titre que vous souhaitez supprimer. Tournez la molette de contrôle pour sélectionner ERASE puis appuyez sur la molette de contrôle.
- (6) Appuyez sur MENU pour faire disparaître le menu.

Een titelbeeld wissen

- (1) Druk op de MENU toets om het instelmenu op het LCD scherm te laten verschijnen.
- (2) Draai aan de menuregelknop om in te stellen op de **[CM]** aanduiding en druk de regelknop in.
- (3) Draai aan de regelknop om in te stellen op het onderdeel TITLEERASE en druk de knop weer in.
- (4) Draai aan de regelknop om in te stellen op de titel die u wilt wissen en druk de regelknop in.
- (5) Controleer of de gekozen titel inderdaad de titel is die u wilt wissen. Draai aan de regelknop om in te stellen op ERASE en druk de regelknop in.
- (6) Druk op de MENU toets om het instelmenu van het LCD scherm te laten verdwijnen.



Remarque

Si vous utilisez une cassette protégée contre un effacement accidentel, vous ne pourrez pas effacer le titre. Changez la position du taquet de la cassette pour que la partie rouge soit visible.

Opmerking

Als u de videocassette tegen wissen hebt beveiligd, zult u ook geen titelbeeld kunnen wissen. Dan zult u eerst het wispreventienokje terug moeten schuiven, zodat het rode vlakje niet zichtbaar is.

Opérations avancées

Geavanceerde bediening

Création d'un titre personnalisé

Samenstellen van uw eigen titelbeelden

Si vous utilisez une cassette avec mémoire, vous pourrez créer deux titres de 20 caractères maximum et les mémoriser.

- (1) Appuyez sur TITLE pour afficher les titres sur l'écran LCD.
- (2) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner \rightarrow et appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner la première ligne (CUSTOM1) ou la seconde ligne (CUSTOM2) et, appuyez ensuite sur la molette de contrôle.
- (4) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner la colonne contenant le caractère souhaité et appuyez sur la molette de contrôle.
- (5) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner le caractère souhaité et appuyez sur la molette de contrôle.
- (6) Répétez les étapes 4 et 5 jusqu'à ce que vous ayez fini le titre.
- (7) Pour terminer le titrage, tournez la molette de contrôle pour sélectionner [SET] et appuyez sur la molette de contrôle.

Bij gebruik van een videoband met cassettegeheugen kunt u twee zelfgemaakte titels van maximaal 20 lettertekens samenstellen en in het geheugen vastleggen.

- (1) Druk op de TITLE toets om de beschikbare titels op het LCD scherm te laten verschijnen.
- (2) Draai aan de menuregelknop om in te stellen op de \rightarrow aanduiding en druk de regelknop in.
- (3) Draai aan de regelknop om te kiezen voor de eerste zelfgemaakte titel (CUSTOM1) of de tweede zelfgemaakte titel (CUSTOM2) en druk de regelknop weer in.
- (4) Draai aan de regelknop om in te stellen op de kolom waarin het gewenste letterteken staat en druk de regelknop in.
- (5) Draai aan de regelknop om in te stellen op het gewenste letterteken en druk de regelknop in.
- (6) Herhaal de stappen 4 en 5 tot u uw titel geheel naar wens hebt samengesteld.
- (7) Om de titelsamenstelling af te ronden, draait u de regelknop om in te stellen op [SET] en dan legt u de titel vast met een laatste druk op de regelknop.

1

2

3

4

5

6

7

1 TITLE SET [OK]

CUSTOM1-----

CUSTOM2-----

[TITLE] : END

2 TITLE SET [OK]

→RETURN

[TITLE] : END

3 TITLE SET [OK]

→RETURN

[TITLE] : END

4 **1** TITLE SET [OK]

ABCD E 12345

FGHI J 67890

KL MNO . / -

→PQRST [+]

UVWXYZ [SET]

Z& ?!

[TITLE] : END

5 **2** TITLE SET [OK]

ABCD E 12345

FGHI J 67890

KL MNO . / -

→PQRST [+]

UVWXYZ [SET]

Z& ?!

[TITLE] : END

6 **3** TITLE SET [OK]

ABCD E 12345

FGHI J 67890

KL MNO . / -

→PQRST [+]

UVWXYZ [SET]

Z& ?!

[TITLE] : END

7 **4** TITLE SET [OK]

S-----

ABCD E 12345

FGHI J 67890

KL MNO . / -

→PQRST [+]

UVWXYZ [SET]

Z& ?!

[TITLE] : END

TITLE SET [OK]

SUMMER CAMP IN LAKE-

ABCD E 12345

FGHI J 67890

KL MNO . / -

→PQRST [+]

UVWXYZ [SET]

Z& ?!

[TITLE] : END

Pour supprimer un caractère

A l'étape 4, tournez la molette de contrôle pour sélectionner [←], puis appuyez sur la molette de contrôle. Le dernier caractère est supprimé.

Pour modifier un titre personnalisé

A l'étape 3, tournez la molette de contrôle pour sélectionner le titre 1 (CUSTOM1) ou 2 (CUSTOM2) que vous voulez changer, puis appuyez sur la molette de contrôle. Supprimez les caractères l'un après l'autre, puis créez un nouveau titre.

Remarque

Le titre ne peut pas contenir plus de 20 caractères.

S'il vous faut plus de 5 minutes pour enregistrer un titre

Si le mode d'attente dure plus de 5 minutes avec une cassette introduite, le camscope se mettra automatiquement hors tension. Si l'appareil se met hors tension pendant que vous enregistrez un titre, mettez le commutateur POWER sur OFF, puis sur CAMERA. Le titre que vous venez de créer sera conservé en mémoire.

Régalez le commutateur POWER sur PLAYER ou éjectez la cassette pour que l'alimentation ne soit pas coupée.

Wissen van een letterteken

Draai in stap 4 aan de menuregelknop om in te stellen op [←] en druk de regelknop in. Het laatste letterteken wordt dan gewist.

Aanpassen van een al eerder vastgelegde titel

Draai in de bovenstaande stap 3 aan de menu regelknop om in te stellen op "CUSTOM1" of "CUSTOM2" voor de titel die u wilt aanpassen en druk de regelknop in. Wis dan de letters één voor één en voer een nieuwe titel in.

Opmerking

Een titel kan niet meer dan 20 lettertekens bevatten.

Als het samenstellen van uw eigen titel meer dan 5 minuten duurt

Als de opnamepauzestand langer dan 5 minuten duurt, met een cassette in de camcorder, zal de stroom automatisch worden uitgeschakeld. Als de camcorder wordt uitgeschakeld terwijl u bezig bent een titel samen te stellen, zet dan de POWER schakelaar eenmaal op OFF en dan weer op CAMERA. De eenmaal ingevoerde lettertekens blijven in het geheugen bewaard. Zet van tevoren de POWER schakelaar in de PLAYER stand of neem de cassette uit de camcorder als u wilt voorkomen dat de stroom wordt uitgeschakeld.

Titrage d'une cassette

Een videocassette van een naam voorzien

Si vous utilisez une cassette avec mémoire, vous pourrez la titrer. Le titre qui peut consister en 10 caractères au maximum est enregistré dans la mémoire de la cassette.

Quand vous insérez une cassette titrée et réglez le commutateur POWER sur PLAYER, le titre apparaît pendant 5 secondes environ sur l'écran LCD, dans le viseur ou sur l'écran de télévision.

- (1) Insérez la cassette que vous voulez titrer.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
- (3) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner **CM**, puis appuyez sur la molette de contrôle.
- (4) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner TAPE TITLE, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner la colonne du caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (6) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner le caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (7) Répétez les étapes 5 et 6 jusqu'à ce que le titre soit complet.
- (8) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner [SET], puis appuyez sur la molette.

Een videoband met cassettegeheugen kan van een naam worden voorzien. De cassettenaam kan uit maximaal 10 lettertekens bestaan, die worden opgeslagen in het cassettegeheugen. Wanneer u een cassette met een naam inlegt en de POWER schakelaar op PLAYER zet, verschijnt de naam ongeveer 5 seconden lang op het LCD scherm, in de beeldzoeker of op het TV-scherm.

- (1) Plaats de videocassette die u van een naam wilt voorzien.
- (2) Druk op de MENU toets om het instelmenu op het LCD scherm te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de menuregelknop om in te stellen op de **CM** aanduiding en druk de regelknop in.
- (4) Draai aan de regelknop om in te stellen op het onderdeel TAPE TITLE en druk de regelknop weer in.
- (5) Draai aan de regelknop om in te stellen op de kolom waarin het gewenste letterteken staat en druk de regelknop in.
- (6) Draai aan de regelknop om in te stellen op het gewenste letterteken en druk de regelknop in.
- (7) Herhaal de stappen 5 en 6 tot u de cassettenaam geheel naar wens hebt samengesteld.
- (8) Om de naamgeving af te ronden, draait u de regelknop om in te stellen op [SET] en dan legt u de naam vast met een laatste druk op de regelknop.

2

3

CM SET

TITLEERASE

TAPE TITLE

ERASE ALL

CM

RETURN

ETC

[MENU] : END

CM SET

TITLEERASE

TAPE TITLE

ERASE ALL

RETURN

ETC

[MENU] : END

4

CM SET

TITLEERASE

TAPE TITLE

ERASE ALL

RETURN

ETC

[MENU] : END

TAPE TITLE

12345

FGHIJ 67890

KLMNO . / -

PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[TITLE] : END

5

1

TAPE TITLE

12345

FGHIJ 67890

KLMNO . / -

PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[TITLE] : END

2

TAPE TITLE

12345

FGHIJ 67890

KLMNO . / -

PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[TITLE] : END

3

TAPE TITLE

12345

FGHIJ 67890

KLMNO . / -

P**Q**RST [+]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[TITLE] : END

4

TAPE TITLE

S-----

12345

FGHIJ 67890

KLMNO . / -

P**Q**RST [+]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[TITLE] : END

7

1

TAPE TITLE

SUMMER----

12345

FGHIJ 67890

KLMNO . / -

PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[TITLE] : END

8

TAPE TITLE

SUMMER----

12345

FGHIJ 67890

KLMNO . / -

PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[TITLE] : END

Titrage d'une cassette

Pour effacer un caractère

A l'étape 5, tournez la molette de contrôle pour sélectionner [←], puis appuyez sur la molette. Le dernier caractère est effacé.

Pour changer le titre d'une cassette

Insérez la cassette dont vous voulez changer le titre et procédez de la même façon que pour créer un nouveau titre.

Si la marque apparaît à l'étape 4

La mémoire de la cassette est pleine. Si vous effacez le titre de la cassette, vous pourrez enregistrer un nouveau titre.

Si vous avez superposé plusieurs titres sur une cassette

Lorsque le titre apparaît il peut contenir jusqu'à 4 noms.

Remarque sur l'indicateur "-----" apparaissant sur l'écran LCD ou dans le viseur

"-----" indique le nombre de caractères que vous pouvez sélectionner pour le titre. Quand l'indicateur "-----" contient moins de 10 espaces, la mémoire de cassette est pleine.

Remarque sur les cassettes

Si vous utilisez une cassette protégée contre un effacement accidentel, vous ne pourrez pas la titrer. Changez la position du taquet de la cassette pour que la partie rouge ne soit pas visible.

Wissen van een letterteken

Draai in stap 5 aan de menuregelknop om in te stellen op [←] en druk de regelknop in. Het laatste letterteken wordt dan gewist.

Aanpassen van een al eerder vastgelegde cassettenaam

Plaats de videocassette waarvan u de naam wilt aanpassen en volg weer de aanwijzingen voor invoeren van een nieuwe naam.

Als de aanduiding verschijnt in stap 4

Dan is het cassettegeheugen vol. Als u de bestaande naam van de cassette uitwist, kunt u weer een nieuwe naam vastleggen.

Als u al titelbeelden op deze cassette hebt vastgelegd

Samen met de naam kunnen er maximaal 4 titels worden aangegeven.

Betreffende de "-----" aanduiding op het LCD scherm of in de beeldzoeker

De aanduiding "-----" geeft het aantal lettertekens aan dat voor de cassettenaam kunt kiezen. Als de "-----" minder dan 10 plaatsen biedt, is het cassettegeheugen vol.

Bij een beveiligde cassette

Als u de videocassette tegen wissen hebt beveiligd, zult u deze niet van een naam kunnen voorzien. Dan zult u eerst het wispreventienokje terug moeten schuiven, zodat het rode vlakje niet zichtbaar is.

Visionnage sur un écran de télévision

Raccordez le camescope à votre magnétoscope ou votre téléviseur pour visualiser l'image de lecture sur l'écran du téléviseur. Lorsque vous contrôlez l'image de lecture en raccordant le camescope à votre téléviseur, nous vous recommandons d'utiliser le secteur comme source d'alimentation.

Video-opnamen weergeven op het TV-scherm

Sluit de camcorder aan op uw videorecorder of TV-toestel om de video-opnamen op uw TV-scherm te bekijken. Voor het afspelen van video-opnamen op de camcorder, met weergave op het TV-scherm, is het aanbevolen het apparaat op stroom van het lichtnet te gebruiken.

Raccordement direct à un magnétoscope/téléviseur par les prises d'entrée vidéo/audio

Ouvrez le cache-prise et raccordez le camescope aux entrées du téléviseur par le câble de raccordement A/V fourni. Mettez le sélecteur téléviseur/magnétoscope de votre téléviseur sur la position magnétoscope.

Baissez le volume du camescope.

Pour obtenir des images de meilleure qualité en format DV, raccordez le camescope à votre téléviseur avec un câble de raccordement S vidéo (non fourni).

Si vous comptez raccorder le camescope à l'aide d'un câble de raccordement S vidéo [b], vous n'avez pas besoin de raccorder la prise (vidéo) jaune du câble de raccordement A/V [a].

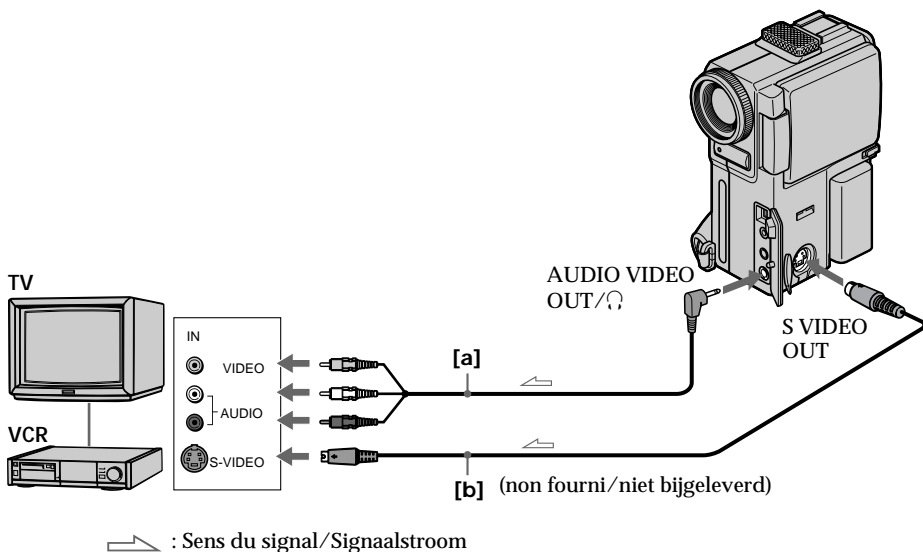
Rechtstreeks aansluiten van de camcorder op een TV of videorecorder met audio/video-ingangsaansluitingen

Open het dekseltje van de aansluitbussen en sluit de camcorder nu met het bijgeleverde audio/video-aansluitsnoer aan op de ingangsaansluitingen van het TV-toestel of van een videorecorder die al op de TV is aangesloten. Zet voor weergave van video-opnamen de TV/VIDEO schakelaar van uw TV-toestel in de VIDEO stand.

Verminder de geluidssterkte van de camcorder.

Om een betere beeldkwaliteit van de DV videocassette te verkrijgen, sluit u de camcorder aan op uw TV-toestel met een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd).

In dat geval, als u de camcorder aansluit met een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) [b], hoeft u de gele (video) stekker van het audio/video-aansluitsnoer [a] niet aan te sluiten.



Si votre magnétoSCOPE ou téléviseur est de type **monophonique**

Branchez la fiche jaune du câble de connexion A/V sur la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou rouge sur la prise d'entrée audio du magnétoSCOPE ou du téléviseur. Lorsque la fiche blanche est connectée, le signal audio du canal gauche est fourni et, lorsque la fiche rouge est connectée, le signal audio du canal droit est fourni.

Si votre magnétoSCOPE/téléviseur est doté d'un connecteur à 21 broches (**EUROCONNECTOR**)

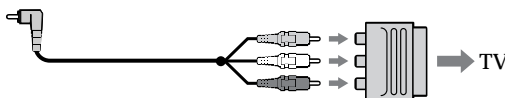
Utilisez l'adaptateur à 21 broches fourni.

Als uw TV-toestel of videorecorder slechts geschikt is voor **mono geluid**

Sluit dan de gele stekker van het audio/video-aansluitsnoer aan op de video-ingangsaansluiting en alleen de witte of rode stekker op de audio-ingangsaansluiting van de TV of videorecorder. Als u de witte stekker aansluit, wordt het linker geluidskanaal weergegeven en als u de rode stekker aansluit, wordt het rechter geluidskanaal weergegeven.

Als uw TV/videorecorder een 21-polige (**EUROCONNECTOR**) aansluiting heeft

Gebruik dan voor het aansluiten de bijgeleverde 21-polige verloopstekker.



Addition d'effets numériques lors de la lecture

Pendant la lecture, vous pouvez ajouter des effets numériques à une scène en utilisant les fonctions STILL (incrustation d'une image fixe), FLASH (effet stroboscopique), LUMI. (incrustation en luminance) et TRAIL (effet de trainage). Pour les détails sur chaque fonction, reportez-vous aux pages précédentes.

Vous pouvez regarder l'image ainsi truquée sur un téléviseur ou l'utiliser pour le montage sur un autre appareil vidéo. Vous ne pouvez pas enregistrer sur le camscope pendant cette opération.

(1) Pendant la lecture, appuyez sur DIGITAL EFFECT et tournez la molette de contrôle jusqu'à ce que l'indicateur d'effet numérique souhaité (STILL, FLASH, LUMI. ou TRAIL) clignote.

(2) Appuyez sur la molette de contrôle.

L'indicateur d'effet numérique s'allume et l'afficheur incrémental apparaît. En mode STILL ou LUMI., l'image affichée au moment où vous appuyez sur la molette de contrôle est mémorisée sous forme d'image fixe.

(3) Tournez la molette de contrôle pour ajuster l'effet.

Digitale beeldeffecten tijdens weergave

Tijdens het afspelen kunt u de weergegeven videobeelden verwerken met de digitale beeldeffect-functies: "STILL" voor dubbelbeeldweergave, "FLASH" voor intervalweergave, "LUMI." voor helderheidsleutelweergave en "TRAIL" voor nabeeldweergave. Zie voor een beschrijving van deze functies het eerdere hoofdstuk over de beeldeffecten.

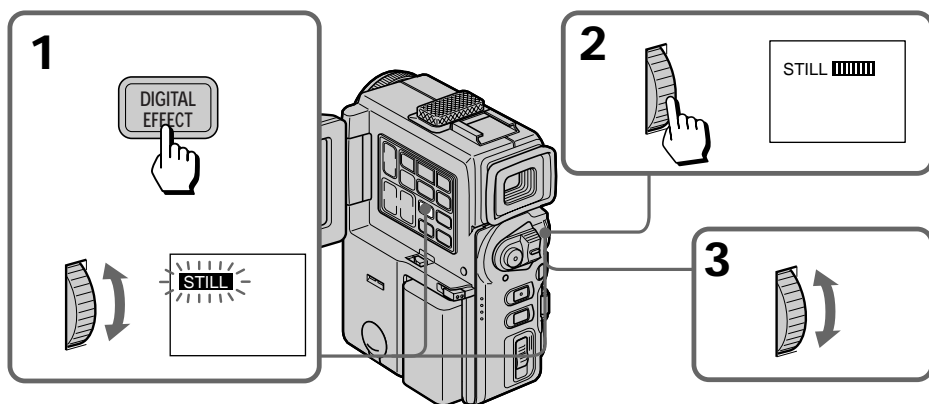
U kunt de hiermee verwerkte beelden op het TV-scherm weergeven of ze overnemen op een andere videorecorder. Tijdens deze bewerkingen kunt u echter de beelden niet weer opnemen op deze camcorder.

(1) Druk tijdens weergave op de DIGITAL EFFECT toets en draai aan de regelknop tot de gewenste beeldeffect-aanduiding (STILL, FLASH, LUMI. of TRAIL) gaat knipperen.

(2) Druk de regelknop in.

De beeldeffect-aanduiding blijft nu branden en er verschijnen enkele balkjes in beeld. Bij de "STILL" en "LUMI." functies wordt het beeld waarbij u de regelknop indrukt, als stilstaand beeld in het geheugen vastgelegd.

(3) Draai aan de regelknop om het digitale beeldeffect naar wens bij te regelen.



Pour annuler l'effet numérique

Appuyez sur DIGITAL EFFECT.

Remarque sur l'addition d'effets numériques

Pendant la recherche d'images, la lecture au ralenti ou la pause, des parasites apparaissent sur l'image.

Uitschakelen van de digitale beeldeffecten

Druk op de DIGITAL EFFECT toets.

Opmerkingen over de digitale beeldeffecten

Bij de vertraagde weergave, de zoekfuncties en in de pauzestand kan er storing in het beeld verschijnen.

Recherche d'un passage d'après la date d'enregistrement - Recherche de date

Vous pouvez localiser un passage en fonction de sa date d'enregistrement (Recherche de date). Il existe deux méthodes pour localiser le début d'un enregistrement et le reproduire à partir de ce point:

- A l'aide de la mémoire de cassette, vous pouvez sélectionner la date affichée sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- Sans mémoire de cassette, vous pouvez rechercher le point correspondant à la date enregistrée.

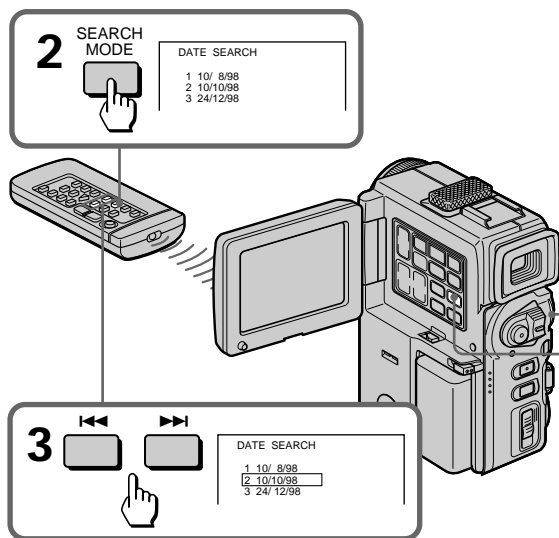
Vous devez utiliser la télécommande.

Recherche de la date à l'aide de la mémoire de cassette

Vous pouvez utiliser cette fonction uniquement lors de la lecture d'une cassette disposant d'une mémoire de cassette (p. 89).

- (1) Réglez CM SEARCH sur ON dans le menu (p. 33).
- (2) Appuyez plusieurs fois sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de date apparaisse.
- (3) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ pour sélectionner la date pour la lecture.

La lecture commence automatiquement à partir de la date sélectionnée.



De eerste opname van een bepaalde dag opzoeken - datumzoekfunctie

U kunt op een cassette met video-opnamen het overgangspunt tussen twee opnamedata opzoeken - met de datumzoekfunctie.

Om het begin van de opnamen op een bepaalde dag op te zoeken en de band van daar af weer te geven, kunt u twee manieren gebruiken:

- Met het cassettegeheugen kunt u de gewenste datum kiezen die wordt aangegeven op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- U kunt de datum ook opzoeken zonder het cassettegeheugen.

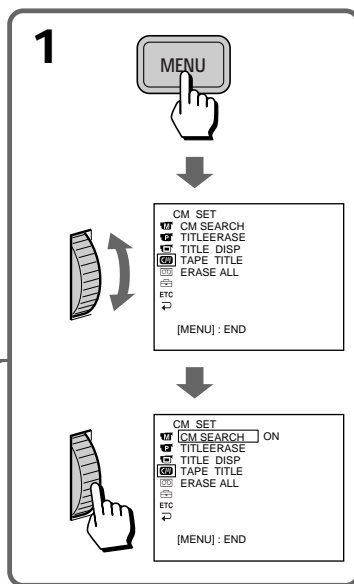
Deze functie is alleen te bedienen via de afstandsbediening.

Opzoeken van een opnamedatum via het cassettegeheugen

Deze zoekfunctie is alleen beschikbaar voor videobanden met cassettegeheugen (zie blz. 89).

- (1) Zet in het instelmenu het onderdeel CM SEARCH in de ON stand (zie blz. 33).
- (2) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, totdat de datum-zoekaanduiding verschijnt.
- (3) Druk op de ◀◀ of ▶▶ toets om de datum van de weer te geven opnamen te kiezen.


Het afspelen begint automatisch vanaf de eerste opname van de gekozen datum.



Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.


Remarques

- L'intervalle entre deux dates doit être de deux minutes au minimum. Le caméscope ne peut pas localiser le début d'enregistrement si la date recherchée est trop rapprochée de la suivante.
- Le curseur dans la marque  indique le point actuel sur la cassette.
- Si un passage vierge se trouve entre deux enregistrements, la recherche de date ne fonctionnera pas correctement.
- Le curseur sur l'écran LCD indique la dernière date sélectionnée.

Stoppen met zoeken

Druk op de ■ stoptoets.

Opmerkingen

- Als de opname op een bepaalde dag niet langer heeft geduurd dan twee minuten, zullen de zoekfuncties die dag niet altijd kunnen vinden. De camcorder kan niet gaan zoeken als het begin van de opnamedatum te dicht bij de volgende ligt.
- De cursor in de  zoek aanduiding geeft het huidige punt op de band aan.
- Als er tussen de opnamen op een cassette een blanco gedeelte open is gebleven, kan de datumzoekfunctie niet naar behoren werken.
- De cursor op het scherm geeft de vorige gekozen datum aan.

Recherche de la date sans utiliser la mémoire de cassette

Vous pouvez utiliser cette fonction même avec une cassette sans mémoire.

- (1) Mettez CM SEARCH sur OFF dans le menu (p. 33).
- (2) Appuyez plusieurs fois sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de date apparaisse.
- (3) A partir de la date [b], appuyez sur ◀◀ pour rechercher les dates précédentes [a] ou sur ▶▶ pour rechercher les dates suivantes [c]. Chaque fois que vous appuyez sur ◀◀ ou ▶▶, le caméscope recherche la date précédente ou suivante.

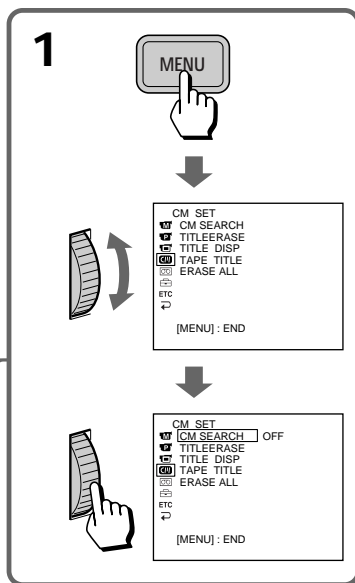
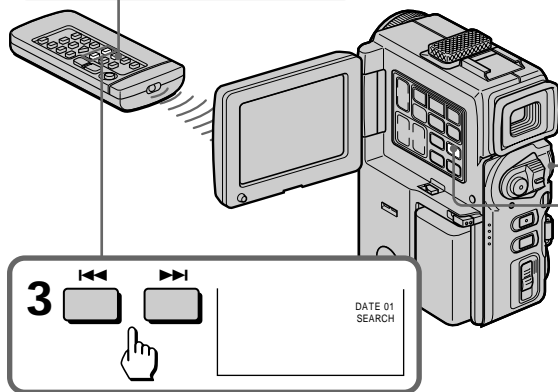
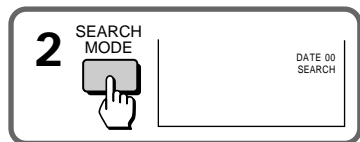
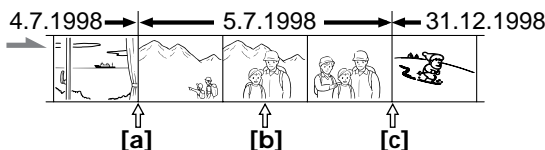
La lecture commence automatiquement lorsque la date change.

Een datum opzoeken zonder het cassettegeheugen

Deze zoekfunctie kunt u altijd gebruiken, ongeacht of de videoband wel of geen cassettegeheugen heeft.

- (1) Zet in het instelmenu het onderdeel CM SEARCH in de OFF stand (zie blz. 33).
- (2) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, totdat de datum-zoekaanduiding verschijnt.
- (3) Als de huidige plaats op de band [b] is, drukt u op de ◀◀ toets om in de richting [a] te zoeken of op de ▶▶ toets om in de richting [c] te zoeken. Telkens wanneer u op de ◀◀ of ▶▶ toets drukt, gaat de camcorder op zoek naar de vorige, resp. volgende datum.

Het afspelen begint automatisch wanneer de overgang tussen twee data is gevonden.



Pour arrêter la recherche
Appuyez sur ■.

Stoppen met zoeken
Druk op de ■ stoptoets.

Recherche d'une scène d'après le titre - Recherche de titre

Vous pouvez aussi localiser le début d'un enregistrement par le titre (Recherche de titre). Si vous utilisez une cassette possédant une mémoire, vous pouvez sélectionner le titre affiché sur l'écran LCD ou dans le viseur.

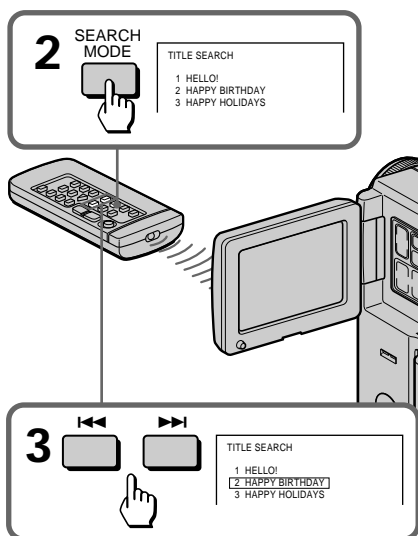
Vous devez utiliser la télécommande pour effectuer cette opération.

Recherche du titre à l'aide de la mémoire de cassette

Vous ne pouvez utiliser cette fonction que lorsque vous reproduisez une cassette disposant d'une mémoire (p. 89).

- (1) Réglez CM SEARCH sur ON dans le menu (p. 33).
- (2) Appuyez plusieurs fois sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de titre apparaisse.
- (3) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ pour sélectionner le titre.

La lecture commence automatiquement à partir du titre sélectionné.



Titels van de opnamen doorzoeken - titelzoekfunctie

U kunt een opname opzoeken aan de hand van de titel – met de titelzoekfunctie. Bij een videoband met cassettegeheugen kunt u de titel kiezen die wordt aangegeven op het LCD scherm of in de beeldzoeker.

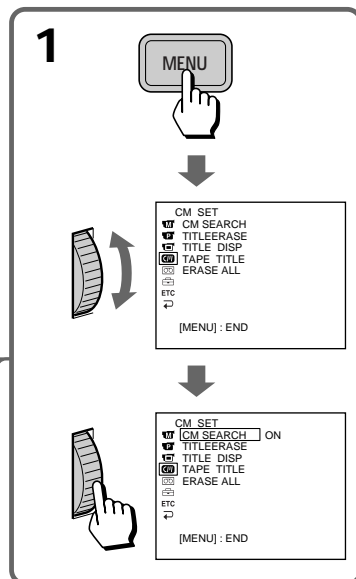
Deze functie is alleen te bedienen via de afstandsbediening.

Een titel opzoeken met het cassettegeheugen

Deze zoekfunctie is alleen beschikbaar voor videobanden met cassettegeheugen (zie blz. 89).

- (1) Zet in het instelmenu het onderdeel CM SEARCH in de ON stand (zie blz. 33).
- (2) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, totdat de titelzoekaanduiding verschijnt.
- (3) Druk op de ◀◀ of ▶▶ toets om de titel van de weer te geven opnamen te kiezen.

Het afspelen begint automatisch vanaf de eerste opname onder de gekozen titel.



Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

Remarques

- Vous ne pouvez pas incruster ou rechercher un titre si vous utilisez une cassette sans mémoire.
- Il est possible que le camescope n'effectue pas la recherche s'il y a un passage vierge entre deux enregistrements.

Stoppen met zoeken

Druk op de ■ stoptoets.

Opmerkingen

- Bij een videoband zonder cassettegeheugen kunt u geen titels vastleggen, dus ook geen titels opzoeken.
- Als er tussen de opnamen op een cassette een blanco gedeelte open is gebleven, kan de titelzoekfunctie niet naar behoren werken.

Recherche d'une photo – Recherche de photo/ Balayage de photos

Vous pouvez rechercher une image fixe enregistrée. Il existe deux modes de recherche de photo:

- A l'aide de la mémoire de cassette, vous pouvez sélectionner la date et l'heure de l'enregistrement qui apparaissent sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- Sans utiliser la mémoire de cassette, vous pouvez localiser une image fixe sans tenir compte de la date et de l'heure.

Vous pouvez également rechercher une image fixe en affichant successivement chaque image pendant cinq secondes (Balayage de photos). Même si votre cassette n'a pas de mémoire, vous pouvez utiliser la fonction de balayage de photos.

Vous devez utiliser la télécommande pour effectuer cette opération.

Foto-opnamen doorzoeken – fotozoekfunctie/fotoserie

U kunt de opname van een stilstaand beeld op een cassette opzoeken – met de fotozoekfunctie. Het opzoeken van een foto-opname kan op twee manieren:

- Met het cassettegeheugen kunt u de gewenste opnamedatum en -tijd kiezen die wordt aangegeven op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- U kunt een stilstaand beeld ook opzoeken zonder het cassettegeheugen, ongeacht de opnamedatum of tijd.

U kunt ook een reeks stilstaande beelden achter elkaar opzoeken, om dan elk beeld vijf seconden lang achtereen weer te geven – met de fotoseriefunctie. Ook al heeft de videoband geen cassettegeheugen, dan nog kunt u de fotoseriefunctie gebruiken.

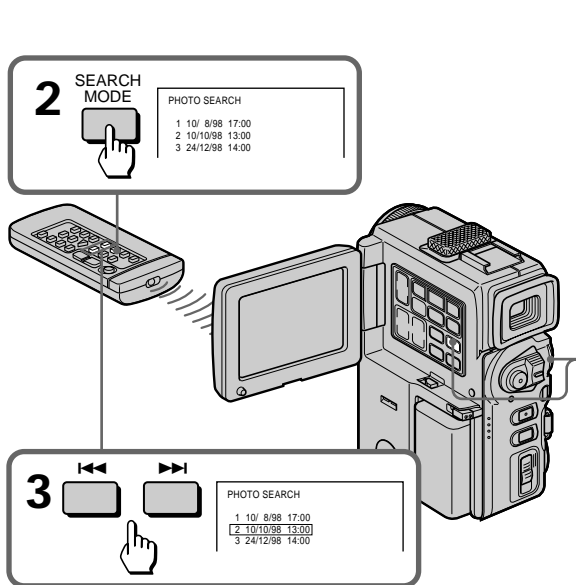
Deze functie is alleen te bedienen via de afstandsbediening.

**Recherche d'une photo à l'aide
de la mémoire de cassette**

Vous pouvez utiliser cette fonction uniquement lorsque vous reproduisez une cassette disposant d'une mémoire de cassette (p. 89).

- (1) Réglez CM SEARCH sur ON dans le menu (p. 33).
- (2) Appuyez plusieurs fois sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de photo apparaisse.
- (3) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ pour sélectionner la photo.

La photo correspondant à la date sélectionnée apparaît automatiquement.



Pour arrêter la recherche
Appuyez sur ■.

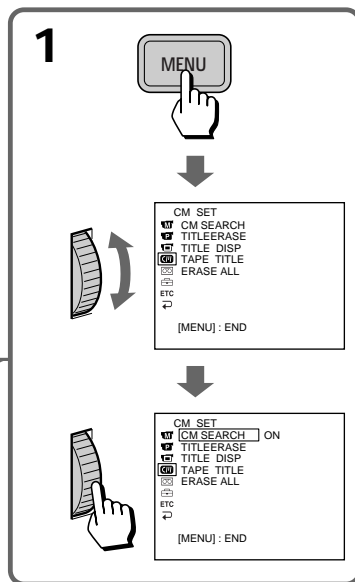
Remarque
Lorsque vous reproduisez une cassette qui contient un passage vierge entre deux enregistrements, la recherche de photo ne fonctionne pas correctement.

**Een foto-opname opzoeken met
het cassettegeheugen**

Deze zoekfunctie is alleen beschikbaar voor videobanden met cassettegeheugen (zie blz. 89).

- (1) Zet in het instelmenu het onderdeel CM SEARCH in de ON stand (zie blz. 33).
- (2) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, totdat de fotozoekaanduiding verschijnt.
- (3) Druk op de ◀◀ of ▶▶ toets om de foto-opname te kiezen.

De stilstaande foto-opname van de gekozen datum verschijnt automatisch in beeld.



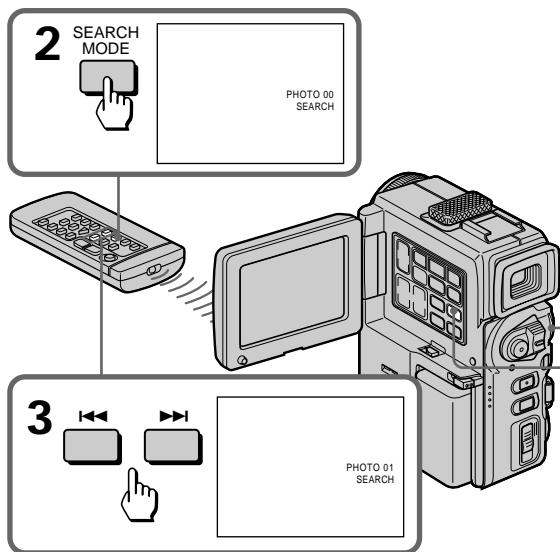
Stoppen met zoeken
Druk op de ■ stop-toets.

Opmerking
Als er tussen de opnamen op een cassette een blanco gedeelte open is gebleven, kan de fotozoekfunctie niet naar behoren werken.

Recherche d'une photo sans utiliser la mémoire de cassette

Vous pouvez utiliser cette fonction même avec les cassettes sans mémoire.

- (1) Mettez CM SEARCH sur OFF dans le menu (p. 33).
- (2) Appuyez plusieurs fois sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de photo apparaisse.
- (3) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ pour sélectionner la photo. Chaque fois que vous appuyez sur ◀◀ ou ▶▶, le camcorder recherche la scène précédente ou suivante. La photo sélectionnée apparaît automatiquement.



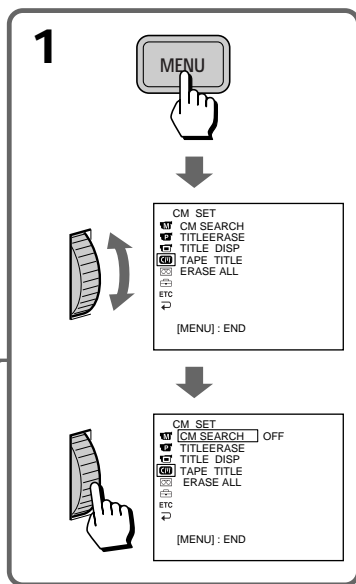
Pour arrêter la recherche
Appuyez sur ■.

Stoppen met zoeken
Druk op de ■ stoptoets.

Een foto-opname opzoeken zonder het cassettegeheugen

Deze zoekfunctie kunt u altijd gebruiken, ongeacht of de videoband wel of geen cassettegeheugen heeft.

- (1) Zet in het instelmenu het onderdeel CM SEARCH in de OFF stand (zie blz. 33).
- (2) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, totdat de fotozoek aanduiding verschijnt.
- (3) Druk op de ◀◀ of ▶▶ toets om de weer te geven foto-opname te kiezen. Telkens wanneer u op de ◀◀ of ▶▶ toets drukt, gaat de camcorder op zoek naar de vorige, resp. volgende foto-opname. De gekozen foto-opname verschijnt automatisch in beeld.



Balayage des photos

Vous pouvez utiliser cette fonction même avec les cassettes sans mémoire.

(1) Appuyez plusieurs fois sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de balayage des photos apparaisse sur l'écran LCD.

(2) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶.

Chaque photo est reproduite automatiquement pendant 5 secondes environ.

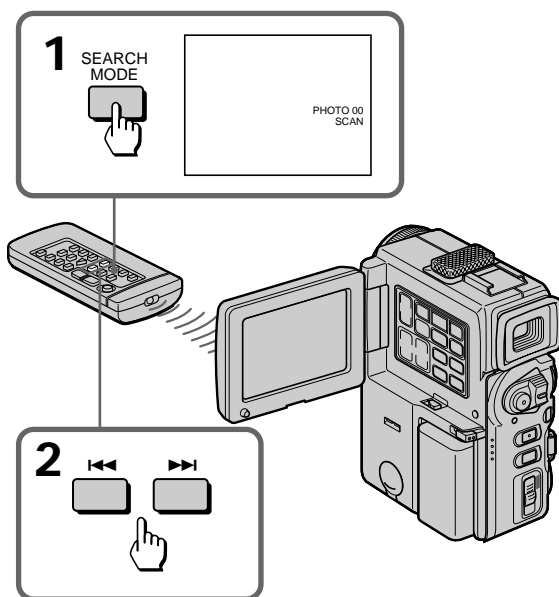
Een reeks foto-opnamen doornemen

De fotoseriefunctie kunt u altijd gebruiken, ongeacht of de videoband wel of geen cassettegeheugen heeft.

(1) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, totdat de fotoserie-aanduiding verschijnt.

(2) Druk op de ◀◀ of ▶▶ toets.

Alle foto-opnamen worden nu één voor één elk 5 seconden lang weergegeven.



Pour arrêter le balayage

Appuyez sur ■.

Stoppen met doornemen van de fotoserie

Druk op de ■ stopstoets.

Retour à une position pré-programmée

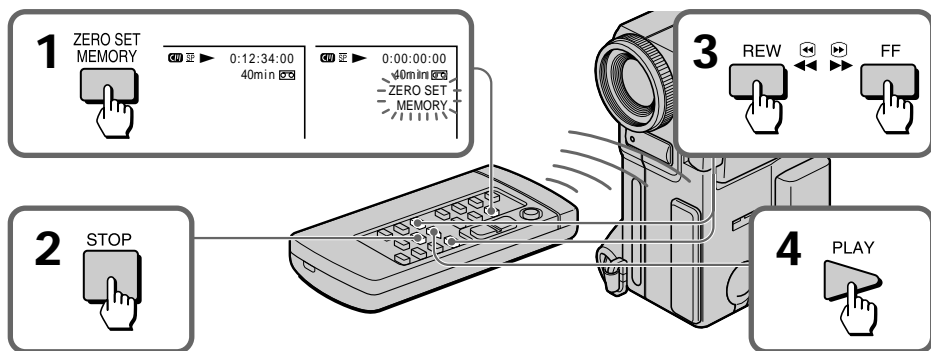
Terugkeren naar een eerder vastgelegd punt

A l'aide de la télécommande, vous pouvez aisément retourner à un point précis de la cassette après la lecture.

- (1) En cours de lecture, appuyez sur ZERO SET MEMORY à l'endroit que vous voulez localiser ultérieurement. Le compteur affiche "0:00:00" et "ZERO SET MEMORY" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (2) Appuyez sur ■ lorsque vous voulez interrompre la lecture.
- (3) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner ou sur ▶▶ pour avancer rapidement jusqu'au point zéro du compteur. La cassette s'arrête automatiquement lorsque le compteur atteint environ zéro. "ZERO SET MEMORY" disparaît et le code temporel apparaît.
- (4) Appuyez sur ▶.

Met de afstandsbediening (en de bandteller) kunt u na de weergave gemakkelijk terugkeren naar een bepaald punt op de band.

- (1) Druk tijdens het afspelen op de ZERO SET MEMORY toets wanneer u van plan bent later naar het betreffende punt op de band terug te keren. De bandteller in het uitleesvenster komt dan op "0:00:00" te staan en de aanduiding "ZERO SET MEMORY" verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- (2) Druk op de ■ stoptoets wanneer u wilt stoppen met afspelen.
- (3) Druk op de ◀◀ toets om de band terug te spoelen of op de ▶▶ toets om de band door te spoelen naar het teller-nulpunt. De band zal dan bij het snelspoelen automatisch stoppen wanneer de teller ongeveer op nul komt te staan. De aanduiding "ZERO SET MEMORY" verdwijnt en de tijdcode wordt aangegeven.
- (4) Druk op de ▶ weergavetoets.



Remarque sur le compteur de bande

Il peut y avoir plusieurs secondes de différence entre l'indication du compteur de bande et le code temporel.

Remarques sur ZERO SET MEMORY

- Lorsque vous appuyez sur ZERO SET MEMORY, le point zéro du compteur est mémorisé. Appuyez de nouveau sur ZERO SET MEMORY avant l'étape 3 pour annuler la mémoire.
- Il est possible que ZERO SET MEMORY ne fonctionne pas s'il y a un passage vierge entre les images d'une cassette.
- ZERO SET MEMORY fonctionne aussi en mode d'attente d'enregistrement.

Opmerking over de bandteller

Tussen de tellerstand en het exacte nulpunt op de band kan een afwijking van enkele seconden optreden.

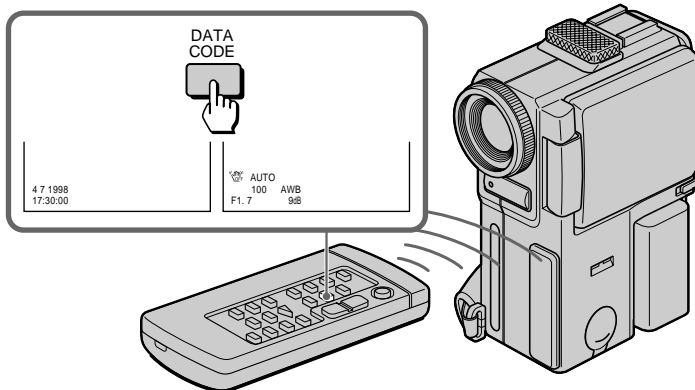
Betreffende de ZERO SET MEMORY terugkeerfunctie

- Als u de ZERO SET MEMORY toets indrukt, wordt het teller-nulpunt in het geheugen vastgelegd. Druk voor het snelspoelen in stap 3 nogmaals op de ZERO SET MEMORY toets als u deze functie wilt uitschakelen.
- De ZERO SET MEMORY terugkeerfunctie kan niet altijd goed werken als er tussen de opnamen op een cassette een blanco gedeelte open is gebleven.
- De ZERO SET MEMORY terugkeerfunctie werkt ook tijdens de opnamepauzestand.

Affichage des données d'enregistrement - Code de données

Vous pouvez afficher les données d'enregistrement (date/heure ou différents réglages s'ils ont été enregistrés) sur l'écran LCD ou dans le viseur en cours de lecture (Code de données). Quand DISPLAY est réglé sur V-OUT/LCD dans le menu, le code de données est également affiché sur le téléviseur. Vous ne pouvez utiliser que la télécommande pour effectuer cette opération.

Appuyez sur DATA CODE de la télécommande en cours de lecture.



Pour sélectionner les paramètres à afficher

Réglez DATA CODE dans le menu et sélectionnez les paramètres suivants:
Lorsque DATE/CAM est sélectionné: date/heure → différents réglages (stabilisateur, balance des blancs, gain, vitesse d'obturation, valeur d'ouverture) → pas d'indicateur.
Lorsque DATE est sélectionné: date/heure → pas d'indicateur.

Lorsque des barres (-- -- --) apparaissent

- Un passage vierge de la cassette est reproduit.
- La cassette a été enregistrée sur un caméscope sur lequel la date et l'heure n'ont pas été réglées.
- La cassette est illisible en raison d'une détérioration de la bande ou de parasites.

Opnamegegevens in beeld brengen - DATA CODE functie

Bij het afspelen van video-opnamen kunt u de datum en de tijd van opname (en andere opnamegegevens) op het LCD scherm en in de beeldzoeker laten verschijnen - met de DATA CODE functie. Als het menu-onderdeel DISPLAY is ingesteld op V-OUT/LCD, zullen de opnamegegevens ook op het TV-scherm te zien zijn.

Voor de bediening van deze functie gebruikt u de afstandsbediening.

Druk tijdens weergave op de DATA CODE toets van de afstandsbediening.

Keuze van de aan te geven informatie

Ga in het instelmenu naar het onderdeel DATA CODE en kies een van de instellingen voor de volgende gegevens:
Bij instellen op DATE/CAM: opnamedatum/tijd → diverse gegevens (STEADYSHOT beeldstabilisatie, kleurbalans, lichtversterking, sluitertijd, diafragma) → geen aanduidingen;
Bij instellen op DATE: opnamedatum/tijd → geen aanduidingen.

Als er slechts streepjes (-- -- --) verschijnen

- Er wordt een onbespeeld, blanco gedeelte van de band afgespeeld.
- Voor opnamen was de datum en/of tijd van de opname-camcorder niet ingesteld.
- De gegevens op de band zijn niet leesbaar door storing of beschadiging van de band.

Montage sur une autre cassette

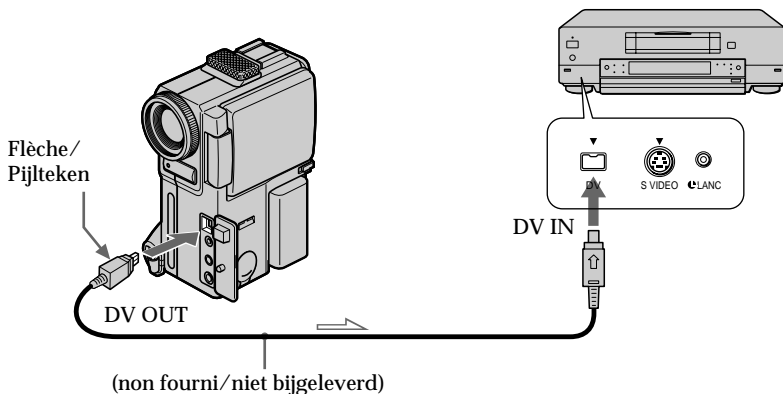
Vous pouvez créer votre propre montage vidéo en copiant différentes séquences à l'aide d'un magnéscope **DV** DV, ^{Mini}**DV** mini DV, **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC ou **B** Betamax doté de prises d'entrée vidéo/audio. Le montage peut se faire sans détérioration de la qualité de l'image et du son en utilisant un câble de raccordement DV. Utilisez ce camscope comme lecteur.

Avant le montage

Raccordez le camscope au magnéscope au moyen du câble de raccordement DV VMC-2DV/4DV (non fourni) ou du câble de raccordement A/V fourni.

Utilisation du câble de raccordement DV

Branchez simplement le câble de raccordement DV VMC-2DV/4DV (non fourni) sur les prises DV OUT du camscope et DV IN des produits DV. En cas de connexion numérique/numérique, les signaux vidéo et audio sont transmis sous forme numérique pour un montage de haute qualité.



➔ : Sens du signal/Signaalstroom

Video-opnamen monteren naar een andere videocassette

U kunt door selectief kopiëren en monteren van opnamen naar een andere videorecorder uw eigen videoproductie samenstellen. Hiervoor kunt u een andere **DV** DV of ^{Mini}**DV** mini-DV recorder, een **8** 8-mm of **Hi8** Hi-8 recorder, een **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHS-C, **S-VHS-C** S-VHS-C of een **B** Betamax videorecorder gebruiken, mits deze voorzien is van audio/video ingangen. Voor het behoud van de beste beeld- en geluidskwaliteit gebruikt u voor de montage-aansluitingen een digitaal DV aansluitsnoer.

Gebruik deze camcorder als weergave-apparaat voor het afspelen.

Alvorens met monteren te beginnen

Sluit de camcorder aan op de andere videorecorder met behulp van een VMC-2DV/4DV digitaal aansluitsnoer (niet bijgeleverd) of het bijgeleverde audio/video-aansluitsnoer.

Aansluiten met een digitaal DV aansluitsnoer

Sluit een VMC-2DV/4DV digitaal aansluitsnoer (niet bijgeleverd) aan op de DV OUT aansluiting van dit apparaat en de DV IN aansluiting van de andere DV videorecorder. Via deze volledig digitale aansluiting worden de video- en audiogegevens doorgegeven in digitale vorm, voor de beste montagekwaliteit.

Remarques sur le montage lors de l'utilisation d'un câble de raccordement DV

- Vous ne pouvez raccorder qu'un seul magnétoscope.
- Vous pouvez enregistrer l'image, le son et les données du système simultanément sur les produits DV uniquement si vous utilisez le câble de raccordement DV.
- Vous ne pouvez pas modifier les titres, indicateurs ainsi que le contenu de la mémoire de cassette.
- Si vous enregistrez une image en pause de lecture via la prise DV, l'image enregistrée ne sera pas très nette. Lorsque vous reproduisez l'image sur d'autres appareils vidéo, il est possible que l'image soit instable.
- Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions dépendant de la touche DIGITAL EFFECT.

Utilisation du câble de raccordement A/V [b] ou du câble de raccordement S vidéo (non fourni) [a]

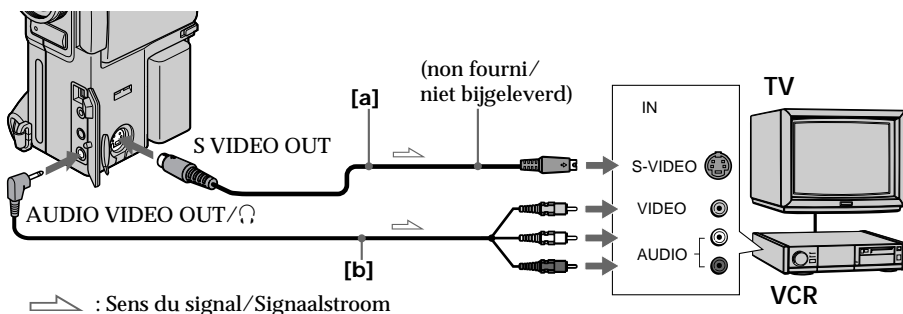
Mettez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE.

Bij het monteren via een digitaal DV aansluitsnoer

- U kunt slechts één videorecorder tegelijk aansluiten.
- Het is niet mogelijk om beeld, geluid en andere gegevens tegelijk op DV apparatuur op te nemen via alleen een digitaal DV aansluitsnoer.
- De titels, beeldschermaanduidingen en inhoud van het cassettegeheugen kunnen niet worden aangepast.
- Als u een stilstaand beeld in de weergave/pauzeestand via de DV aansluitingen overneemt op andere apparatuur, zal het opgenomen beeld slecht van kwaliteit zijn. Bij weergave van een dergelijk beeld op andere video-apparatuur kan het beeld trillen of op en neer schudden.
- De functies die werken met de DIGITAL EFFECT toets zijn hierbij niet beschikbaar.

Aansluiten met het audio/video-aansluitsnoer [b] of een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) [a]

Zet de ingangskeuzeschakelaar van de videorecorder in de "LINE" stand.



Montage sur une autre cassette

Remarques sur le montage lors de l'utilisation du câble de raccordement A/V

- Appuyez sur DATA CODE, SEARCH MODE, ou DISPLAY pour éteindre les indicateurs, sinon, ces indicateurs seront enregistrés sur la bande.
- Si votre téléviseur ou magnétoscope est de type monophonique, branchez la prise jaune (vidéo) du câble de raccordement A/V sur votre téléviseur ou magnétoscope. Branchez uniquement la prise blanche ou rouge (audio) sur le téléviseur ou le magnétoscope. Si vous raccordez la prise blanche, le son correspond au signal L (gauche). Si vous raccordez la prise rouge, le son correspond au signal R (droit).
- Vous pouvez effectuer un montage précis en raccordant un câble LANC (non fourni) à ce camescope et à un autre appareil vidéo disposant de la fonction de montage synchronisé fin, en utilisant ce camescope comme lecteur.

Montage

- (1) Introduisez une cassette vierge (ou une cassette que vous souhaitez réenregistrer) dans le magnétoscope et introduisez votre cassette enregistrée dans le camescope.
- (2) Commencez la lecture de la cassette enregistrée sur le camescope jusqu'à ce que vous trouviez l'endroit où vous souhaitez commencer le montage, appuyez ensuite sur **■** pour mettre le camescope en mode de pause de lecture.
- (3) Sur le magnétoscope, localisez le point de départ de l'enregistrement et mettez le magnétoscope en mode de pause d'enregistrement.
- (4) Appuyez d'abord sur **■** sur le camescope et quelques secondes plus tard sur **■** du magnétoscope pour commencer le montage.

Pour copier d'autres scènes

Répétez les étapes 2 à 4.

Pour arrêter le montage

Appuyez sur **■** du camescope et du magnétoscope.

Bij het monteren via het audio/video-aansluitsnoer

- Druk op de DATA CODE, SEARCH MODE of DISPLAY toets om de beeldschermaanduidingen uit te schakelen. Anders zullen die aanduidingen met de videobeelden mee worden opgenomen op de nieuwe band.
- Als uw TV-toestel of videorecorder slechts geschikt is voor mono geluid, sluit dan de gele stekker van het audio/video-aansluitsnoer aan op de video-ingangsaansluiting van de TV of videorecorder en alleen de witte of rode stekker op de audio-ingangsaansluiting van de TV of videorecorder. Als u de witte stekker aansluit, wordt het linker geluidskanaal weergegeven en als u de rode stekker aansluit, wordt het rechter geluidskanaal weergegeven.
- Als u een videorecorder die beschikt over een Fine Synchro Edit montagefunctie aansluit op deze camcorder met een LANC bedieningskabel (niet bijgeleverd), dan zult u de montage met optimale precisie kunnen verrichten, met deze camcorder als weergave-apparaat voor het afspeken.

Beginnen met monteren

- (1) Plaats een blanco, althans voor opname geschikte, videocassette in de videorecorder die u voor opnamen gebruikt en plaats uw opgenomen cassette in deze camcorder.
- (2) Start de weergave op de camcorder en bepaal het punt waarvandaan u met monteren wilt beginnen. Druk vlak vóór dat punt op de **■** pauzetoets om de camcorder in de weergavepauze te zetten.
- (3) Zoek op de cassette in de andere videorecorder het punt op waar u de opnamen wilt invoegen en zet bij dat punt de videorecorder in de opnamepauze.
- (4) Om te beginnen met kopiëren drukt u eerst op de **■** pauzetoets van de camcorder en kort daarna op de **■** pauzetoets van de opnamevideorecorder.

Om nog andere opnamen te kopiëren

Herhaalt u de stappen 2 t/m 4.

Stoppen met kopiëren

Druk zowel op de camcorder als op de opnamevideorecorder de **■** stopstoets in.

Doublage audio

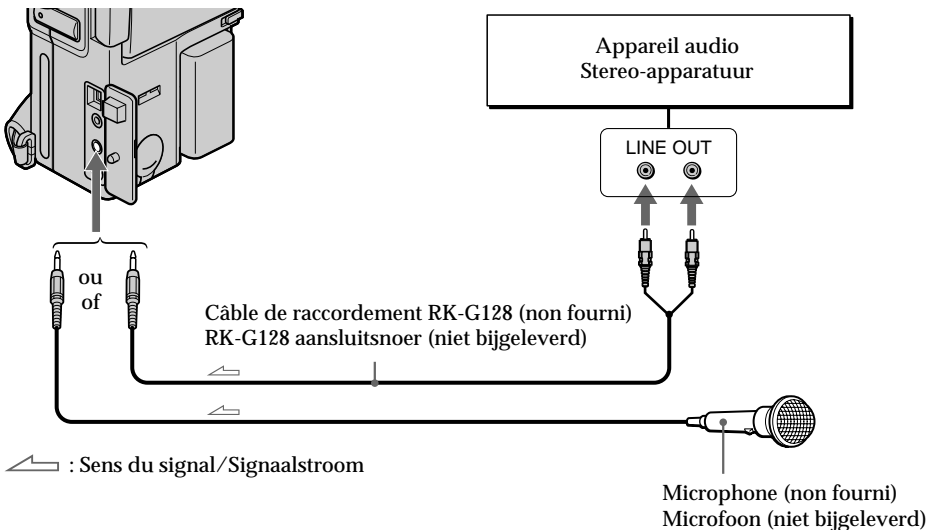
Nieuwe geluidsopnamen inlassen

Vous pouvez enregistrer une bande son que vous ajouterez à la bande originale en reliant le caméscope à un appareil vidéo ou à un microphone. Si vous raccordez un appareil audio, vous pourrez ajouter une bande son à la cassette enregistrée en indiquant le début et la fin de l'enregistrement. La bande son originale ne sera pas effacée.

Raccordez l'appareil audio à l'aide du câble de raccordement RK-G128 (non fourni) ou d'un microphone (non fourni).

Door aansluiten van een commentaarmicrofoon of een stereo geluidsbron kunt u een extra geluidsspoor toevoegen aan het oorspronkelijke geluid van uw video-opnamen. Met stereo-apparatuur kunt u bijvoorbeeld achtergrondmuziek aan uw videobeelden toevoegen, eenvoudig door het beginpunt en eindpunt daarvoor te bepalen. Het oorspronkelijke geluid van uw video-opnamen blijft gewoon bestaan.

U kunt stereo-apparatuur aansluiten met het RK-G128 aansluitsnoer (niet bijgeleverd), of anders een microfoon (niet bijgeleverd).



Remarque

Vous pouvez contrôler le son enregistré en reliant la prise AUDIO VIDEO OUT/⦿ (casque) au casque.

Le son enregistré n'est pas audible par le haut-parleur. Pour le contrôler pendant l'enregistrement, utilisez le casque.

Opmerking

U kunt controleren of het ingelaste geluid goed bij de beelden past, door aansluiten van een hoofdtelefoon op de AUDIO VIDEO OUT/⦿ uitgangsaansluiting.

Het opgenomen geluid wordt niet weergegeven door de luidspreker, alleen via een aangesloten hoofdtelefoon.

Remarques sur le doublage audio

- Un nouvelle bande son ne peut pas être enregistrée sur une cassette déjà enregistrée en mode 16BIT (32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz).
- Si vous ne raccordez pas de microphone, l'enregistrement se fera par le microphone du camscope.
- Une nouvelle bande son ne peut pas être enregistrée sur une cassette déjà enregistrée en mode LP.
- Si vous ajoutez une nouvelle bande son à une cassette enregistrée sur un autre camscope (y compris un autre DCR-PC1E), la qualité du son sera inférieure dans certains cas.
- Débranchez le câble de raccordement AV et DV du camscope. Si vous ne le débranchez pas, le doublage audio ne sera pas possible.

Copie d'une bande son sur une cassette enregistrée

- (1) Introduisez la cassette enregistrée dans le camscope.
- (2) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, mettez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (3) Sur le camscope ou la télécommande, localisez le point où l'enregistrement doit commencer en appuyant sur ◀◀ ou ▶▶. Appuyez ensuite sur || pour le mettre en pause de lecture.
- (4) Appuyez sur AUDIO DUB de la télécommande. Le symbole ●|| (vert) apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD.
- (5) Appuyez sur || du camscope ou de la télécommande, et commencez en même temps la lecture de la bande son que vous voulez enregistrer. Le son sera enregistré sur la piste stéréo 2. Le son enregistré sur la piste 1 n'est pas audible. Lorsque vous ajoutez une bande son, le symbole ● (rouge) apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD.
- (6) Appuyez sur ■ du camscope ou de la télécommande au point où vous voulez arrêter l'enregistrement.

Betreffende het inlassen van extra geluid

- U kunt geen nieuw geluidsspoor inlassen op een videocassette waarop het geluid is opgenomen in de 16BIT stand (met 32 kHz, 44,1 kHz of 48 kHz bemonstering).
- Als u geen externe microfoon aansluit, zal het geluid automatisch worden opgenomen via de ingebouwde microfoon van de camcorder.
- U kunt geen nieuw geluidsspoor inlassen op een videoband die is opgenomen met de LP langspeelsnelheid.
- Als u nieuw geluid inlast op een videoband die is opgenomen met een andere camcorder (ook al is dit een andere DCR-PC1E), kan de geluidskwaliteit minder worden.
- Maak eerst het audio/video-aansluitsnoer en het DV snoer los van de camcorder. Zolang deze snoeren zijn aangesloten, zult u geen nieuw geluid kunnen opnemen.

Muziek van een stereo- installatie inlassen op een opgenomen videocassette

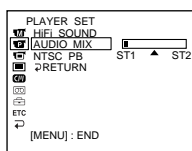
- (1) Plaats de cassette met de video-opnamen in de camcorder.
- (2) Houd het kleine groene knopje op de POWER schakelaar ingedrukt en zet de schakelaar op PLAYER.
- (3) Zoek met de ◀◀ of ▶▶ snelspoeltoets van de camcorder of de afstandsbediening het punt op de band op waar u de achtergrondmuziek wilt gaan inlassen. Druk bij dat punt op de || pauzetoets om de camcorder in de weergavepauzestand te zetten.
- (4) Druk op de AUDIO DUB toets van de afstandsbediening. Er verschijnt nu een (groen) ●|| teken in de beeldzoeker of op het LCD scherm.
- (5) Druk weer op de || pauzetoets van de camcorder of de afstandsbediening en start tegelijk de weergave van de in te lassen achtergrondmuziek. Het nieuwe geluid wordt opgenomen op stereospoor 2. Het eerder opgenomen geluid op stereospoor 1 is hierbij niet te horen. Tijdens het inlassen van het nieuwe geluid blijft het (rode) ● teken zichtbaar in de beeldzoeker of op het LCD scherm.
- (6) Druk op de ■ stoptoets van de camcorder of de afstandsbediening bij het punt waar u wilt stoppen met het inlassen van nieuw geluid.

Pour reproduire la nouvelle bande son enregistrée

Ajustez la balance entre le son d'origine (ST1) et le nouveau son (ST2) en sélectionnant AUDIO MIX dans le menu système.

Weergeven van het nieuw ingelaste geluid

Regel de geluidsbalans van de oorspronkelijke geluidsopnamen (spoor ST1) en het nieuw ingelaste geluid (spoor ST2) bij door in het instelmenu voor het onderdeel AUDIO MIX de gewenste stand te kiezen.



Remarques sur AUDIO MIX

Cinq minutes après que l'alimentation a été coupée, les réglages de AUDIO MIX reviennent au son d'origine (ST1) qui est le réglage par défaut.

Pour obtenir un mixage plus précis des sons

Reproduisez d'abord la cassette et appuyez sur ZERO SET MEMORY de la télécommande au point où vous voulez arrêter le mixage. Commencez ensuite l'enregistrement à partir de l'étape 2. L'enregistrement s'arrête automatiquement au point où vous avez appuyé sur ZERO SET MEMORY.

Betreffende de AUDIO MIX instelling

Vijf minuten nadat u het batterijpak verwijdert of de stroomvoorziening onderbreekt, keert de AUDIO MIX instelling terug naar weergave van het oorspronkelijke geluidsspoor (ST1). De fabrieksinstelling is voor weergave van alleen het oorspronkelijk opgenomen geluid.

Nauwkeurig beëindigen van het geluidsmengen

Speel eerst de videocassette af en druk op de ZERO SET MEMORY toets van de afstandsbediening bij het punt waar u het inlassen van nieuw geluid wilt stoppen. Begin daarna met opnemen volgens bovenstaande aanwijzing 2. Het opnemen van het nieuwe geluid zal dan automatisch stoppen bij het punt waar u op de ZERO SET MEMORY toets drukte.

Cassettes utilisables et modes de lecture

Geschiedte cassettes en afspeelfuncties

Sélection du type de cassette

Vous ne pouvez utiliser qu'une cassette ^{Mini} **DV**. Vous ne pouvez pas utiliser de cassette **DV** DV, **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC ou **β** Betamax.

Nous vous recommandons d'utiliser une cassette Mini-DV avec mémoire de cassette. Il existe deux types de cassettes Mini-DV: avec ou sans mémoire de cassette. Nous vous recommandons d'utiliser des cassettes avec mémoire de cassette. Les cassettes mini-DV contiennent un circuit intégré pour l'enregistrement de dates, titres, etc. Ce caméscope peut lire et inscrire ce type de données. Les fonctions qui font appel à la mémoire de cassette exigent un enregistrement continu des signaux sur la bande. Si le passage enregistré contient un espace vierge, le titre ne s'affichera pas correctement et la recherche ne s'effectuera pas correctement. Pour ne pas laisser d'espace vierge sur une bande, procédez de la façon suivante. Appuyez sur END SEARCH pour localiser la fin de l'enregistrement avant de filmer si vous avez: – éjecté la cassette pendant l'enregistrement. – regardé la cassette en mode PLAYER. S'il y a un espace vierge ou un signal discontinu sur la bande, réenregistrez la bande du début à la fin en tenant compte des points mentionnés ci-dessus.

Le même problème peut se présenter si vous enregistrez avec un caméscope sans fonction de mémoire sur une cassette enregistrée avec un caméscope avec fonction de mémoire de cassette. Les cassettes avec mémoire portent la marque **CM** (mémoire de cassette). Sony recommande d'utiliser des cassettes portant la marque **CM** pour tirer le meilleur parti du caméscope numérique.

Keuze van het cassettype

In deze camcorder kunt u uitsluitend gebruik maken van mini-DV videocassettes met het ^{Mini} **DV** beeldmerk.

U kunt hierin geen **DV** DV, **8** 8-mm of **Hi8** Hi-8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHS-C, **S-VHS-C** S-VHS-C of **β** Betamax videocassettes gebruiken.

Wij raden u aan gebruik te maken van mini-DV videocassettes met cassette-geheugen. Er bestaan twee verschillende typen mini-DV videocassettes: met en zonder cassettegeheugen. Wij willen u sterk aanbevelen gebruik te maken van videocassette met cassettegeheugen. Dit type mini-DV videocassette is voorzien van een IC geheugenchip. Hiermee kan de camcorder allerlei gegevens zoals opnamedata en titelbeelden vastleggen, om die later af te lezen en weer te geven. De cassettegeheugenfuncties vereisen echter ook een ononderbroken opnamesignaal op de videocassette. Als er zich een blanco gedeelte tussen de video-opnamen bevindt, kan een vastgelegd titelbeeld niet altijd juist worden aangegeven of kunnen de zoekfunctie niet naar behoren werken*. Om te voorkomen dat er tussen het opnemen stukken band worden overgeslagen, volgt u de onderstaande aanwijzingen.

Druk op de END SEARCH toets om het eind van het opgenomen bandgedeelte op te zoeken vóór u de volgende video-opnamen gaat maken, als tussendoor een van de volgende handelingen is verricht:

- uitnemen van de cassette na of tussen het opnemen door;
- afspelen van de videocassette met de camcorder in de PLAYER stand.

Als er een blanco gedeelte op de videocassette open is gebleven, kunt u die cassette beter opnieuw opnemen en daarbij het bovenstaande in acht nemen.

Hetzelfde probleem kan zich voordoen als u nieuwe opnamen maakt met een digitale camcorder zonder cassettegeheugenfunctie op een band waarop al eerder was opgenomen met de cassettegeheugenfunctie.

Videobanden met cassettegeheugen zijn te herkennen aan het **CM** (Cassette Memory) merkteken. Sony adviseert het gebruik van videocassettes met het cassettegeheugen **CM** beeldmerk, opdat u alle mogelijkheden van deze camcorder optimaal kunt benutten.

Lors de la lecture

Signal antipiratage

Vous ne pouvez pas enregistrer avec un autre caméscope une cassette contenant des signaux antipiratage pour la protection des droits d'auteur en la reproduisant sur ce caméscope.

Mode audio

Mode 12BIT: Le son original peut être enregistré sur la piste stéréo 1 et le nouveau son sur la piste stéréo 2. La balance entre les deux pistes peut être réglée en sélectionnant AUDIO MIX dans le menu pendant la lecture. Les deux pistes peuvent être reproduites en même temps.

Mode 16BIT: Une nouvelle bande son ne peut pas être enregistrée mais la qualité de la bande originale sera meilleure.

Bij afspelen

Auteursrecht-beveiligingssignaal

Met deze camcorder kunt u geen videocassettes afspelen waarop een auteursrecht-beveiligingssignaal werd opgenomen. Daarop kunt u ook geen nieuwe video-opnamen maken, noch met deze, noch met een andere camcorder.

Geluidsspoor-opnamefuncties

12BIT opname: Het oorspronkelijke geluid bij video-opnamen wordt opgenomen op stereospoor 1 en u kunt daar later nieuwe geluidsopnamen aan toevoegen op stereospoor 2. Bij afspelen kunt u de balans van de oorspronkelijke geluid op stereospoor 1 en het nieuw ingelaste geluid op stereospoor 2 naar wens instellen door in het instelmenu voor het onderdeel AUDIO MIX de gewenste stand te kiezen. Beide stereosporen kunnen gelijktijdig worden weergegeven.

16BIT opname: Hierbij vervalt de mogelijkheid om een extra geluidsspoor toe te voegen, maar de oorspronkelijke geluidsopnamen zullen beter van kwaliteit zijn.

Remarques sur la cassette Mini-DV

Pour éviter tout effacement accidentel

Faites glisser le taquet de protection de la cassette de manière à faire apparaître la portion rouge. [a]

Lorsque vous collez une étiquette sur la cassette Mini-DV

L'étiquette doit être collée à l'endroit spécifié pour éviter tout problème de fonctionnement. [b]

Après l'utilisation d'une cassette Mini-DV

Rembobinez complètement la bande, mettez la cassette dans son boîtier et rangez-la à la verticale.

Remarque sur le connecteur plaqué or

Si le connecteur plaqué or d'une cassette DV est sale ou poussiéreux, les fonctions faisant appel à la mémoire de cassette ne pourront pas être utilisées. Nettoyez le connecteur plaqué or avec un coton-tige toutes les 10 éjections de cassette environ. [c]

Juiste omgang met mini-DV cassettes

Beveiligen tegen per ongeluk wissen

Schuif het wispreventienokje van de videocassette opzij, zodat het rode vlakje zichtbaar wordt. [a]

Een etiket op een mini-DV cassette plakken

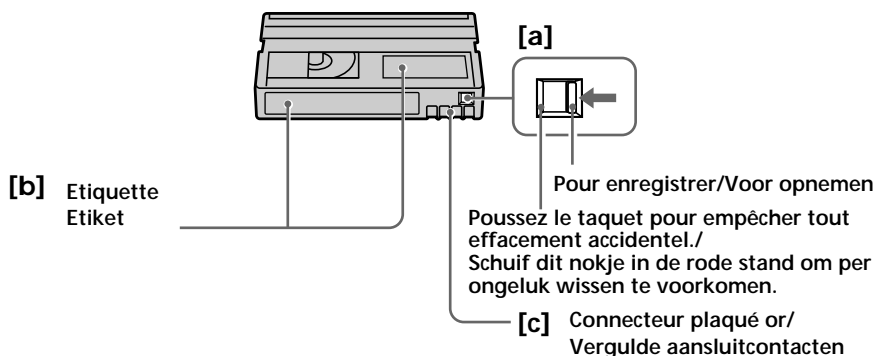
Plak een etiket alleen op de hieronder aangegeven plaats op de cassette, om storing in de werking van de camcorder te vermijden. [b]

Na gebruik van een mini-DV cassette

Spoel de band terug naar het begin, berg de cassette op in het bijbehorende doosje en bewaar uw videocassettes in rechtopstaande stand.

Betreffende de vergulde aansluitcontacten


Als de vergulde aansluitcontacten van een mini-DV cassette stoffig of vuil zijn, kunnen de functies van het cassettegeheugen niet goed werken. Maak de vergulde aansluitcontacten regelmatig schoon met een wattenstaafje, ongeveer elke 10 keer dat u de videocassette gebruikt. [c]




Réglage de la date et de l'heure

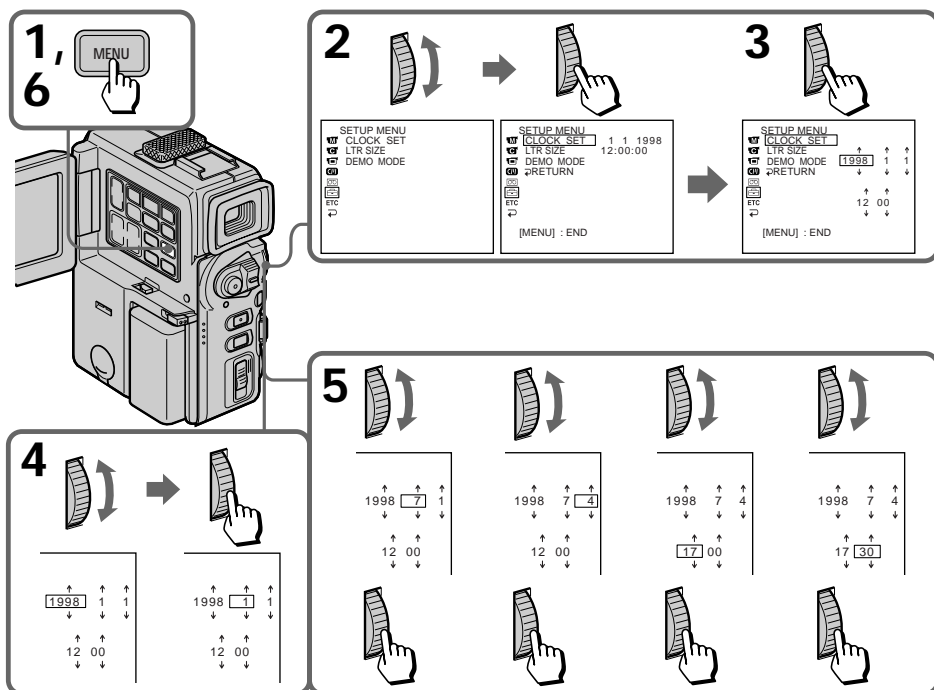
Instellen van de datum en tijd

La date et l'heure ont été réglées en usine. Réglez l'heure en fonction de l'heure locale.

- (1) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
- (2) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (3) Sélectionnez CLOCK SET puis appuyez sur la molette de contrôle.
- (4) Tournez la molette de contrôle pour régler l'année puis appuyez sur la molette de contrôle.
- (5) Réglez le mois, le jour, l'heure et les minutes en tournant et en appuyant sur la molette de contrôle.
- (6) Appuyez sur MENU pour fermer le menu.

De datum en tijdstelling van de camcorder zijn in de fabriek ingesteld. U kunt zelf de juiste tijd instellen voor de tijdzone waarin u zich bevindt.

- (1) Druk op de MENU toets om het instelmenu op het LCD scherm te laten verschijnen.
- (2) Draai aan de menuregelknop om in te stellen op de  aanduiding en druk de regelknop in.
- (3) Stel in op het onderdeel CLOCK SET en druk de regelknop weer in.
- (4) Draai aan de regelknop om het jaartal in te stellen en druk de regelknop in.
- (5) Stel achtereenvolgens de maand, de dag, het uur en de juiste minuut in door steeds aan de regelknop te draaien en deze in te drukken.
- (6) Druk op de MENU toets om het instelmenu van het LCD scherm te laten verdwijnen.



Pour corriger la date et l'heure
Refaites les opérations précédentes.


Betreffende de lithiumbatterij
Corrigeren van de datum en tijd
Volg weer de bovenstaande aanwijzingen.

A propos de la pile au lithium

Votre camscope est livré avec une pile au lithium rechargeable pour retenir la date et l'heure, etc. quelle que soit la position du commutateur POWER. Cette pile se recharge tant que vous utilisez le camscope. Toutefois, si vous n'utilisez pas le camscope, elle se déchargera progressivement. Elle sera complètement déchargée au bout d'environ 4 mois si vous n'utilisez pas du tout le camscope pendant cette période. Même si la pile au lithium n'est pas rechargée, cela n'affectera pas le fonctionnement du camscope. Pour retenir la date et l'heure, etc., rechargez la pile si elle est déchargée. Procédez de la façon suivante pour recharger la pile:

- Raccordez le camscope à une prise secteur au moyen de l'adaptateur secteur fourni et laissez le camscope éteint pendant plus de 24 heures (commutateur POWER en position OFF).
- Ou, mettez la batterie complètement rechargée en place dans le camscope et laissez le camscope éteint pendant plus de 24 heures (commutateur POWER en position OFF).

Les indicateurs de l'année changent comme suit:

1998 → 1999 → ... 2000 ... → 2029


Remarque sur l'indicateur de l'heure


L'horloge interne de ce camscope fonctionne selon le format de 24 heures.

Betreffende de lithiumbatterij

Uw camcorder wordt geleverd met een reeds geïnstalleerde oplaadbare lithiumbatterij die zorgt dat de gegevens als datum en tijd e.d. bewaard blijven, ongeacht de stand van de POWER schakelaar. Bij het gebruik van de camcorder wordt de lithiumbatterij steeds automatisch opgeladen. Wanneer u de camcorder geruime tijd niet gebruikt, zal de batterij echter langzaam leeg raken. Als u de camcorder helemaal niet gebruikt, zal de batterij na ongeveer 4 maanden geheel leeg zijn. De werking van de camcorder wordt daar verder niet door verstoord. Maar om de gegevens als datum en tijd e.d. in stand te houden, zult u de lege batterij opnieuw moeten opladen. Dit kan op twee manieren:

- Sluit de camcorder met de bijgeleverde netspanningsadapter aan op het stopcontact en laat het apparaat zo meer dan 24 uur ongebruikt staan, met de POWER schakelaar in de uit-stand.
- Is er geen stopcontact in de buurt, plaats dan een volledig opgeladen batterijpak in de camcorder en laat het apparaat zo meer dan 24 uur ongebruikt staan, met de POWER schakelaar in de uit-stand.

De jaaraanduiding verloopt als volgt:

1998 → 1999 → ... 2000 ... → 2029


Betreffende de tijdsaanduiding

De ingebouwde klok van deze camcorder geeft de tijd aan volgens een 24-uurs cyclus.

Réglage de l'horloge par le décalage horaire

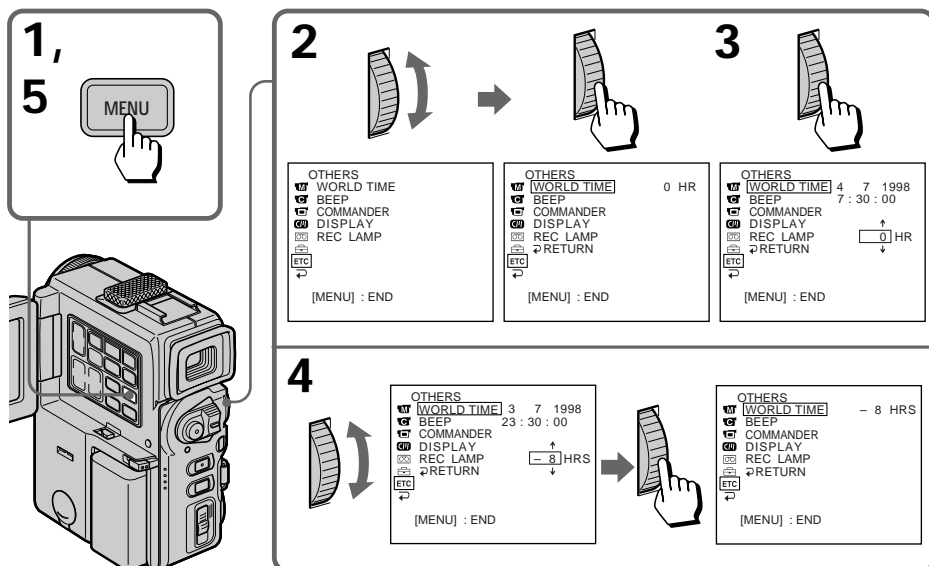
Eenvoudig overschakelen op een andere tijdzone

Vous pouvez régler l'heure en indiquant simplement le décalage horaire dans le menu.

- (1) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
- (2) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner ETC, puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner WORLD TIME, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette de contrôle pour régler le décalage horaire, puis appuyez sur la molette. L'heure change en fonction du décalage horaire indiqué.
- (5) Appuyez sur MENU pour fermer le menu.

Via het instelmenu kunt u de tijdstelling eenvoudig omschakelen naar de plaatselijke tijd in een andere tijdzone.

- (1) Druk op de MENU toets om het instelmenu op het LCD scherm te laten verschijnen.
- (2) Draai aan de menuregelknop om in te stellen op de aanduiding ETC en druk de regelknop in.
- (3) Draai aan de regelknop om in te stellen op het onderdeel WORLD TIME en druk de regelknop weer in.
- (4) Draai aan de regelknop om het geldende tijdsverschil in te stellen en druk de regelknop in. De uren-aanduiding van de klok verspringt dan over het door u gekozen tijdsverschil.
- (5) Druk op de MENU toets om het instelmenu van het LCD scherm te laten verdwijnen.



Remarque sur WORLD TIME

Si l'heure n'avait pas été réglée, vous ne pourrez pas effectuer le réglage WORLD TIME.

Betreffende de WORLD TIME tijdzonecorrectie

Als de gewone tijd nog niet is ingesteld, zal de WORLD TIME tijdzonecorrectie ook niet werken.

Ce chapitre vous explique comment utiliser au mieux votre batterie rechargeable.

Préparation de la batterie

Emportez toujours des batteries de rechange

Prévoyez des batteries en nombre suffisant pour couvrir 2 à 3 fois la durée d'enregistrement prévue.

L'autonomie de la batterie est plus courte par temps froid

Le rendement de la batterie diminue et la batterie s'épuise plus rapidement si la température ambiante est basse lors de l'enregistrement.

Pour économiser la batterie


Pour économiser la batterie, ne laissez pas le camscope en mode d'attente lorsque vous n'enregistrez pas.


Une transition en douceur entre les scènes est possible même si vous arrêtez et reprenez l'enregistrement. Lorsque vous cadrez le sujet, sélectionnez un angle de vue ou regardez l'écran LCD ou le viseur, l'objectif se régle automatiquement et consomme de l'énergie. La batterie s'use aussi lorsque vous introduisez ou éjectez une cassette.

Quand faut-il remplacer la batterie?

Lorsque vous utilisez le camscope, l'indicateur de capacité de la batterie apparaissant sur l'écran LCD ou dans le viseur diminue progressivement jusqu'à ce que la batterie soit épuisée. Le temps restant est également indiqué en minutes.



Quand l'indicateur de capacité de la batterie atteint le point le plus bas, l'indicateur  apparaît et se met à clignoter lentement sur l'écran LCD ou dans le viseur.

Lorsque l'indicateur  sur l'écran LCD ou dans le viseur passe d'un clignotement lent à un clignotement rapide pendant la prise de vues, ramenez le commutateur POWER du camscope sur OFF et remplacez la batterie. Laissez la cassette dans le camscope pour obtenir une transition progressive entre les scènes après le remplacement de la batterie.

Hieronder wordt beschreven hoe u het batterijpak optimaal kunt benutten.

Voorzorgen bij gebruik van oplaadbare batterijpakken

Zorg dat u altijd extra batterijpakken bij de hand hebt

Zorg dat u altijd voldoende batterijpakken meeneemt, d.w.z. genoeg voor zeker twee à drie maal de geplande opnameduur.

Batterijen kunnen in de kou minder lang stroom leveren


Een batterijpak werkt onder koude omstandigheden minder doeltreffend en zal dan ook sneller leeg zijn.


Batterijspanning besparen

Schakel de "STBY" opnamepauzestand van de camcorder uit wanneer u niet opneemt, om niet onnodig stroom te verbruiken. Zelfs met volledig stoppen en weer starten kunt u vloeiend verlopende opnamen maken. Zolang u in de opnamepauzestand uw onderwerp kiest, de beeldhoek bepaalt of alleen maar naar het LCD scherm of de beeldzoeker kijkt, blijft de camcorder toch steeds de scherpstelling aanpassen, ook wanneer u niet opneemt maar slechts voorbereidingen treft. Dit betekent een voortdurende belasting van de batterij. Ook het insteken of uitnemen van een videocassette vergt stroom van de batterij.

Wanneer het batterijpak te vervangen

Tijdens gebruik van de camcorder geeft de batterij-indicator in de zoeker of op het LCD scherm de afnemende capaciteit van het batterijpak aan, naarmate dit leegraakt. Ook wordt de resterende gebruiksduur in minuten aangegeven.

Wanneer de indicator voor resterende batterijspanning het laagste punt bereikt, gaat de  indicator in de zoeker of op het LCD scherm knipperen.

Wanneer tijdens opnemen de  indicator van langzaam knipperen overgaat op sneller knipperen, is het tijd het batterijpak door een nieuwe te vervangen. Zet de POWER schakelaar van de camcorder op OFF en verwissel het batterijpak. Laat de videocassette hierbij gewoon in de camcorder zitten om de volgende opname weer soepel te laten aansluiten.

Remarques sur la batterie rechargeable

Mise en garde

N'exposez jamais la batterie rechargeable à des températures supérieures à 60°C, comme en plein soleil, ou dans une voiture garée au soleil.

Echauffement de la batterie

Pendant la recharge ou l'enregistrement, la batterie chauffe. Ce phénomène est dû à l'énergie générée et à une réaction chimique qui se produit dans la batterie. Il n'y a pas lieu de s'inquiéter, ce phénomène est normal.

Entretien de la batterie

- Retirez la batterie du camescope après usage et rangez-la dans un endroit frais. Lorsque la batterie est connectée au camescope, une petite quantité d'énergie circule dans le camescope même si l'interrupteur POWER est en position OFF, ce qui réduit l'autonomie de la batterie.
- La batterie se décharge toujours même lorsque vous ne l'utilisez pas après l'avoir rechargée. Par conséquent, rechargez la batterie juste avant d'utiliser le camescope.

Autonomie de la batterie

Si l'indicateur de batterie clignote rapidement lorsque vous mettez le camescope sous tension avec une batterie pleine, la batterie doit être remplacée par une neuve, complètement rechargée.

Température de charge

Rechargez les batteries à une température comprise entre 10°C et 30°C (50°F à 86°F). Des températures inférieures allongent le temps de charge.

Opmerkingen betreffende het oplaadbaar batterijpak

Voorzichtig

Laat een batterijpak nooit achter op plaatsen waar de temperatuur tot boven de 60°C kan oplopen, zoals op een vensterbank in de zon of in een auto die in de zon geparkeerd staat.

Het batterijpak wordt warm

Na gebruik of opladen kan het batterijpak warm zijn. Dit komt door de chemische reactie binnenin het batterijpak voor het opwekken van de elektrische stroom. Warm worden van de batterij is niet gevaarlijk, maar een normaal verschijnsel.

Zorg voor het batterijpak

- Verwijder het batterijpak na gebruik uit de camcorder en bewaar het op een koele plaats. Zolang het batterijpak op de camcorder blijft zitten, vloeit er een geringe hoeveelheid stroom naar de camcorder, zelfs al staat de POWER schakelaar in de OFF stand. Het batterijpak zal hierdoor onnodig leeg raken.
- Het batterijpak ontladst altijd, ook als het na opladen niet gebruikt wordt. Daarom is het aanbevolen het batterijpak altijd zo kort mogelijk voor het gebruik op te laden.

Levensduur van het batterijpak


Als de batterij-indicator snel gaat knipperen, kort na inschakelen van de camcorder met een zojuist volledig opgeladen batterijpak, dan is het batterijpak versleten en dient u dit te vervangen door een nieuw, volledig opgeladen batterijpak.

Temperatuur bij opladen

Zo mogelijk moet het batterijpak worden opgeladen bij een omgevingstemperatuur van 10°C tot 30°C. Bij lagere temperaturen zal het opladen meer tijd vergen.

Remarques sur la batterie rechargeable "InfoLITHIUM"


Qu'est-ce qu'une batterie "InfoLITHIUM"

La batterie "InfoLITHIUM" est une batterie rechargeable au lithium qui peut échanger des informations concernant la consommation d'énergie avec les appareils vidéo compatibles. Lorsque vous utilisez cette batterie avec des appareils portant le logo  InfoLITHIUM, l'appareil vidéo indique le temps restant en minutes*.

* L'indication peut être inexacte. Cela dépend des conditions et de l'environnement dans lequel l'appareil est utilisé.

Affichage de la consommation d'énergie


La consommation d'énergie du camscope varie en fonction de l'utilisation qui en est faite. Par exemple, la façon dont l'autofocus fonctionne a un effet sur la consommation.

En tenant compte du mode de fonctionnement du camscope, la batterie rechargeable "InfoLITHIUM" mesure la consommation d'énergie et calcule le temps restant. Si le mode de fonctionnement change, l'indication de capacité pourra afficher une baisse ou augmentation soudaine de plus de 2 minutes. Même si 5 à 10 minutes sont indiquées comme temps restant sur l'écran LCD ou dans le viseur, l'indicateur  peut clignoter dans certains cas.

Betreffende het "InfoLITHIUM" type batterijpak

Kenmerken van het "InfoLITHIUM" type

Het "InfoLITHIUM" merk duidt op een lithiumbatterij die gegevens omtrent het batterijverbruik kan uitwisselen met hiervoor geschikte video-apparatuur.


Bij gebruik van dit batterijpak voor video-apparatuur met het  InfoLITHIUM beeldmerk zal de video-apparatuur de resterende batterijspanning in minuten aangeven*.

* Deze aanduiding kan niet altijd geheel juist zijn, afhankelijk van de omstandigheden van gebruik.

Hoe de resterende batterijspanning wordt aangegeven



Het stroomverbruik van de camcorder is afhankelijk van de ingeschakelde functies, zoals bijvoorbeeld het LCD scherm en de automatische scherpstelling.

Tijdens gebruik van de camcorder leest het "InfoLITHIUM" batterijpak de werkingstoestand af, meet het stroomverbruik en berekent op basis daarvan de resterende batterijspanning. Bij het veranderen van de ingeschakelde functies kan de aangegeven batterijspanning dan ook plotseling met meer dan 2 minuten verhoogd of verlaagd worden.

Ook al toont het LCD scherm of de beeldzoeker nog 5 à 10 minuten resterende batterijspanning, toch kan onder bepaalde omstandigheden de  batterij-leeg indicator wel eens gaan knipperen.

Pour obtenir une indication plus précise du temps restant de la batterie

Mettez le camscope en mode d'attente d'enregistrement et dirigez-le vers un objet immobile. Ne bougez pas le camscope pendant au moins 30 secondes.

- Si l'indication semble fausse, utilisez jusqu'au bout la batterie rechargeable puis rechargez-la complètement (Recharge complète¹⁾). Si vous avez utilisé la batterie rechargeable dans un environnement chaud ou froid pendant longtemps, ou si vous l'avez rechargée un grand nombre de fois, elle risque de ne plus pouvoir indiquer le temps exact même après avoir été rechargée complètement.
- Après avoir utilisé la batterie "InfoLITHIUM" avec un appareil sans logo , veillez à l'utiliser sur un appareil  puis à la recharger complètement.

L'indication du temps restant ne correspond pas au temps d'enregistrement en continu indiqué dans le mode d'emploi pour les raisons suivantes



Le temps d'enregistrement dépend des conditions d'enregistrement et de la température ambiante. Le temps d'enregistrement peut être réduit considérablement par temps froid. Le temps d'enregistrement continu indiqué dans le mode d'emploi est mesuré avec une batterie complètement chargée (ou chargée normalement²⁾) à 25°C (77°F). Les conditions et la température ambiante étant différentes quand vous utilisez le camscope, le temps d'enregistrement restant de la batterie est différent du temps indiqué dans le mode d'emploi.

¹⁾ Recharge complète: Une heure de recharge environ après l'extinction du voyant de charge de l'adaptateur secteur.

²⁾ Recharge normale: Recharge jusqu'à ce que le voyant de charge de l'adaptateur secteur s'éteigne.

Nauwkeurig bepalen van de resterende batterijspanning

Zet de camcorder in de opnamepauzestand en richt hem op een stilstaand voorwerp. Zorg dat de camcorder 30 seconden of langer niet wordt bewogen.

- Als de aanduiding niet juist lijkt te zijn, gebruik het batterijpak dan volledig op en laad het daarna weer volledig op (maximaal opladen¹⁾). Als het batterijpak echter geruime tijd lang is gebruikt in een erg warme of koude omgeving, kan het ook na volledig opladen wel eens niet in staat zijn de juiste resterende batterijspanning aan te geven.
- Als een "InfoLITHIUM" batterijpak gebruikt is voor apparatuur zonder het  **InfoLITHIUM** beeldmerk, dient u het eerst geheel op te gebruiken op apparatuur mét het  **InfoLITHIUM** beeldmerk, om het daarna weer volledig op te laden.

Waarom de aangegeven batterijspanning niet altijd overeenkomt met de continu-opnameduur in de gebruiksaanwijzing

De beschikbare opnameduur is afhankelijk van de omgevingstemperatuur en andere omstandigheden. Bij hevige koude zal de opnameduur beduidend korter zijn. De continu-opnameduur die in de gebruiksaanwijzing staat vermeld is gemeten aan een maximaal opgeladen (of gemiddeld opgeladen²⁾) batterijpak bij 25°C. Aangezien de camcorder in de praktijk vaak gebruikt wordt bij een andere omgevingstemperatuur e.d., kan de feitelijk resterende batterijspanning afwijken van de continu-opnameduur die staat vermeld in de gebruiksaanwijzing.

¹⁾ Maximaal opladen: Ongeveer een uur lang doorgaan met opladen nadat het oplaadlampje van de netspanningsadapter is gedoofd.

²⁾ Gemiddeld opladen: Opladen tot het oplaadlampje van de netspanningsadapter dooft.

Remarques sur la recharge

Recharge d'une batterie neuve

Une batterie neuve n'est pas chargée. Avant de l'utiliser, rechargez-la complètement.

Rechargez la batterie quand vous voulez

La batterie n'a pas besoin d'être déchargée avant d'être rechargée. Si vous chargez la batterie complètement mais ne l'utilisez pas pendant un certain temps, elle sera déchargée. Vous devrez donc la recharger avant de l'utiliser.

Remarques sur les bornes

Si les bornes (les parties métalliques à l'arrière) ne sont pas propres, la durée de recharge de la batterie sera réduite.

Si les bornes sont sales ou si la batterie n'a pas été utilisée pendant une période prolongée, installez et retirez la batterie plusieurs fois de suite. Le contact sera meilleur. Vous pouvez aussi essuyer les bornes +, - et C avec un chiffon doux ou du papier soie.

Observez les recommandations suivantes:

- Gardez la batterie à l'écart des flammes.
- Gardez la batterie au sec.
- N'ouvrez pas la batterie et n'essayez pas de la démonter.
- N'exposez pas la batterie à des chocs mécaniques.

Betreffende het opladen

Een gloednieuw batterijpak

Een zojuist nieuw gekocht batterijpak is bij aflevering niet opgeladen. Voordat u het batterijpak kunt gebruiken, dient u het eerst op te laden.

Laad het batterijpak op wanneer u wilt

U hoeft niet te wachten tot het batterijpak volledig ontladen is, voordat u het gaat opladen. Als u een batterijpak geruime tijd lang in opgeladen toestand hebt bewaard, zal het deels ontladen zijn. Dan dient u het batterijpak voor gebruik opnieuw op te laden.

Houd de contactpunten schoon

Als de contactpunten (de metalen onderdelen aan de achterzijde) niet schoon zijn, zal de gebruiksduur van het batterijpak korter zijn.

Wanneer de contactpunten vuil zijn of als het batterijpak geruime tijd niet gebruikt is, dient u het batterijpak enkele malen achtereen te verwijderen en weer aan te brengen. Dit geeft een beter contact. Tevens is het aanbevolen de +, - en C contactpunten regelmatig met een zacht, droog doekje of papieren zakdoekje schoon te vegen.



Neem de volgende voorzorgen in acht

- Houd het batterijpak uit de buurt van vuur.
- Laat het batterijpak niet nat worden.
- Probeer niet het batterijpak te openen of te demonteren.
- Laat het batterijpak niet vallen en stel het niet bloot aan mechanische schokken.

Condensation d'humidité

Si vous apportez le camscope directement d'un endroit froid dans une pièce chaude, de l'humidité risque de se condenser à l'intérieur du camscope, sur la bande ou sur l'objectif. Si de l'humidité s'est condensée sur la bande, la bande risque d'adhérer au tambour de têtes et d'être endommagée, ou l'appareil risque de ne pas fonctionner correctement. Pour prévenir ce genre de problèmes, le camscope est équipé de détecteurs d'humidité. Vous devez malgré tout prendre les précautions suivantes.

Condensation à l'intérieur du camscope

Il y a de l'humidité à l'intérieur du camscope si l'indicateur  clignote et un signal sonore retentit. Dans ce cas, aucune fonction ne peut être utilisée sauf l'éjection de la cassette. Ouvrez le logement de la cassette, arrêtez le camscope et laissez-le ouvert pendant une heure environ. L'indicateur  clignote aussi, si une cassette est insérée dans le camscope. Ejectez la cassette, arrêtez le camscope et laissez-le au repos pendant une heure environ.

Condensation sur l'objectif

Aucune indication spéciale n'apparaît si de l'humidité s'est condensée sur l'objectif, mais l'image devient sombre. Eteignez le camscope et ne l'utilisez pas pendant au moins une heure.

Pour éviter la condensation d'humidité


Lorsque vous portez le camscope d'un endroit froid dans une pièce chaude, mettez-le dans un sac de plastique et laissez-le un moment pour qu'il atteigne la température de la pièce.



- (1) Fermez bien le sac en plastique contenant le camscope.
- (2) Enlevez le camscope du sac lorsque la température de l'air à l'intérieur du sac est la même que la température ambiante, c'est-à-dire au bout d'une heure environ.

Condensvorming

Als de camcorder rechtstreeks van een koude in een warme omgeving wordt gebracht, kan de lens beslaan of vocht condenseren in het inwendige van het apparaat, op het oppervlak van de band of op de lens. Dan kan de band aan de koppen blijven kleven en beschadigd worden of kan de camcorder niet meer goed werken. Om schade door condensvorming te voorkomen, is de camcorder uitgerust met vochtsensors. Neem echter voor alle zekerheid de volgende voorzorgen in acht.

Condensvocht in de camcorder

Als er vocht binnenin de camcorder is gecondenseerd, klinkt er een piepton en gaat de  indicator in de zoeker knipperen. Dan zal van de bedieningsfuncties alleen het uitnemen van de cassette nog werken.

Open de cassettehouder, schakel de camcorder uit en laat het apparaat daarna een uur lang ongebruikt staan. Als samen met de  indicator tevens de  indicator voor cassette-uitwerp knippert, is er nog een cassette in de camcorder aanwezig. Neem dan de videocassette uit de camcorder, schakel het apparaat uit en laat het minstens een uur lang ongebruikt, evenals de videocassette.

Condensvocht op de lens

Er gaan in dit geval geen waarschuwinglampjes branden, omdat het direct duidelijk zal zijn wanneer de lens ondoorzichtig wordt en het beeld vervaagt. Schakel de camcorder uit en laat het apparaat ongeveer een uur lang ongebruikt.

Voorkomen van condensvorming




Wanneer u de camcorder van een koude omgeving naar een warme plaats brengt, kunt u het apparaat het best een tijdje in een gesloten plastic zak laten zitten, tot het apparaat weer op omgevingstemperatuur is gekomen.

- (1) Verpak de camcorder vooraf in een plastic zak en zorg dat deze luchtdicht gesloten is.
- (2) Neem de camcorder pas uit de plastic zak, wanneer de lucht daarin en het apparaat dezelfde temperatuur hebben aangemenen als de omringende warme lucht (na ongeveer een uur).

Nettoyage des têtes vidéo

Pour être sûr d'obtenir une image nette, nettoyez les têtes vidéo si nécessaire.

Les têtes vidéo sont sales quand:

- des motifs parasites en mosaïque apparaissent sur l'image de lecture
- l'image ne bouge pas
- l'image est à peine visible
- l'image n'apparaît pas
- l'indicateur  et le message "  CLEANING CASSETTE" apparaissent alternativement, ou l'indicateur  clignote sur l'écran LCD ou dans le viseur.



Si le cas [a] ou [b] se présente, nettoyez les têtes vidéo avec la cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). Après le nettoyage, vérifiez si l'image est nette et, si le problème persiste, nettoyez encore une fois les têtes. (Ne pas répéter le nettoyage plus de 5 fois.)



Remarque

Si la cassette de nettoyage DVM12CL (non fournie) n'est pas en vente dans votre région, adressez-vous au revendeur Sony le plus proche.

Reinigen van de videokoppen

Maak de videokoppen regelmatig schoon, om te zorgen dat het beeld storingsvrij blijft en dat het opnemen goed verloopt.

Verontreiniging van de koppen blijkt o.a. uit:

- mozaïek-vertorming in het weergegeven beeld
- plotseling stilstaan van het weergegeven beeld
- vage of onduidelijke weergave
- helemaal geen beeldweergave
- oplichtende of knipperende  indicator, alleen of om en om met de aanduiding "  CLEANING CASSETTE" op het LCD scherm of in de beeldzoeker.

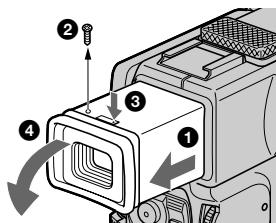
Gaan de beelden vervorming zoals in [a] of [b] vertonen, reinig dan de videokoppen met een Sony DVM12CL reinigingscassette (niet bijgeleverd). Controleer of het beeld nu storingsvrij is en als er nog steeds storing zichtbaar is, reinig de koppen dan nogmaals. (Maak de videokoppen echter niet meer dan vijfmaal achtereenvolgend schoon.)

Opmerking

Als de DVM12CL reinigingscassette (niet bijgeleverd) bij u in de buurt niet verkrijgbaar is, raadpleeg dan de dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Nettoyage de l'intérieur du
viseur

- (1) Tirez le viseur ❶.
Enlevez la vis ❷ avec un tournevis (non fourni).
Tout en appuyant sur le côté droit du cliquet ❸ avec un objet pointu, enlevez l'ocilleton ❹.



- (2) Enlevez la poussière de l'intérieur de l'ocilleton et du viseur avec un soufflet en vente dans le commerce.
(3) En procédant à l'inverse de (1), fixez l'ocilleton.
Remettez ensuite la vis ❷.

Précautions

Fonctionnement du caméscope

- Alimentez le caméscope sur 3,6 V (batterie) ou 4,2 V (adaptateur secteur).
- Si un objet ou du liquide pénètre dans le boîtier, débranchez le caméscope et faites-le vérifier par votre revendeur Sony avant de le réutiliser.
- Évitez les manipulations brusques et les chocs mécaniques. Prenez particulièrement soin de l'objectif.
- Laissez le commutateur POWER en position OFF lorsque vous n'utilisez pas le caméscope.
- N'enveloppez pas le caméscope et ne l'utilisez pas ainsi car il risque de trop chauffer.
- Eloignez le caméscope des champs magnétiques puissants et des vibrations mécaniques.
- N'appuyez pas sur l'écran LCD.
- Si le caméscope est utilisé dans un endroit froid, une image rémanente peut apparaître sur l'écran LCD. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.
- Pendant l'utilisation du caméscope, le dos de l'écran LCD peut chauffer. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.

Verwijderen van stof uit de
zoeker

- (1) Schuif de beeldzoeker uit. ❶
Verwijder de schroef ❷ met een schroevendraaier (niet bijgeleverd).
Druk de rechterkant van het vergrendelknopje ❸ in met een puntig voorwerp en neem de oogkap ❹ van de zoeker af.

- (2) Maak de binnenkant van de zoeker en de oogkap stofvrij met een in de fotohandel verkrijgbaar blaaskwastje.
(3) Breng de oogkap weer aan in de omgekeerde volgorde van stap (1). Draai de schroef ❷ weer vast.

Voorzorgsmaatregelen

Gebruik van de camcorder

- Gebruik deze camcorder uitsluitend op stroomvoorziening van 3,6 V (van het batterijpak) of 4,2 V (van de netspanningsadapter).
- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het apparaat terechtkomen, schakel dan de stroom van de camcorder uit en laat het apparaat dan eerst door een Sony deskundige nakijken alvorens het weer in gebruik te nemen.
- Ga voorzichtig met de camcorder om, laat het apparaat niet vallen en vermijd mechanische schokken. Wees vooral voorzichtig met de lens.
- Zorg dat de POWER schakelaar op OFF staat zolang u de camcorder niet gebruikt.
- Wikkel tijdens gebruik de camcorder nooit in textiel of plastic, anders bestaat het gevaar dat het apparaat oververhit raakt.
- Vermijd bij opslag en gebruik plaatsen met krachtige magnetische velden of mechanische trillingen.
- Duw niet tegen het LCD scherm en leg er niets bovenop.
- Als de camcorder in een koude omgeving wordt gebruikt, kunnen er nabebelden zichtbaar blijven op het LCD scherm. Dit is een normaal verschijnsel.
- Tijdens gebruik van de camcorder kan de achterkant van het LCD scherm warm worden. Dit is normaal en vormt geen probleem.

Manipulation des cassettes

- N'introduisez rien dans les petits orifices de la cassette.
- N'ouvrez pas la protection de la bande et ne touchez pas la bande.
- Evitez de toucher ou d'endommager les bornes. Pour éliminer la poussière, nettoyez les bornes avec un chiffon doux.

Entretien du camscope

- Si vous n'utilisez plus le camscope pendant une période prolongée, débranchez-le de la source d'alimentation et retirez la cassette. Mettez périodiquement le camscope sous tension, activez les modes d'enregistrement et de lecture et reproduisez une cassette pendant environ 3 minutes.
- Éliminer la poussière de l'objectif au moyen d'une petite brosse souple. S'il y a des traces de doigts sur l'objectif, utilisez un chiffon doux.
- Nettoyez le boîtier du camscope avec un chiffon doux et sec ou légèrement imbibé d'une solution détergente neutre. N'utilisez aucun type de solvant qui risque d'endommager la finition.
- Ne laissez pas pénétrer de sable dans le camscope. Lorsque vous utilisez le camscope sur une plage ou dans un endroit poussiéreux, protégez-le du sable ou de la poussière. Le sable et la poussière peuvent endommager l'appareil de manière irréparable.

Adaptateur secteur

Recharge

- Utilisez uniquement une batterie lithium-ion.
- Chargez la batterie sur une surface plane sans vibrations.
- La batterie s'échauffe pendant la recharge. C'est normal.

Divers

- Débranchez l'appareil de l'alimentation secteur si vous prévoyez de ne plus l'utiliser pendant un certain temps. Pour débrancher, tirez sur la fiche et non pas sur le cordon proprement dit.
- N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé ou si l'appareil est tombé ou est endommagé.
- Ne pliez pas le cordon d'alimentation et ne posez pas un objet lourd dessus, sous risque d'endommager le cordon et de provoquer un incendie ou une électrocution.

Omgang met videocassettes

- Steek niets in de openingen aan de achterkant van de cassette.
- Open niet het beschermdeksel van de cassette en raak de band niet aan.
- Vermijd aanraking of beschadiging van de contactpunten. Stof of vuil kunt u verwijderen met een zachte doek.

Onderhoud van de camcorder

- Wanneer u de digitale camcorder geruime tijd niet gebruikt, dient u de stroombron en de videocassette er uit te verwijderen. Schakel de camcorder van tijd tot tijd in om het camera- en het recordergedeelte te bedienen en gedurende ongeveer drie minuten een band af te spelen.
- Verwijder stof van de lens met een zacht borsteltje. Vingerafdrukken op de lens verwijdert u met een zachte doek.
- Reinig de behuizing van de camcorder met een zachte doek, droog of licht bevochtigd met wat milde huishoudzeep. Gebruik geen oplosmiddelen, aangezien die de afwerking kunnen aantasten.
- Zorg dat er geen zand in de camcorder terecht kan komen. Als u de camcorder gebruikt op een plaats met veel opwaaiend zand of dwarrelend stof, let dan op dat er niets in de camcorder terecht komt. Zand of stof kan het apparaat zodanig beschadigen, dat reparatie niet meer mogelijk is.

Netspanningsadapter

Opladen

- Alleen batterijpakken van het lithium-ionen type opladen.
- Kies voor het opladen een vlakke trillingsvrije ondergrond.
- Tijdens het opladen wordt het batterijpak warm. Dit is normaal en duidt niet op storing.

Overige voorzorgen

- Trek de stekker uit het stopcontact wanneer het apparaat niet in gebruik is. Voor het verwijderen van het netsnoer uit het stopcontact dient u aan de stekker te trekken, nooit aan het snoer zelf.
- Gebruik de netspanningsadapter in geen geval als het snoer beschadigd is, of als er sprake kan zijn van inwendige schade aan het apparaat door een val e.d.
- Zorg dat het snoer niet dubbelgevouwen wordt of bekneld raakt onder een zwaar voorwerp. Dit leidt tot beschadiging van het snoer en kan gevaar voor brand of een elektrische schok opleveren.

- Veillez à ce qu'aucun objet métallique ne touche les pièces métalliques de la plaque de connexion, car un court-circuit pourrait endommager l'adaptateur.
- Maintenez toujours les contacts métalliques propres.
- Ne démontez pas l'appareil.
- Ne soumettez pas l'appareil à des chocs mécaniques et évitez de le laisser tomber.
- Lorsque vous utilisez l'appareil, en particulier pendant la recharge de la batterie, éloignez-le des récepteurs AM et des équipements vidéo, car il risque de provoquer des interférences.
- L'appareil devient chaud quand il est utilisé. C'est normal.
- Ne placez pas l'appareil dans des endroits:
 - Extrêmement chauds ou froids
 - Sales ou poussiéreux
 - Très humides
 - Soumis à des vibrations

Remarque sur les piles sèches

Pour éviter tout dégât éventuel dû à une fuite ou à la corrosion d'une pile, respectez les points suivants.

- Veillez à introduire les piles dans le bon sens.
- Ne rechargez pas des piles sèches.
- N'utilisez pas en même temps des piles usées et des piles neuves.
- N'utilisez pas différents types de piles.
- Les piles se déchargent lentement lorsqu'elles ne sont pas utilisées.
- N'utilisez pas de pile qui fuit.

En cas de fuite des piles

- Nettoyez avec précaution le liquide dans logement des piles avant de remplacer les piles.
- Si vous touchez le liquide, nettoyez-vous les mains à l'eau.
- En cas de contact avec les yeux, rincez-vous les yeux abondamment à l'eau et consultez un médecin.

En cas de difficultés, débranchez l'appareil et adressez-vous à votre revendeur Sony.

- Let op dat er geen metalen voorwerpen tegen de metalen oppervlakken van het aansluitplaatje komen. Dit zou kortsluiting kunnen veroorzaken en schade aan het apparaat kunnen toebrengen.
- Houd de metalen contactpunten altijd goed schoon.
- Probeer in geen geval het apparaat te demonteren.
- Behoed het apparaat voor mechanische schokken of trillingen en laat het niet vallen.
- Houd de netspanningsadapter tijdens gebruik, vooral tijdens opladen, uit de buurt van video-apparatuur en AM radio-ontvangers, aangezien het apparaat storing in het videobeeld of de AM radio-ontvangst kan veroorzaken.
- Tijdens gebruik zal de netspanningsadapter warm worden. Dit is normaal en duidt niet op een storing.
- Leg de netspanningsadapter niet op plaatsen waar deze blootstaat aan:
 - extreem hoge of lage temperaturen;
 - veel stof of vuil;
 - regen of vocht;
 - schokken of trillingen.

Betreffende gewone staafbatterijen

Om eventuele schade door batterijlekkage en/of corrosie te voorkomen, dient u de volgende punten in acht te nemen.

- Let op dat de batterijen met de + en - polen in de juiste richting in de batterijhouder liggen.
- Gewone staafbatterijen zijn niet oplaadbaar; probeer het niet uit.
- Gebruik geen oude en nieuwe batterijen door elkaar.
- Gebruik geen batterijen van verschillende typen door elkaar.
- Houd er rekening mee dat de batterijen geleidelijk hun lading zullen verliezen, ook al gebruikt u ze niet.
- Een batterij die lekt, mag u niet meer gebruiken.

Als er batterijlekkage is opgetreden

- Veeg de batterijhouder goed schoon, zodat er geen batterijvloestof in achterblijft, voordat u nieuwe batterijen in de houder plaatst.
- Als er batterijvloestof op uw huid komt, wast u deze dan snel met water af.
- Als er batterijvloestof in uw ogen komt, wast u ze dan onmiddellijk uit met ruim water en raadpleeg zo snel mogelijk een arts.

Mocht u problemen hebben met de apparatuur, schakel de stroom dan uit, trek de stekker uit het stopcontact en neem contact op met uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Utilisation du camscope à l'étranger

Chaque pays possède ses propres systèmes d'électricité et de télévision couleur. Avant d'utiliser le camscope dans un autre pays, vérifiez les points suivants.

Sources d'alimentation

Vous pouvez utiliser le camscope dans n'importe quel pays avec l'adaptateur d'alimentation secteur fourni, sur secteur de 100 à 240 volts, 50/60 Hz.

Différence entre les systèmes de télévision couleur

Ce camscope est de standard PAL. Pour regarder vos vidéogrammes sur un téléviseur, le téléviseur doit être de standard PAL. Vérifiez dans la liste alphabétique suivante les différents standards existants.

Système PAL

Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Chine, Danemark, Espagne, Finlande, Grande-Bretagne, Hongkong, Italie, Koweït, Malaisie, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Portugal, République slovaque, République tchèque, Singapour, Suède, Suisse, Thaïlande, etc.

Système PAL-M

Brésil

Système PAL-N

Argentine, Paraguay, Uruguay

Système NTSC

Amérique centrale, Bahamas, Bolivie, Canada, Chili, Colombie, Corée, Equateur, Etats-Unis, Jamaïque, Japon, Mexique, Pérou, Philippines, Surinam, Taïwan, Venezuela, etc.

Système SECAM

Bulgarie, France, Guyane, Hongrie, Irak, Iran, Monaco, Pologne, Russie, Ukraine, etc.

Gebruik van uw camcorder in het buitenland

Net als de spanning en frequentie van het lichtnet, verschilt ook het TV-kleursysteem van land tot land. Alvorens uw camcorder in het buitenland te gebruiken, dient u de volgende punten na te gaan.

Stroomvoorziening

U kunt uw camcorder met de bijgeleverde netspanningsadapter gebruiken in elk land waar de lichtnetspanning van 100 V tot 240 V bedraagt, met een wisselstroomfrequentie van 50/60 Hz.

Verschillende kleursystemen

Deze camcorder werkt met het PAL kleursysteem. Om de hiermee weergegeven videobeelden op een TV-scherm te kunnen bekijken, dient het TV-toestel geschikt te zijn voor het PAL kleursysteem.

Zie de onderstaande alfabetische lijst van landen voor de diverse kleursystemen.

PAL-systeem

Australië, België, China, Denemarken, Duitsland, Finland, Groot-Brittannië, Hongkong, Italië, Koeweit, Maleisië, Nederland, Nieuw-Zeeland, Noorwegen, Oostenrijk, Portugal, Singapore, Slowakije, Spanje, Thailand, de Tsjechische Republiek, Zweden, Zwitserland, enz.

PAL-M systeem

Brazilië

PAL-N systeem

Argentinië, Paraguay, Uruguay

NTSC-systeem

Bahama eilanden, Bolivia, Canada, Chili, Colombia, Equador, de Filippijnen, Jamaica, Japan, Korea, Mexico, Midden-Amerika, Peru, Suriname, Taiwan, Venezuela, de Verenigde Staten, enz.

SECAM-systeem

Bulgarije, Frankrijk, Guyana, Hongarije, Irak, Iran, Monaco, de Oekraïne, Polen, Rusland, enz.



Si vous rencontrez un problème quand vous utilisez le caméscope, référez-vous au tableau suivant pour tenter de remédier à ce problème. Si le problème persiste, débranchez la source d'alimentation et adressez-vous à votre revendeur Sony ou à un centre de service après-vente agréé Sony.

Camescope

Alimentation

Symptôme	Cause et/ou solution
L'appareil ne s'allume pas.	<ul style="list-style-type: none"> • La batterie n'est pas sur le caméscope. → Installez la batterie. (p. 11) • La batterie est épuisée. → Utilisez une batterie rechargée. (p. 8) • L'adaptateur secteur n'est pas raccordé au secteur. → Raccordez l'adaptateur secteur à la prise secteur. (p. 31)
L'appareil s'éteint.	<ul style="list-style-type: none"> • En mode CAMERA, le caméscope est resté en mode d'attente pendant plus de 5 minutes. → Mettez le commutateur POWER sur OFF, puis sur CAMERA. (p. 14) • La batterie est épuisée. → Utilisez une batterie rechargée. (p. 8)
La batterie se décharge rapidement.	<ul style="list-style-type: none"> • La température ambiante est trop basse. (p. 95) • La batterie n'a pas été rechargée complètement. → Rechargez de nouveau la batterie. (p. 8) • La batterie est complètement épuisée et ne peut plus être rechargée. → Utilisez une autre batterie. (p. 31)
Impossible de mettre en place la batterie.	<ul style="list-style-type: none"> • Seules les batteries rechargeables NP-F10/NP-F20/NP-F30 peuvent être utilisées.

Fonctionnement

Symptôme	Cause et/ou solution
Le commutateur START/STOP ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> • La bande adhère au tambour. → Ejectez la cassette. (p. 12) • La cassette est arrivée en fin de bande. → Rembobinez la bande ou utilisez une autre cassette. (p. 26) • Le commutateur POWER est sur PLAYER. → Mettez-le sur CAMERA. (p. 14) • Le taquet de la cassette est rentré (rouge). → Utilisez une autre cassette ou tiré le taquet. (p. 13)
Impossible de retirer la cassette de son support.	<ul style="list-style-type: none"> • La batterie est épuisée. → Utilisez une batterie rechargée ou l'adaptateur secteur. (p. 8, 31)
Les indicateurs  et  clignotent et aucune fonction n'est opérante sauf l'éjection de la cassette.	<ul style="list-style-type: none"> • De l'humidité s'est condensée. → Retirez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant environ 1 heure. (p. 100)
Le message "CLOCK SET" apparaît lorsque le caméscope est mis sous tension.	<ul style="list-style-type: none"> • Réglez la date et l'heure. (p. 92)
La fonction de recherche de fin d'enregistrement ne s'active pas.	<ul style="list-style-type: none"> • Vous n'avez encore rien enregistré sur la nouvelle cassette. • La cassette sans mémoire a été éjectée après l'enregistrement.

Fonctionnement

Symptôme	Cause et/ou solution
La bande ne bouge pas lorsque vous appuyez sur une touche de transport de bande.	<ul style="list-style-type: none"> Le commutateur POWER est sur CAMERA ou OFF. → Mettez-le sur PLAYER. (p. 26) La cassette est arrivée en fin de bande. → Rembobinez la bande ou utilisez une autre cassette. (p. 26)
Il n'y a pas de son ou seulement un son faible lors de la lecture d'une cassette.	<ul style="list-style-type: none"> Le volume est réduit au minimum. → Ouvrez le panneau LCD et appuyez sur VOLUME +. (p. 26) AUDIO MIX est réglé sur ST2 dans le menu. → Ajustez AUDIO MIX dans le menu (p. 33, 88).
La nouvelle bande son ajoutée à la bande originale n'est pas audible.	<ul style="list-style-type: none"> AUDIO MIX est réglé sur ST1 dans le menu. → Ajustez AUDIO MIX (p. 33, 88).
La fonction de stabilisation d'image ne s'active pas.	<ul style="list-style-type: none"> STEADYSHOT est mis sur OFF dans le menu. → Mettez-le sur ON. (p. 33)
L'enregistrement s'arrête en l'espace de quelques secondes.	<ul style="list-style-type: none"> Le commutateur START/STOP MODE est réglé sur 5SEC ou $\frac{1}{2}$ ANTI GROUND SHOOTING. → Mettez-le sur $\frac{1}{2}$. (p. 19)
La mise au point automatique ne s'active pas.	<ul style="list-style-type: none"> La mise au point est en mode manuel. → Réglez-la en mode automatique. (p. 60) Les conditions de prises de vues ne se prêtent pas à la mise au point automatique. → Réglez la mise au point en mode manuel pour effectuer une mise au point manuelle. (p. 60)
La fonction de fondu ne s'active pas.	<ul style="list-style-type: none"> Le commutateur START/STOP MODE est mis sur 5SEC ou $\frac{1}{2}$ ANTI GROUND SHOOTING. → Mettez-le sur $\frac{1}{2}$. (p. 19) Vous utilisez un effet numérique. → Annulez-le (p.47)
Le titre ne s'affiche pas.	<ul style="list-style-type: none"> TITLE DISP est sur OFF dans le menu. → Mettez-le sur ON. (p. 33)
Le titre n'est pas enregistré.	<ul style="list-style-type: none"> La cassette n'a pas de mémoire de cassette. → Utilisez une cassette avec mémoire. (p. 61) La mémoire de cassette est saturée. → Supprimez un titre. (p. 65) La cassette est protégée contre un effacement accidentel. → Faites glisser le taquet de la cassette pour couvrir la portion rouge. (p. 13) Rien n'est enregistré sur ce passage de la cassette. → Superposez le titre sur un passage enregistré. (p. 61)
Le texte d'identification de la cassette n'est pas enregistré.	<ul style="list-style-type: none"> La cassette n'a pas de mémoire. → Utilisez une cassette avec mémoire. (p. 68) La mémoire de cassette est saturée. → Supprimez quelques titres. (p. 65) La cassette est protégée contre un effacement accidentel. → Faites glisser le taquet de la cassette pour couvrir la partie rouge. (p. 13)
L'affichage de la date d'enregistrement, la recherche de date ne fonctionnent pas.	<ul style="list-style-type: none"> La cassette n'a pas de mémoire. → Utilisez une cassette avec mémoire. (p. 73) CM SEARCH est sur OFF dans le menu. → Mettez-le sur ON. (p. 33)

Fonctionnement

Symptôme	Cause et/ou solution
La fonction de recherche de titre n'est pas opérante.	<ul style="list-style-type: none"> La cassette n'a pas de mémoire. <ul style="list-style-type: none"> → Utilisez une cassette avec mémoire. (p. 76) CM SEARCH est sur OFF dans le menu. <ul style="list-style-type: none"> → Mettez-le sur ON. (p. 33) Aucun titre n'a été enregistré sur la cassette. <ul style="list-style-type: none"> → Incrustez les titres. (p. 61)
L'indicateur CM n'apparaît pas lorsque vous utilisez une cassette avec mémoire.	<ul style="list-style-type: none"> Le connecteur plaqué or de la cassette est sale ou poussiéreux. <ul style="list-style-type: none"> → Nettoyez le connecteur plaqué or. (p. 91)
Le recherche de date, la recherche de titre ou la recherche de fin d'enregistrement ne fonctionnent pas correctement.	<ul style="list-style-type: none"> La cassette contient un espace vierge sur un passage enregistré. (p. 89)

Image

Symptôme	Cause et/ou solution
L'image affichée dans le viseur n'est pas claire.	<ul style="list-style-type: none"> L'oculaire n'est pas réglé. <ul style="list-style-type: none"> → Réglez-le (p. 15)
L'image n'est pas nette ou n'apparaît pas.	<ul style="list-style-type: none"> Le canal vidéo n'est pas réglé correctement sur le téléviseur. <ul style="list-style-type: none"> → Réglez-le.
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet tel que des lumières ou la flamme d'une bougie sur un fond sombre.	<ul style="list-style-type: none"> Le contraste entre le sujet et le fond est trop élevé. Le caméscope fonctionne correctement. <ul style="list-style-type: none"> → Changez d'endroit.
L'image est parasitée ou à peine visible.	<ul style="list-style-type: none"> Les têtes vidéo sont peut-être sales. <ul style="list-style-type: none"> → Nettoyez les têtes vidéo avec la cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). (p. 101)
L'indicateur CM clignote sur l'écran LCD ou dans le viseur.	<ul style="list-style-type: none"> Les têtes vidéo sont peut-être sales. <ul style="list-style-type: none"> → Nettoyez les têtes vidéo avec la cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). (p. 101)
L'image est trop claire ou trop sombre.	<ul style="list-style-type: none"> LCD BRIGHT n'est pas réglé correctement. <ul style="list-style-type: none"> → Appuyez sur + ou - pour obtenir la luminosité souhaitée. (p.20) Le réglage de l'exposition est mis en mode manuel. <ul style="list-style-type: none"> → Mettez-le en mode d'exposition automatique. (p. 55)
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet très lumineux.	<ul style="list-style-type: none"> Le caméscope fonctionne normalement.
Une bande horizontale apparaît lorsque vous filmez un écran de télévision ou d'ordinateur.	<ul style="list-style-type: none"> Réglez STEADYSHOT sur OFF dans le menu. (p.33)
L'image n'apparaît pas dans le viseur.	<ul style="list-style-type: none"> Le panneau LCD est ouvert. <ul style="list-style-type: none"> → Refermez le panneau LCD. Le viseur n'est pas complètement tiré. <ul style="list-style-type: none"> → Tirez-le jusqu'au dé clic. (p. 14)
L'image n'apparaît pas sur l'écran LCD ou dans le viseur.	<ul style="list-style-type: none"> L'image disparaît quand vous insérez ou éjectez une cassette. (Le voyant POWER clignote.) Le caméscope fonctionne normalement.
Une image inconnue apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.	<ul style="list-style-type: none"> Si vous mettez le commutateur POWER sur CAMERA sans avoir introduit de cassette, la démonstration commence automatiquement dans les 10 minutes qui suivent, ou bien DEMO MODE a été réglé sur STBY/ON dans le menu. <ul style="list-style-type: none"> → Introduisez une cassette, la démonstration s'arrêtera. Vous pouvez désactiver la démonstration. (p. 37)

Image

Symptôme	Cause et/ou solution
Un affichage tel que "C:□□:□□" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.	<ul style="list-style-type: none"> • La fonction d'auto-diagnostic a été enclenchée. → Vérifiez le code et diagnostiquez le problème en vous reportant au tableau de codes. (p. 111)
L'image apparaît un peu plus tard sur l'écran LCD ou dans le viseur quand vous réglez le commutateur POWER sur CAMERA.	<ul style="list-style-type: none"> • Le camescope fonctionne normalement.

Divers

Symptôme	Cause et/ou solution
Lors du montage à l'aide du câble de raccordement DV, l'image enregistrée ne peut pas être contrôlée.	<ul style="list-style-type: none"> • Retirez le câble de raccordement DV et rebranchez-le.
Le camescope devient chaud.	<ul style="list-style-type: none"> • Si vous laissez le camescope longtemps sous tension, il devient chaud. C'est tout à fait normal.
La télécommande fournie ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> • COMMANDER est sur OFF dans le menu. → Mettez-le sur ON. (p. 33) • Les rayons infrarouges sont bloqués par un obstacle. → Enlevez l'obstacle. • Les piles ne sont pas insérées correctement. → Insérez les piles en tenant compte de la polarité. (p. 126) • Les piles sont épuisées. → Insérez-en des neuves. (p. 126)
Aucune fonction n'est opérante bien que l'appareil soit sous tension.	<ul style="list-style-type: none"> • Débranchez la batterie ou la plaque de connexion de l'adaptateur secteur, puis rebranchez-la au bout d'environ 1 minute. Mettez l'appareil sous tension. Si les fonctions ne sont toujours pas opérantes, appuyez sur la touche RESET située en haut à droite du commutateur START/STOP MODE avec un objet pointu. (Si vous appuyez sur la touche RESET, tous les réglages y compris la date et l'heure seront réinitialisés aux valeurs par défaut.) (p. 123)

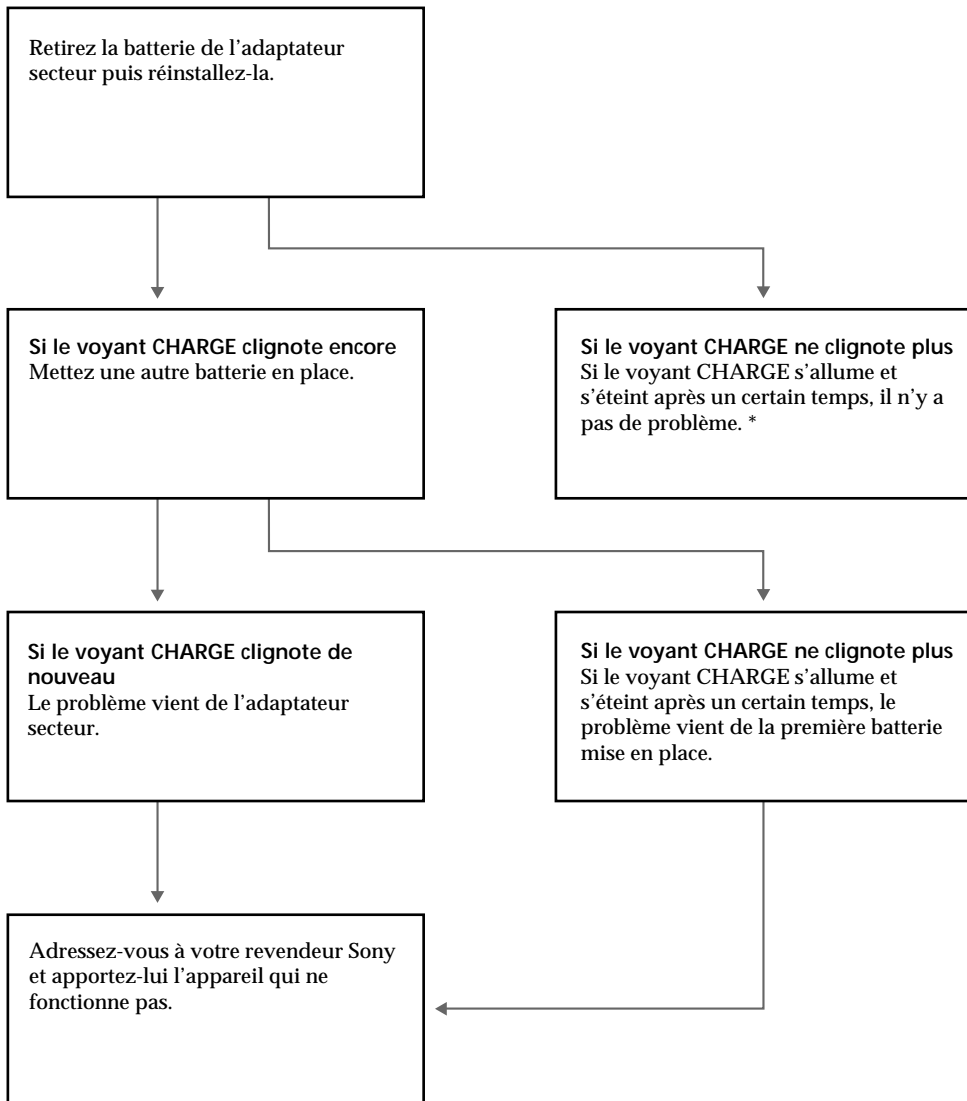
Adaptateur secteur

Symptôme	Solution
Le voyant VTR/CAMERA ou CHARGE ne s'allume pas.	<ul style="list-style-type: none"> • Débranchez le cordon secteur. Rebranchez-le une minute plus tard environ. (p. 8)
Le voyant CHARGE clignote.	<ul style="list-style-type: none"> • Reportez-vous au tableau de la page suivante.

Voir page suivante

Lorsque le voyant CHARGE clignote

Vérifiez les points suivants.

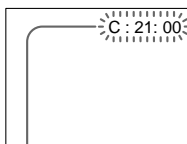


* Si vous utilisez une batterie rechargeable neuve ou qui n'a pas été utilisée un certain temps, il se peut que le voyant CHARGE clignote lors de la première recharge. Il ne s'agit pas d'un problème. Rechargez une nouvelle fois la batterie.

Fonction d'auto-diagnostic

Le camescope a un affichage d'auto-diagnostic qui indique l'état du camescope par un code de 5 caractères (une lettre et des chiffres) sur l'écran LCD ou dans le viseur. Si un code apparaît, reportez-vous au tableau de codes suivant. Les 5 caractères vous indiqueront le problème actuel. Les deux derniers caractères (indiqués par □□) dépendent de l'état du camescope.

Ecran LCD/viseur



Affichage d'auto-diagnostic

• C:□□:□□

Vous pouvez résoudre le problème seul.

• E:□□:□□

Adressez-vous à votre revendeur Sony ou à un centre de service après-vente agréé Sony.

Affichage à cinq caractères	Cause et/ou solution
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> De la condensation s'est formée. <ul style="list-style-type: none"> → Retirez la cassette et laissez le camescope au repos au moins 1 heure. (p. 100)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> Les têtes vidéo sont sales. <ul style="list-style-type: none"> → Nettoyez les têtes vidéo avec la cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). (p. 101)
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none"> Présence d'un problème non mentionné ci-dessus mais que vous pouvez résoudre vous-même. <ul style="list-style-type: none"> → Retirez la cassette et réintroduisez-la, puis faites fonctionner le camescope. (p. 12) → Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur ou retirez la batterie rechargeable. Après avoir rebranché la source d'alimentation, faites fonctionner le camescope.
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> Vous n'utilisez pas une batterie rechargeable "InfoLITHIUM". <ul style="list-style-type: none"> → Utilisez une batterie rechargeable "InfoLITHIUM" uniquement. (p. 31)
E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none"> Présence d'un problème que vous ne pouvez pas résoudre vous-même. <ul style="list-style-type: none"> → Contactez votre revendeur ou un centre de service après-vente agréé Sony et communiquez-lui le code à cinq caractères (exemple: E:61:10).

Si vous n'êtes pas en mesure de résoudre le problème, adressez-vous à votre revendeur Sony ou à un service après-vente agréé Sony.

Verhelpen van storingen



Mocht u problemen met de werking of de bediening van de camcorder hebben, loop dan eerst de onderstaande lijst met controlepunten even langs. Als het probleem aan de hand hiervan niet te verhelpen is, neemt u dan a.u.b. contact op met uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst.

Camcorder

Stroomvoorziening

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Het apparaat kan niet ingeschakeld worden.	<ul style="list-style-type: none"> • Er is geen batterijpak in het apparaat aangebracht. → Plaats een opgeladen batterijpak (zie blz. 11). • Het batterijpak is uitgeput. → Gebruik een opgeladen batterijpak (zie blz. 8). • De netspanningsadapter is niet op een stopcontact aangesloten. → Steek de stekker van de netspanningsadapter in het stopcontact (zie blz. 31).
De camcorder wordt uitgeschakeld.	<ul style="list-style-type: none"> • Terwijl u het apparaat in de CAMERA stand bediende, heeft dit langer dan 5 minuten in de opnamepauzestand gestaan. → Zet de POWER schakelaar eenmaal op OFF en dan weer op CAMERA (zie blz. 14). • Het batterijpak is uitgeput. → Gebruik een opgeladen batterijpak (zie blz. 8).
Het batterijpak raakt heel snel uitgeput.	<ul style="list-style-type: none"> • De omgevingstemperatuur is te laag (zie blz. 95). • Het batterijpak was niet volledig opgeladen. → Laad het batterijpak opnieuw op (zie blz. 8). • Het batterijpak is versleten en kan niet meer opgeladen worden. → Gebruik een ander batterijpak (zie blz. 31).
Het batterijpak is niet in de camcorder te installeren.	<ul style="list-style-type: none"> • In deze camcorder kunt u alleen een NP-F10/NP-F20/NP-F30 batterijpak aanbrengen.

Bediening

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De START/STOP toets werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> • De band blijft aan de koptrommel kleven. → Verwijder de cassette (zie blz. 12). • Het einde van de band is bereikt. → Spoel de band terug of gebruik een nieuwe cassette (zie blz. 26). • De POWER schakelaar staat in de PLAYER stand. → Zet de schakelaar op CAMERA (zie blz. 14). • De videocassette is met het wispreventienokje (rood) tegen opnemen beveiligd. → Gebruik een andere cassette of schuif het nokje terug zodat het rode vlakje verdwijnt (zie blz. 13).
De cassette kan niet uit de houder worden verwijderd.	<ul style="list-style-type: none"> • Het batterijpak is leeg. → Gebruik een opgeladen batterijpak of sluit de netspanningsadapter aan (zie blz. 8, 31).
De  en  indicators knipperen en geen enkele functie behalve het verwijderen van de cassette werkt.	<ul style="list-style-type: none"> • Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd. → Verwijder de cassette en laat de camcorder minstens een uur lang ongebruikt (zie blz. 100).
Bij inschakelen van de camcorder verschijnt de aanduiding "CLOCK SET".	<ul style="list-style-type: none"> • Stel de datum en tijd opnieuw in (zie blz. 92).
De eindzoekfunctie werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> • Na inleggen van de videocassette is er nog geen nieuwe opname gemaakt. • Na het opnemen is de videoband zonder cassettegeheugen uit de camcorder verwijderd.


Bediening

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Bij indrukken van een bandlooptoets gaat de band niet lopen.	<ul style="list-style-type: none"> De POWER schakelaar staat in de CAMERA of de OFF stand. → Zet de schakelaar in de PLAYER stand (zie blz. 26). Het einde van de band is bereikt. → Spoel de band terug of gebruik een nieuwe cassette (zie blz. 26).
Tijdens het afspelen klinkt er niet of nauwelijks geluid.	<ul style="list-style-type: none"> De geluidssterkte staat in de minimumstand. → Open het LCD scherm en druk op de VOLUME + toets (zie blz. 26). In het instelmenu staat het onderdeel AUDIO MIX op ST2 ingesteld, waar weergave van het extra stereo geluidsspoor. → Corrigeer de AUDIO MIX instelling in het instelmenu (zie blz. 33, 88).
Het nieuw ingelaste commentaar of achtergrondgeluid is niet te horen.	<ul style="list-style-type: none"> In het instelmenu staat het onderdeel AUDIO MIX op ST1 ingesteld, waar weergave van het oorspronkelijke stereo geluid. → Corrigeer de AUDIO MIX instelling in het instelmenu (zie blz. 33, 88).
De STEADYSHOT beeldstabilisatie werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> In het instelmenu is de STEADYSHOT functie op OFF ingesteld. → Zet dit menu-onderdeel in de ON stand (zie blz. 33).
Het opnemen stopt vanzelf na enkele seconden.	<ul style="list-style-type: none"> De START/STOP MODE schakelaar staat in de "5SEC" of de $\frac{1}{2}$ "ANTI GROUND SHOOTING" druktoets-stand. → Zet de schakelaar in de gewone $\frac{1}{2}$ schakel-stand (zie blz. 19).
De automatische scherpstelling werkt niet goed.	<ul style="list-style-type: none"> De FOCUS schakelaar staat ingesteld op handmatige scherpstelling. → Druk de FOCUS toets licht in om in te stellen op autofocus (zie blz. 60). De opname-omstandigheden zijn niet geschikt voor gebruik van de automatische scherpstelling. → Zet de FOCUS schakelaar op een van de handmatige instellingen en stel met de hand scherp (zie blz. 60).
Het in- of uit-faden van het beeld werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> De START/STOP MODE schakelaar staat in de "5SEC" of de $\frac{1}{2}$ "ANTI GROUND SHOOTING" druktoets-stand. → Zet de schakelaar in de gewone $\frac{1}{2}$ schakel-stand (zie blz. 19). Er is een digitaal beeldeffect ingeschakeld. → Schakel het beeldeffect uit (zie blz. 47).
Het titelbeeld wordt niet weergegeven.	<ul style="list-style-type: none"> In het instelmenu is de TITLE DISP functie op OFF ingesteld. → Zet dit menu-onderdeel op ON (zie blz. 33).
Het titelbeeld wordt niet opgenomen.	<ul style="list-style-type: none"> Deze videoband heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een videoband met cassettegeheugen (zie blz. 61) Het cassettegeheugen is vol. → Wis eerst een andere titel uit het cassettegeheugen (zie blz. 65). De videocassette is met het wispreventienokje (rood) tegen opnemen beveiligd. → Gebruik een andere cassette of schuif het nokje terug zodat het rode vlakje verdwijnt (zie blz. 13). Op dit punt van de band zijn nog geen beelden opgenomen. → Leg uw titel vast op een gedeelte van de band dat al is opgenomen (zie blz. 61).
De gekozen naam voor de videocassette wordt niet opgenomen.	<ul style="list-style-type: none"> Deze videoband heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een videoband met cassettegeheugen (zie blz. 68). Het cassettegeheugen is vol. → Wis eerst een of meer titels uit het cassettegeheugen (zie blz. 65). De videocassette is met het wispreventienokje (rood) tegen opnemen beveiligd. → Gebruik een andere cassette of schuif het nokje terug zodat het rode vlakje verdwijnt (zie blz. 13).
De opnamedatum wordt niet aangegeven of de datumzoekfunctie werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> Deze videoband heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een videoband met cassettegeheugen (zie blz. 73). In het instelmenu is de CM SEARCH functie op OFF ingesteld. → Zet dit menu-onderdeel op ON (zie blz. 33).

Bediening

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De titelzoekfunctie werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> Deze videoband heeft geen cassettegeheugen. <ul style="list-style-type: none"> → Gebruik een videoband met cassettegeheugen (zie blz. 76). In het instelmenu is de CM SEARCH functie op OFF ingesteld. <ul style="list-style-type: none"> → Zet dit menu-onderdeel op ON (zie blz. 33). Er is geen titelbeeld op de band vastgelegd. <ul style="list-style-type: none"> → Leg de gewenste titel(s) op de band vast (zie blz. 61).
De CM aanduiding verschijnt niet, bij gebruik van een videoband met cassettegeheugen.	<ul style="list-style-type: none"> De vergulde aansluitcontacten van de cassette zijn stoffig of vuil. <ul style="list-style-type: none"> → Maak de vergulde aansluitcontacten schoon (zie blz. 91).
De datumzoekfunctie, titelzoekfunctie of eindzoekfunctie werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> Bij opnemen is er een blanco gedeelte op de band overgeslagen, dus open gebleven (zie blz. 89).

Beeldweergave

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Het beeld op het zoekerscherm is onscherp.	<ul style="list-style-type: none"> Het lensje van de zoeker is niet goed scherpgesteld. <ul style="list-style-type: none"> → Stel het zoekerbeeld scherp (zie blz. 15).
De weergegeven beelden zijn onduidelijk of niet zichtbaar.	<ul style="list-style-type: none"> Op het TV-toestel is het kanaal voor video-weergave niet goed ingesteld. <ul style="list-style-type: none"> → Stel het video-weergavekanaal naar behoren in.
Bij opnemen van een lichtbron of een kaarsvlam tegen een donkere achtergrond verschijnt er een verticale streep in beeld.	<ul style="list-style-type: none"> Het contrast tussen het onderwerp en de achtergrond is te groot; er is niets mis met de camcorder. <ul style="list-style-type: none"> → Ga op een andere plaats filmen of verander de belichting.
Het weergegeven beeld vertoont veel storing of is nauwelijks zichtbaar.	<ul style="list-style-type: none"> Wellicht zijn de videokoppen vuil. <ul style="list-style-type: none"> → Maak de koppen schoon met een Sony DVM12CL reinigingscassette (niet bijgeleverd) (zie blz. 101).
De  indicator knippert op het LCD scherm of in de beeldzoeker.	<ul style="list-style-type: none"> Wellicht zijn de videokoppen vuil. <ul style="list-style-type: none"> → Maak de koppen schoon met een Sony DVM12CL reinigingscassette (niet bijgeleverd) (zie blz. 101).
De beelden zijn te licht of te donker.	<ul style="list-style-type: none"> De helderheid van het LCD scherm is niet juist ingesteld. <ul style="list-style-type: none"> → Stel de helderheid van het LCD scherm beter in met de + of - kant van de LCD BRIGHT toets (zie blz. 20). De belichting is handmatig ingesteld. <ul style="list-style-type: none"> → Schakel de automatische belichtingsregeling in (zie blz. 55).
Er verschijnt een verticale streep in beeld bij opnemen van een erg helder verlicht onderwerp.	<ul style="list-style-type: none"> Dit wijst niet op een storing in de camcorder.
Er verschijnt een horizontale storingsbalk in beeld bij opnemen van een TV-scherm of computermonitor.	<ul style="list-style-type: none"> Zet de STEADYSHOT functie in het instelmenu op OFF (zie blz. 33).
Er verschijnt geen beeld in de zoeker.	<ul style="list-style-type: none"> Het LCD scherm is niet goed gesloten. <ul style="list-style-type: none"> → Sluit het LCD scherm. De beeldzoeker is niet geheel uitgeschoven. <ul style="list-style-type: none"> → Schuif de beeldzoeker verder uit tot deze vastklikt (zie blz. 14).
Er is geen beeld meer zichtbaar op het LCD scherm of in de beeldzoeker.	<ul style="list-style-type: none"> Het beeld verdwijnt wanneer u een cassette inlegt of uitneemt. (Hierbij knippert het spanningslampje.) Er is niets mis met de camcorder.
Er worden onbekende beelden weergegeven in de zoeker of op het LCD scherm.	<ul style="list-style-type: none"> Ongeveer 10 minuten nadat u de POWER schakelaar op CAMERA zet, zonder cassette in de camcorder, begint automatisch een demonstratie van de mogelijkheden; ook is het mogelijk dat de DEMO MODE functie in het instelmenu in de STBY/ON stand is gezet. <ul style="list-style-type: none"> → Steek een cassette in de houder en de demonstratie stopt. Desgewenst kunt u de demonstratiefunctie geheel uitschakelen (zie blz. 37).

Beeldweergave

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Er verschijnt een code van vijf letters en cijfers zoals "C:□□:□□" op het LCD scherm of in de zoeker.	<ul style="list-style-type: none">• De zelfdiagnosefunctie is ingeschakeld. → Controleer de betekenis van de code en verhelp het probleem (zie blz. 117).
Bij instellen van de POWER schakelaar op CAMERA duurt het even voor er een beeld op het LCD scherm of in de zoeker verschijnt.	<ul style="list-style-type: none">• Dit is normaal; er is niets mis met de camcorder.

Overige

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Bij videomontage via een DV aansluitsnoer worden de opgenomen beelden niet weergegeven.	<ul style="list-style-type: none">• Maak het DV aansluitsnoer eenmaal los en dan weer vast.
De camcorder is erg warm.	<ul style="list-style-type: none">• Wanneer de camcorder al geruime tijd aan staat, kan deze nogal warm worden, maar dit is normaal en duidt niet op storing.
De bijgeleverde afstandsbediening werkt niet.	<ul style="list-style-type: none">• In het instelmenu is het onderdeel COMMANDER ingesteld op OFF. → Zet dit menu-onderdeel op ON (zie blz. 33).• De infrarode stralen worden geblokkeerd. → Verwijder eventuele obstakels tussen de afstandsbediening en de camcorder.• De batterijen zijn met omgekeerde polariteit geplaatst. → Leg de batterijen met de juiste polariteit in de afstandsbediening (zie blz. 126).• De batterijen zijn (bijna) leeg. → Leg nieuwe batterijen in de afstandsbediening (zie blz. 126).
Geen enkele functie werkt meer, alhoewel de camcorder wel is ingeschakeld.	<ul style="list-style-type: none">• Maak het batterijpak of het aansluitplaatje van de netspanningsadapter los en breng het na ongeveer een minuut weer aan. Schakel de stroom in. Als er nog steeds niets werkt, drukt u de RESET toets rechts onder de START/STOP MODE schakelaar in met een puntig voorwerp. (Houd er wel rekening mee dat bij indrukken van de RESET toets alle instellingen, inclusief de datum en tijd, terugkeren naar de oorspronkelijke fabrieksinstellingen (zie blz. 123).

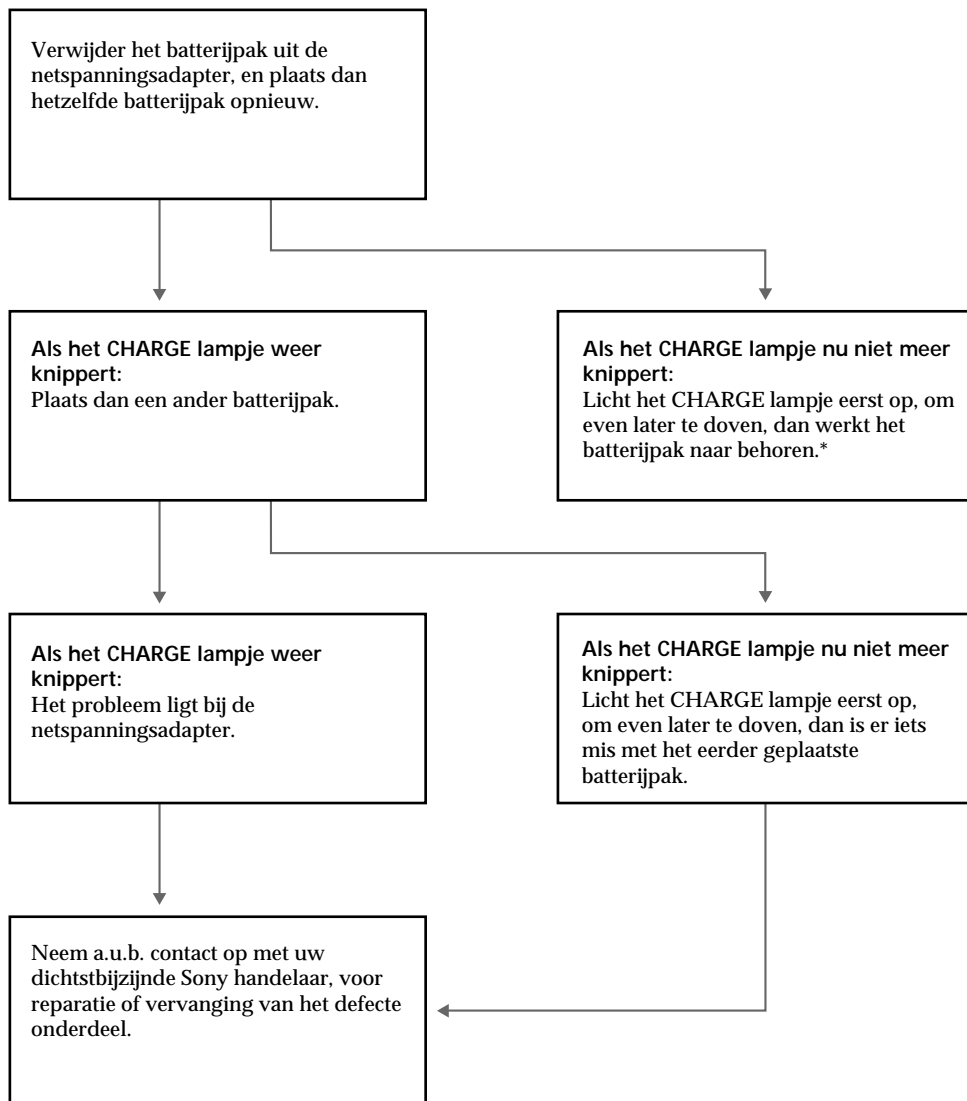
Netspanningsadapter

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Het VTR/CAMERA lampje of het CHARGE oplaadlampje licht niet op.	<ul style="list-style-type: none">• Trek de stekker uit het stopcontact. Na circa 1 minuut kunt u het netsnoer weer aansluiten en het opnieuw proberen (zie blz. 8).
Het CHARGE oplaadlampje knippert.	<ul style="list-style-type: none">• Zie het schema op de volgende bladzijde.

Lees verder op de volgende bladzijde.

Wanneer het CHARGE lampje knippert

Volg ter controle en correctie de volgende aanwijzingen.

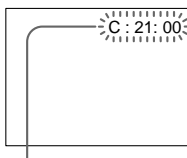


* Bij gebruik van een zojuist gekocht batterijpak of één dat lang niet gebruikt is, kan het CHARGE lampje bij de eerste maal opladen gaan knipperen. Dit is echter normaal en duidt niet op een storing. Blijf in dit geval gewoon hetzelfde batterijpak opladen.

Zelfdiagnose-aanduidingen

Om het storingzoeken te vergemakkelijken, is deze camcorder voorzien van een zelfdiagnosefunctie. Als er iets mis is met de camcorder, toont deze op het LCD scherm of in de beeldzoeker een code van vijf tekens (een letter en vier cijfers). Deze code geeft een aanwijzing voor de toestand van de camcorder. De laatste twee cijfers (hieronder aangeduid met twee □□ blokjes) zullen verschillen, afhankelijk van de toestand van de camcorder.

LCD scherm/beeldzoeker



Zelfdiagnose-aanduiding

•C:□□:□□

Dit probleem kunt u eenvoudig zelf verhelpen.

•E:□□:□□

Raadpleeg a.u.b. uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst.

Letter/cijfercode	Oorzaak en/of oplossing
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd. → Verwijder de videocassette en laat de camcorder ongeveer een uur lang ongebruikt. (zie blz. 100)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • De videokoppen zijn vuil. → Reinig de koppen met een Sony DVM12CL videokoppenreinigingscassette (niet bijgeleverd) (zie blz. 101).
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Er is een minder ernstige storing opgetreden. → Verwijder de cassette, plaats deze opnieuw en neem de camcorder dan weer in gebruik (zie blz. 12). → Verbreek de aansluiting van de netspanningsadapter of verwijder het batterijpak. Herstel vervolgens de stroomvoorziening en neem de camcorder weer in gebruik.
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Het gebruikte batterijpak is geen "InfoLITHIUM" batterijpak. → Gebruik een "InfoLITHIUM" batterijpak (zie blz. 31).
E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Er is een inwendige storing opgetreden die u niet zelf kunt verhelpen. → Neem contact op met uw Sony handelaar of een erkende Sony onderhoudsdienst en geef de waarschuwingscode van vijf tekens door (bijvoorbeeld: E:61:10).

Als het niet lukt een bepaald probleem te verhelpen, raadpleegt u dan a.u.b. uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst.

Camescope

Système

Système d'enregistrement vidéo

Deux têtes rotatives, balayage hélicoidal

Système d'enregistrement audio

Têtes rotatives, PCM

Quantification: 12 bits (Fs 32kHz, stéréo 1, stéréo 2), 16 bits (Fs 48kHz stéréo)

Signal vidéo

PAL couleur, normes CCIR

Cassette utilisable

Cassette Mini-DV avec logo

Temps d'enregistrement lecture

Mode SP: 1 heure (DVM60)

Mode LP: 1H30 (DVM60)

Temps d'avance/rembobinage rapide

Approx. 3 min. 30 s (DVM60)

Viseur

Viseur électrique (couleur)

Système d'image

CCD (Capteur à transfert de charge 1/4")

Objectif

Objectif à zoom électrique combiné (Carl Zeiss), 40x (numérique), 10x (optique)

Longueur focale

f = 3,3 à 33 mm


(42 à 420 mm converti en focale

d'appareil photo 24 x 36)

F 1,7 - 2,2

Température de couleur

Auto

HOLD, INDOOR  3.200K,

OUTDOOR  5.800K

Eclairage minimal

5 lux à F 1,7

Plage d'éclairage

5 à 100.000 lux

Eclairage recommandé

Supérieur à 100 lux

Ecran LCD

Image

2,5 pouces de diagonale

50,015 x 37,428 mm

Affichage sur écran

Matrice active TN LCD/TFT

Nombre total de points

180.000 (800 x 225)

Connecteurs d'entrée et sortie

Sortie S vidéo

Mini DIN à 4 broches

Signal de luminance: 1 Vcc,

75 ohms, asymétrique, synchro négative

Signal de chrominance: 0,3 Vcc,

75 ohms, asymétrique

Sortie audio vidéo/casque d'écoute

Miniprise spéciale

V: 1 Vcc, 75 ohms, asymétrique, synchro négative

A: 327 mV ((à une impédance de

sortie supérieure à 47 kohms)

Impédance de sortie inférieure à

2,2 kohms

Casque: Minijack stéréo

(ø 3,5 mm)

Sortie DV

Connecteur à 4 broches

Prise MIC

Minijack stéréo, (ø 3,5 mm):

0,388 mV, DC2.5V

Impédance d'entrée 6,8 kohms

Prise  LANC

Super minijack stéréo (ø 2,5 mm)

Généralités

Alimentation

3,6 V (entrée batterie)

Consommation moyenne

3,2 W (prise de vues avec le viseur)

4,5 W (prise de vues avec l'écran

LCD)

Température d'utilisation

0°C à 40°C (32°F à 104°F)

Température de stockage

-20°C à 60°C (-4°F à 140°F)

Dimensions

Approx. 52 x 119 x 92,5 mm

(l/h/p) parties saillantes comprises

Poids

Approx. 460 g (1 lb.), sans la batterie rechargeable et la cassette

Approx. 530 g (1 lb. 2 oz.), avec la

batterie rechargeable NP-F10 et la

cassette DVM60

Microphone

Micro électrostatique, type stéréo

Haut-parleur

Haut-parleur dynamique

Accessoires fournis

Voir page 7.

Adaptateur secteur

Alimentation

100 à 240 V CA, 50/60 Hz

Consommation

13 W

Tension de sortie

DC OUT: 4,2 V, 1,8 A en mode de fonctionnement

Borne de recharge de la batterie:

4,2 V, 1,5 A en mode de recharge

Application

Batterie rechargeable Sony NP-F10, NP-F20, NP-F30 de type lithium-ion

Température d'utilisation

0°C à 40°C (32°F à 104°F)

Température de stockage

-20°C à 60°C (-4°F à 140°F)

Dimensions

Approx. 49 x 39 x 85 mm (l/h/p)

Poids

Approx. 120 g (4.2 oz.)

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

**Videocamera/
recorder****Systeem**

Video-opnamesysteem

Schuinspoorregistratie met twee roterende koppen

Audio-opnamesysteem

Pulsocodemodulatie (PCM) met roterende koppen

Kwantificering: 12 bits

(bemonsteringsfrequentie 32 kHz, stereo 1, stereo 2), 16 bits

(bemonsteringsfrequentie 48 kHz, stereo)

Videosignaal

PAL kleursysteem, CCIR standaard

Bruikbare cassettes

Mini-DV videocassettes met beeldmerk

Opname/weergave-speelduur

SP snelheid: 1 uur (met DVM60 cassette)

LP snelheid: 1,5 uur (met DVM60 cassette)

Vooruit/terugspoeltijd

Ca. 3 min. 30 seconden (met DVM60 cassette)

Beeldzoeker

Elektronische zoeker (kleur)

Beeldvormend orgaan

CCD (Charge Coupled Device, 1/4 inch)

Objectief

Gecombineerde motorzoomlens (Carl Zeiss), 40x (digitaal), 10x (optisch)

Brandpuntsafstand

f = 3,3 tot 33 mm

(overeenkomend met 42 mm



groottehoek tot 420 mm tele, volgens de normen van een kleinbeeld-

fototoestel)

Diafragma: F = 1,7 tot 2,2

Kleurtemperatuur

Automatisch

HOLD, INDOOR  3200 KOUTDOOR  5800 K

Minimaal vereiste lichtsterkte

5 lux bij F 1.7)

Lichtsterktebereik

5 lux tot 100.000 lux

Aanbevolen lichtsterkte

Meer dan 100 lux

LCD scherm

Schermafmetingen

2,5 inch, diagonaal gemeten

50,015 x 37,428 mm

Beeldweergavesysteem

TN LCD vloeikristallen/TFT actieve matrix methode

Totaal aantal beeldpunten

180.000 (800 x 225)

**Ingangs- en
uitgangsaansluitingen**

S-video uitgang

4-polige mini-DIN stekkerbus

Luminantie-sigitaal: 1 Vt-t, 75 ohm, asymmetrisch, negatieve

synchronisatie

Chrominantie-sigitaal: 0,3 Vt-t,

75 ohm, asymmetrisch

Audio/video/hoofdtelefoon-
uitgang

Speciale ministekkerbus

Video: 1 Vt-t, 75 ohm,

asymmetrisch, negatieve

synchronisatie

Audio: 327 mV (bij

uitgangsimpedantie boven

47 kOhm)

Uitgangsimpedantie minder dan

2,2 kOhm

Hoofdtelefoon: Stereo

ministekkerbus (ø 3,5 mm)

DV uitgangsaansluiting

4-polige stekkerbus

Microfoonaansluiting (MIC)

Stereo ministekkerbus (ø 3,5 mm),

0,388 mV, voor microfoons die 2,5 V

gelijkstroom leveren

Ingangsimpedantie 6,8 kOhm

Afstandsbedieningsaansluiting

 LANC)

Stereo mini-ministekkerbus

(ø 2,5 mm)

Algemeen

Stroomvoorziening

3,6 V (batterij-ingangsaansluiting)

Gemiddeld stroomverbruik

3,2 watt tijdens camera-opname met beeldzoeker

4,5 watt tijdens camera-opname met LCD scherm

Bedrijfstemperatuur

0°C tot 40°C

Opslagtemperatuur

-20°C tot +60°C

Afmetingen

52 x 119 x 92,5 mm (b/h/d) excl.

uitstekende onderdelen

Gewicht

Ca. 460 gram zonder batterijpak en cassette

Ca. 530 gram incl. NP-F10

batterijpak en DVM60 videocassette

Microfoon

Elektretcondensatormicrofoon,

stereo type

Luidspreker

Dynamische luidspreker

Bijgeleverde accessoires

Zie blz. 7

Netspanningsadapter

Spanningsvereiste

100 - 240 V wisselstroom, 50/60 Hz

Stroomverbruik

13 watt

Uitgangsspanning

Gelijkstroomuitgang (DC OUT):

4,2 V, 1,8 A tijdens

stroomvoorziening

Batterij-oplaadaansluiting: 4,2 V,

1,5 A tijdens opladen

Te gebruiken voor

Sony batterijpak NP-F10/NP-F20/

NP-F30 met lithium-ionen batterij

Bedrijfstemperatuur

0°C tot +40°C

Opslagtemperatuur

-20°C tot +60°C

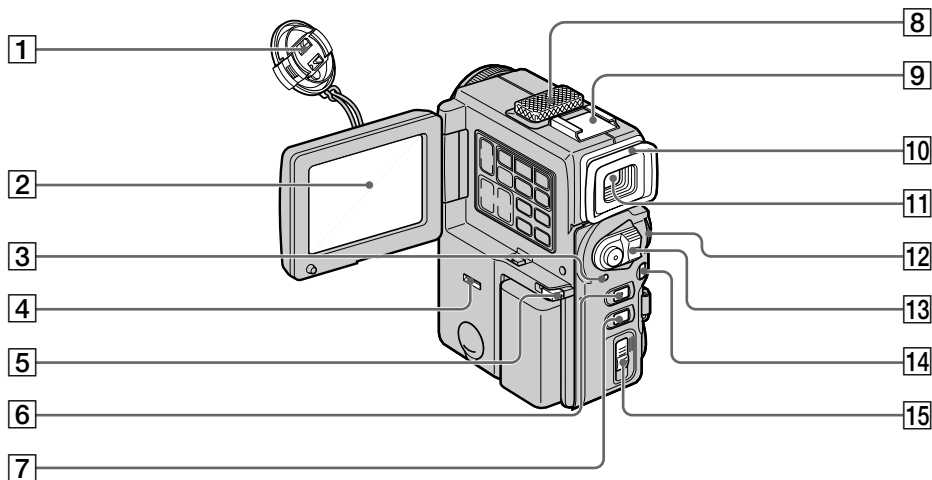
Afmetingen

Ca. 49 x 39 x 85 mm (b/h/d)

Gewicht

Ca. 120 gram

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden zonder kennisgeving.



1 Capuchon d'objectif (p. 14)

2 Ecran LCD (p. 20)

3 Témoin d'alimentation (p. 14, 26)

4 Haut-parleur

5 Bouton d'ouverture (OPEN) (p. 20)

6 Touche de fondu (FADER) (p. 43)

7 Touche de compensation de contre-jour (BACK LIGHT) (p. 54)

8 Microphone intégré

9 Griffe porte-accessoire (p. 40)

10 Oeilleton

11 Viseur (p. 14)

12 Molette de contrôle (p. 33)

13 Commutateur d'alimentation (POWER) (p. 14, 26)

14 Touche d'exposition (EXPOSURE) (p. 55)

15 Levier d'ouverturel éjection (▲ OPEN/EJECT) (p. 12)

1 Lensdop (blz. 14)

2 LCD scherm (blz. 20)

3 Spanningslampje (blz. 14, 26)

4 Luidspreker

5 Opentoets LCD scherm (OPEN) (blz. 20)

6 In/uit-fade toets (FADER) (blz. 43)

7 Tegenlichttoets (BACK LIGHT) (blz. 54)

8 Ingebouwde microfoon

9 Accessoireschoen (blz. 40)

10 Oogkap

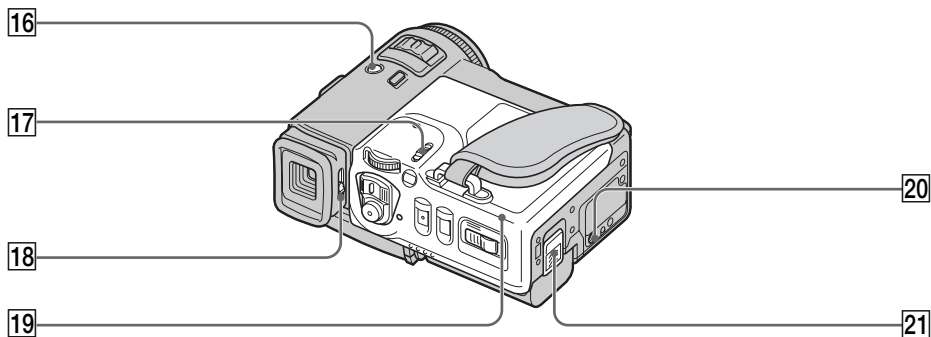
11 Beeldzoeker (blz. 14)

12 Menuregelknop (blz. 33)

13 Aan/uit-schakelaar (POWER) (blz. 14, 26)

14 Belichtingstoets (EXPOSURE) (blz. 55)

15 Cassette-uitneemknop (▲ OPEN/EJECT) (blz. 12)



16 Touche d'enregistrement de photo (PHOTO) (p. 39)

17 Commutateur de mode d'enregistrement (START/STOP MODE) (p. 19)

18 Levier de réglage de l'oculaire (p. 15)

19 Couvercle de cassette (p. 12)

20 Douille pour pied photographique (p. 24)
Assurez-vous que la vis du pied ne dépasse pas 6,5 mm. Sinon, vous ne pourrez pas fixer le pied convenablement et la vis pourra endommager le camescope.

21 Levier de batterie (BATT RELEASE) (p. 11)

16 Foto-opnametoets (PHOTO) (blz. 39)

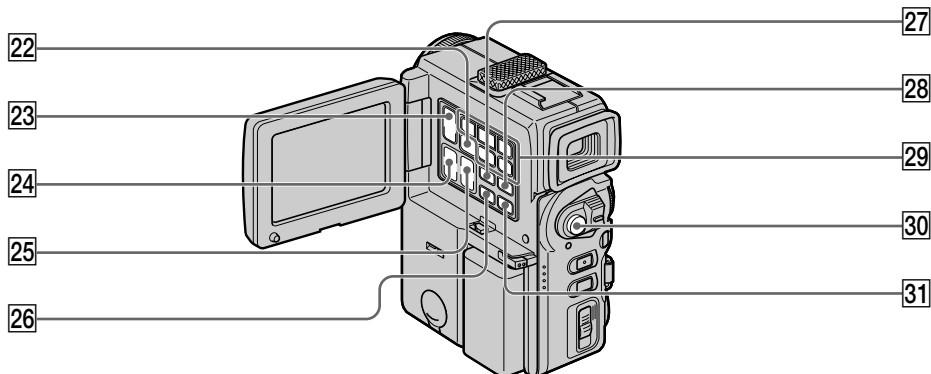
17 Opnametoets-functieschakelaar (START/STOP MODE) (blz. 19)

18 Zoekerlens-instelknop (blz. 15)

19 Deksel cassettehouder (blz. 12)

20 Schroefgang voor statief (blz. 24)
Let op dat de schroef van de statiefkop niet langer is dan 6,5 mm. Een langere schroef kan een stevige montage op het statief belemmeren en zou de camcorder kunnen beschadigen.

21 Batterij-ontgrendelknop (BATT RELEASE) (blz. 11)



22 Touche de recherche de fin d'enregistrement (END SEARCH) (p. 25, 30)

23 Touche de recherche de point de montage (EDIT SEARCH) (p. 25)

24 Touches de réglage de luminosité de l'écran (LCD BRIGHT) (p. 20, 26)

25 Touches de réglage du volume (VOLUME) (p. 26)

26 Touche d'affichage (DISPLAY) (p. 27)

27 Touche d'effet numérique (DIGITAL EFFECT) (p. 47)

28 Touche de menu (MENU) (p. 33)

29 Touches de transport de bande (p. 26)

- STOP (arrêt)
- ◀◀ REW (rembobinage)
- ▶▶ PLAY (lecture)
- ▶▶▶ FF (avance rapide)
- || PAUSE (pause)

30 Touche de marche/arrêt d'enregistrement (START/STOP) (p. 14)

31 Touche d'affichage de titre (TITLE) (p. 62)

22 Eindzoektoets (END SEARCH) (blz. 25, 30)

23 Montagozoektoets (EDIT SEARCH) (blz. 25)

24 Helderheidstoetsen LCD scherm (LCD BRIGHT) (blz. 20, 26)

25 Volumetoetsen (VOLUME) (blz. 26)

26 Beeldscherm-informatietoets (DISPLAY) (blz. 27)

27 Digitale beeldeffecttoets (DIGITAL EFFECT) (blz. 47)

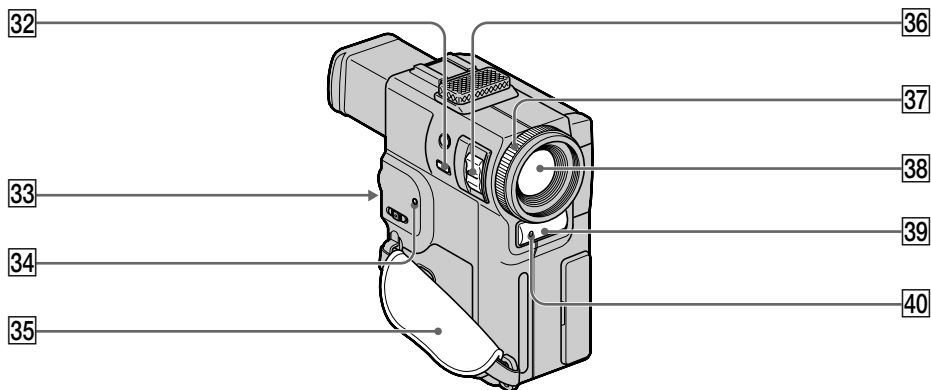
28 Menutoets (MENU) (blz. 33)

29 Bandlooptoetsen (blz. 26)

- STOP toets
- ◀◀ REW terugspoeltoets
- ▶▶ PLAY weergavetoets
- ▶▶▶ FF vooruitspoeltoets
- || PAUSE Pauzetoets

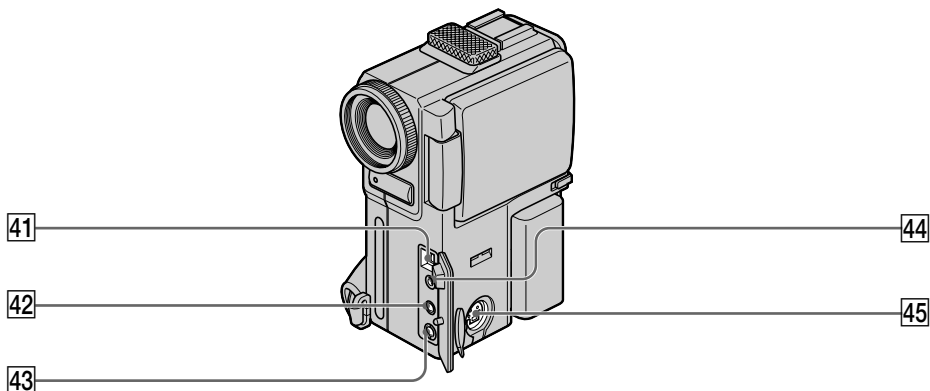
30 Opnamestart/stoptoets (START/STOP) (blz. 14)

31 Titelbeeldtoets (TITLE) (blz. 62)



- 32** Touche de mise au point (FOCUS) (p. 60)
- 33** Logement de cassette (p. 12)
- 34** Touche de remise à zéro du compteur (RESET) (p. 109)
- 35** Sangle (p. 23)
- 36** Levier de zoom (p. 17)
- 37** Bague de mise au point (p. 60)
- 38** Objectif
- 39** Capteur de signaux infrarouges (p. 126)
Dirigez la télécommande vers le capteur pour la commande à distance.
- 40** Voyant d'enregistrement (p. 14)

- 32** Scherpstel-keuzetoets (FOCUS) (blz. 60)
- 33** Cassettehouder (blz. 12)
- 34** Terugsteltoets (RESET) (blz. 115)
- 35** Handgriepband (blz. 23)
- 36** Zoomknop (blz. 17)
- 37** Scherpstelring (blz. 60)
- 38** Lens
- 39** Afstandsbedieningssensor (blz. 126)
Richt de afstandsbediening op dit punt voor bediening van de camcorder.
- 40** Opnamelampje (blz. 14)



41 Prise d' sortie DV (DV OUT) (p. 83)



Le logo "i.LINK" est une marque de fabrique de Sony Corporation et indique que ce produit est conforme aux spécifications IEEE 1394-1995 et à leurs révisions.

La prise DV OUT est compatible avec i.LINK.

42 Prise de microphone (MIC PLUG IN POWER) (p. 86)

Raccordez un microphone (non fourni) à cette prise. Cette prise accepte les microphones alimentables à l'enchâssement.

43 Prise de sortie audio/vidéo/casque (AUDIO VIDEO OUT/🎧) (p. 27, 70, 84)

44 Prise de commande à distance LANC 🗣️
LANC (🗣️) vient de Local Application Control Bus system. La prise de commande 🗣️ sert à contrôler le transport de la bande d'un appareil vidéo et des périphériques qui lui sont raccordés. Cette prise a la même fonction que les connecteurs CONTROL L ou REMOTE.

45 Prise de sortie S vidéo (S VIDEO OUT) (p. 70, 84)

41 Digitale video-uitgang (DV OUT) (blz. 83)



Dit "i.LINK" teken is een handelsmerk van Sony Corporation, hetwelk aangeeft dat dit product voldoet aan de IEEE 1394-1995 specificaties en herziene normen.

De DV OUT uitgangsaansluiting is i.LINK compatibel.

42 Microfoon-aansluiting (MIC, PLUG IN POWER) (blz. 86)

Hierop kunt u een (niet bijgeleverde) externe microfoon aansluiten. Deze aansluiting kan tevens dienen voor de stroomvoorziening van een "plug-in-power" microfoon.

43 Audio/video/hoofdtelefoon-uitgang (AUDIO VIDEO OUT/🎧) (blz. 27, 70, 84)

44 Afstandsbedieningsaansluiting (LANC 🗣️)
Het 🗣️ teken en de afkorting LANC staan voor "Local Application Control Bus System". De 🗣️ aansluiting dient voor het bedienen van het bandtransport van video-apparatuur, die op deze videocamera/recorder is aangesloten. Deze aansluiting heeft dezelfde functie als de "CONTROL L" en de "REMOTE" aansluitingen.

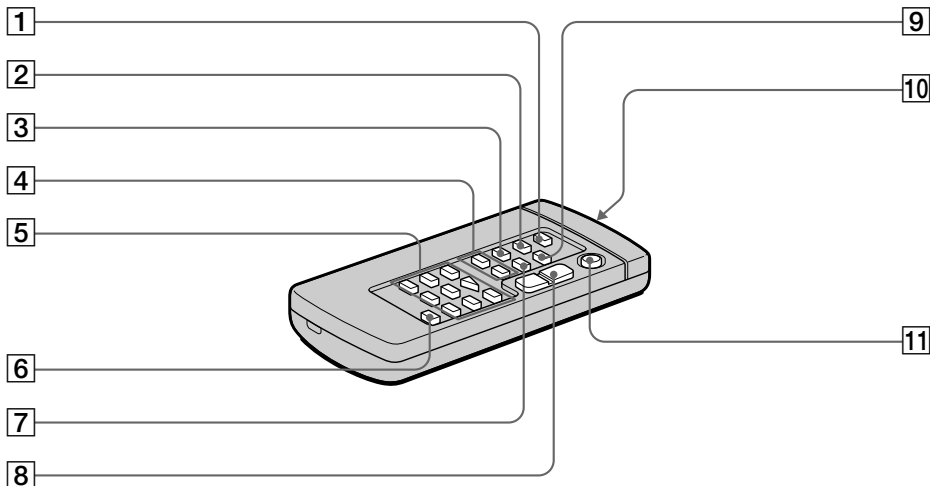
45 S-video uitgangsaansluiting (S VIDEO OUT) (blz. 70, 84)

Télécommande

Les touches qui ont le même nom sur la télécommande et le caméscope fonctionnent de la même façon.

Afstandsbediening

De toetsen op de afstandsbediening met hetzelfde opschrift als die op de camcorder zelf hebben ook dezelfde functie.



- 1 Touche d'enregistrement de photo (PHOTO) (p. 39)
- 2 Touche d'affichage (DISPLAY) (p. 27)
- 3 Touche de mode de recherche (SEARCH MODE) (p. 75, 76, 78)
- 4 Touches d'avance/rembobinage (◀◀/▶▶) (p. 75, 76, 78)
- 5 Touches de transport de bande (p. 26)
- 6 Touche de doublage audio (AUDIO DUB) (p. 87)
- 7 Touche d'affichage du code de données (DATA CODE) (p. 82)
- 8 Touche de zoom électrique (p. 17)
- 9 Touche de mémorisation du point zéro (ZERO SET MEMORY) (p. 81)
- 10 Émetteur
Dirigez l'émetteur vers le capteur du caméscope après avoir allumé le caméscope pour utiliser la commande à distance.
- 11 Touche de marche/arrêt (START/STOP) (p. 14)

- 1 Foto-opnametoets (PHOTO) (blz. 39)
- 2 Beeldscherm-informatietoets (DISPLAY) (blz. 27)
- 3 Zoekfunctietoets (SEARCH MODE) (blz. 75, 76, 78)
- 4 ◀◀/▶▶ Zoektoetsen (blz. 75, 76, 78)
- 5 Bandlooptoetsen (blz. 26)
- 6 Geluidsinlastoets (AUDIO DUB) (blz. 87)
- 7 Opnamegegevensstoets (DATA CODE) (blz. 82)
- 8 Zoomtoets (blz. 17)
- 9 Nulgeheugentoets (ZERO SET MEMORY) (blz. 81)
- 10 Infrarood-zender
Richt deze op de afstandsbedieningssensor van de camcorder, nadat u de camcorder hebt ingeschakeld.
- 11 Opnamestart/stoptoets (START/STOP) (blz. 14)

Préparation de la télécommande

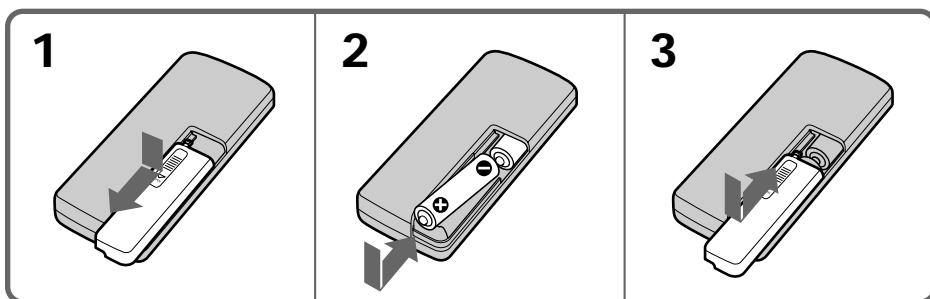
Pour utiliser la télécommande, insérez deux piles R6 (format AA). Utilisez les piles R6 (format AA) fournies.

- (1) Enlevez le couvercle du logement des piles de la télécommande.
- (2) Insérez deux piles R6 (format AA) en respectant la polarité.
- (3) Remettez le couvercle sur la télécommande.

Vorbereidingen voor afstandsbediening

Voor gebruik van de afstandsbediening dient u er twee R6 (AA-formaat) batterijen in te installeren, met de juiste polariteit van plus en min. Gebruik de bijgeleverde R6 (AA-formaat) batterijen.

- (1) Verwijder het batterijdeksel van de afstandsbediening.
- (2) Plaats beide R6 (AA-formaat) batterijen in het batterijvak, met de juiste polariteit van plus en min.
- (3) Breng het batterijdeksel weer op de afstandsbediening aan.



Remarque sur l'autonomie des piles

Les piles de la télécommande durent environ 6 mois dans des conditions normales d'utilisation. Quand elles sont faibles ou épuisées, la télécommande ne fonctionne plus.

Pour éviter les dommages dus à une fuite éventuelle des piles

Retirez les piles si vous prévoyez de ne pas utiliser la télécommande pendant longtemps.

Orientation de la télécommande

Dirigez la télécommande vers le capteur du caméscope.

La portée de la télécommande est de 5 mètres environ, mais la télécommande ne fonctionne que dans un certain angle.

Gebruiksduur van de batterijen

De batterijen van de afstandsbediening zullen bij normaal gebruik ongeveer 6 maanden meegaan. Wanneer deze batterijen leeggraken, is de camcorder niet meer op afstand te bedienen.

Voorkomen van schade door eventuele batterijlekkage

Verwijder de batterijen uit de afstandsbediening wanneer u denkt deze geruime tijd niet meer te gebruiken.

Reikwijdte van de afstandsbediening

Richt de afstandsbediening op de afstandsbedieningssensor van de camcorder. Binnenshuis bedraagt de reikwijdte van de afstandsbediening ongeveer 5 meter. Als de bedieningshoek te groot is, kan de camcorder niet altijd juist op de afstandsbediening reageren.

Remarques sur la télécommande

- N'exposez pas le capteur du camescope ni l'émetteur de la télécommande à des sources lumineuses puissantes comme la lumière directe du soleil ou un éclairage puissant, sinon la télécommande ne fonctionnera pas.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas d'obstacle entre le capteur du camescope et la télécommande.
- Le camescope utilise le mode de télécommande VTR2. Les modes de télécommande (1, 2 et 3) permettent de distinguer le camescope d'autres magnétoscopes Sony et d'éviter les interférences de télécommande. Si vous utilisez un autre magnétoscope Sony avec le mode de télécommande VTR2, il est conseillé de changer le mode de télécommande ou de masquer le capteur infrarouge du magnétoscope avec du papier noir.

Opmerkingen over de afstandsbediening

- Let voor afstandsbediening op, dat de sensor op de camcorder niet blootgesteld staat aan directe zonnestraling of fel lamplicht. Anders kan de afstandsbediening niet naar behoren functioneren.
- Zorg dat zich tussen de afstandsbediening en de sensor op de camcorder geen obstakels bevinden.
- Het afstandsbedieningsnummer van deze camcorder is "VTR2". De afstandsbedieningsnummers (1, 2 en 3) dienen voor het onderscheiden van deze camcorder en andere Sony videorecorders, om verkeerde bediening te voorkomen. Als u al een andere Sony videorecorder met afstandsbedieningsnummer "VTR2" gebruikt, dan is het voor bediening van deze camcorder aanbevolen om eerst het nummer van de andere videorecorder te veranderen, of de afstandsbedieningssensor van dat apparaat met een stukje zwart papier af te dekken.

A propos de l'objectif Carl Zeiss

Ce camescope est équipé d'un objectif Carl Zeiss qui permet d'obtenir une image détaillée. L'objectif de ce camescope a été mis au point en commun par la société Carl Zeiss, en Allemagne, et Sony Corporation. Le système de mesure MTF* pour les camescopes et offre une qualité comparable à celle des objectifs Carl Zeiss.

- * MTF est un abréviation de Modulation Transfer Function/Factor.
La valeur indique la quantité de lumière réfléchié par un sujet et pénétrant dans l'objectif.

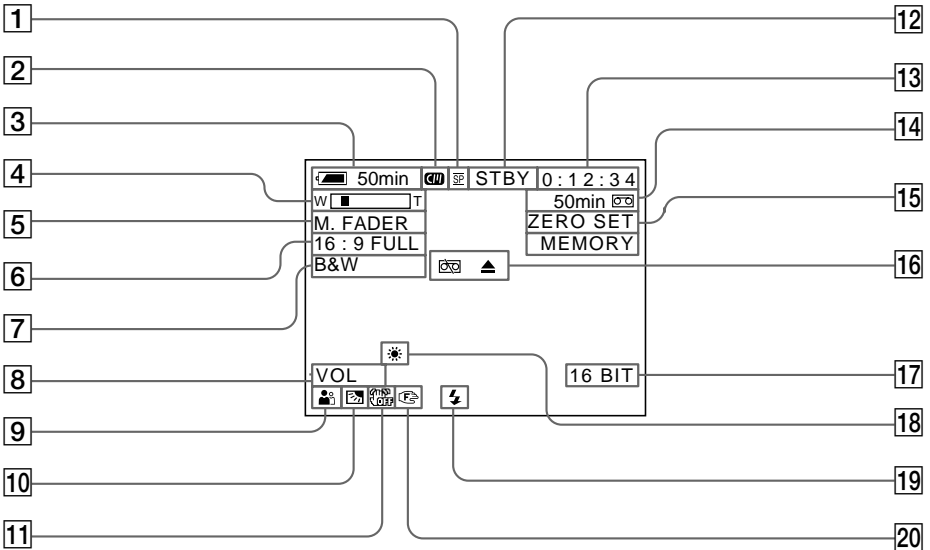
Betreffende het Carl Zeiss objectief

Deze camcorder is voorzien van een hoogwaardig Carl Zeiss objectief dat een uiterst fijne beeldkwaliteit levert. Dit objectief werd gezamenlijk ontwikkeld door Carl Zeiss in Duitsland en Sony Corporation. Het maakt gebruik van het MTF* meetsysteem voor camcorders en levert de befaamde Carl Zeiss kwaliteit.

- * MTF is de afkorting van Modulation Transfer Function/Factor.
Deze waarde geeft aan hoeveel licht van een onderwerp in de lens doordringt.

Indicateurs de fonctionnement

Functie-aanduidingen



- 1 Indicateur de mode d'enregistrement (p. 15)/Indicateur de mode miroir (p. 21)
- 2 Indicateur de mémoire de cassette (p. 5)
- 3 Indicateur de capacité de la batterie (p. 95)
- 4 Indicateur de zoom (p. 17)/Indicateur d'exposition (p. 55)
- 5 Indicateur de fondu (p. 42)/Indicateur d'effet numérique (p. 47)
- 6 Indicateur de mode grand écran (p. 45)
- 7 Indicateur d'effet spécial (p. 46)
- 8 Indicateur de volume (p. 26)/Indicateur de code de données (p. 82)
- 9 Indicateur d'exposition automatique (p. 57)
- 10 Indicateur de compensation de contre-jour (p. 54)
- 11 Indicateur de stabilisateur désactivé (p. 61)
- 12 Indicateur de mode de pause d'enregistrement (p. 14)/Indicateur de mode de transport de bande (p. 26)



- 1 Opnamesnelheidindicator (blz. 15)/ Spiegelstand-indicator (blz. 21)
- 2 Cassettegeheugenindicator (blz. 5)
- 3 Indicator voor resterende batterijspanning (blz. 95)
- 4 Zoomindicator (blz. 17)/Belichtingsindicator (blz. 55)
- 5 In/uit-fade indicator (FADER) (blz. 42)/ Digitaal-effect indicator (STILL/FLASH) (blz. 47)
- 6 Breedbeeldindicator (16:9WIDE) (blz. 45)
- 7 Beeldeffectindicator (SEPIA, etc.) (blz. 46)
- 8 Volume-indicator (VOL) (blz. 26)/ Opnamegegevens-indicator (blz. 82)
- 9 Belichtingsprogrammaindicator (PROGRAM AE) (blz. 57)
- 10 Tegenlichtindicator (BACK LIGHT) (blz. 54)
- 11 Beeldstabilisatie-uitgeschakeld indicator (blz. 61)
- 12 Opnamepauze-indicator (STBY) (blz. 14)/ Bandloopfunctie-indicator (blz. 26)



- 13 Indicateur de code temporel (p. 16)/
Indicateur d'auto-diagnostic (p. 111)/
Indicateur de mode photo (p. 39)/Indicateur
de mode 5SEC (p. 19)
- 14 Indicateur de longueur de bande restante
(p. 17)
- 15 Indicateur de mémorisation du point zéro
(p. 81)
- 16 Indicateurs d'avertissement (p. 130)
- 17 Indicateur de mode audio (p. 90)
- 18 Indicateur de balance des blancs (p. 56)
- 19 Indicateur de flash électrique (p. 40)
- 20 Indicateur de mise au point manuelle (p. 60)

- 13 Tijdcode-indicator (blz. 16)/Zelfdiagnose-
indicator (blz. 117)/Foto-opname indicator
(blz. 39)/5-seconden opnamefunctie-
indicator (blz. 19)
- 14 Indicator voor de resterende bandlengte
(blz. 17)
- 15 Nulgeheugenindicator (ZERO SET
MEMORY) (blz. 81)
- 16 Waarschuwing indicators (blz. 130)
- 17 Geluidsspoor indicators (blz. 90)
- 18 Kleurbalansindicator (blz. 56)
- 19 Elektronische flitsindicator (blz. 40)
- 20 Handmatige scherpstelindicator (blz. 60)

Démonstration des effets spéciaux du camscope

Vous pouvez avoir une démonstration des effets spéciaux du camscope en réglant DEMO MODE dans le menu. Si la démonstration apparaît la première fois que vous mettez le camscope sous tension, annulez ce mode pour utiliser le camscope.

Pour activer le mode de démonstration

- (1) Ejectez la cassette et réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Tout en tenant ► enfoncée, réglez le commutateur POWER sur CAMERA. La démonstration commence. Elle s'arrête si vous insérez une cassette.

Si vous entrez dans le mode de démonstration, ce mode reste mémorisé tant qu'une pile au lithium est en place. Chaque fois que vous mettez le commutateur POWER sur CAMERA et que vous éjectez la cassette, la démonstration commence.

Pour désactiver le mode de démonstration

- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Tout en tenant ■ enfoncée, réglez POWER sur CAMERA.

Demonstratie van de mogelijkheden van de camcorder

U kunt een automatische demonstratie van de mogelijkheden van de camcorder bekijken. Als de demonstratie verschijnt wanneer u de camcorder voor de eerste keer inschakelt, zet de demonstratie dan uit om uw camcorder in gebruik te nemen.

Starten van de demonstratie

- (1) Neem de videocassette uit het apparaat en zet de POWER schakelaar in de PLAYER stand.
- (2) Houd de ► weergavetoets ingedrukt en zet dan de POWER schakelaar in de CAMERA stand. De demonstratie begint. De demonstratie zal automatisch stoppen wanneer u een videocassette insteekt.

Houd er rekening mee dat de eenmaal ingeschakelde demonstratiefunctie zal blijven gelden zolang er een oplaadbare lithiumbatterij in de camcorder aanwezig is. Zolang u de demonstratiefunctie niet uitschakelt, zal telkens 10 minuten nadat u de POWER schakelaar in de CAMERA stand zet, automatisch de demonstratie beginnen, evenals na het uitnemen van de videocassette.

Uitschakelen van de demonstratie

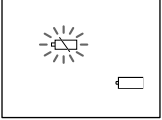
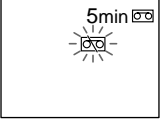
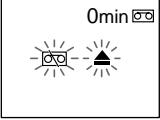



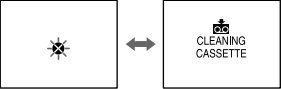



- (1) Zet de POWER schakelaar in de PLAYER stand.
- (2) Houd de ■ stoptoets ingedrukt en zet dan de POWER schakelaar in de CAMERA stand.


Si des indicateurs clignotent ou des avertissements apparaissent dans le viseur ou sur l'écran LCD, contrôlez les points suivants:

- ♪: Vous pouvez entendre une mélodie ou un signal sonore quand BEEP est réglé sur MELODY ou NORMAL dans le menu.

Als de onderstaande aanduidingen gaan knipperen of er waarschuwingsaanduidingen verschijnen op het LCD scherm of in de zoeker, controleer dan de volgende punten:


- ♪: Als in het instelmenu de BEEP instelling op MELODY of NORMAL staat, zal er tevens een melodie of een pieptoon klinken.

<p>1</p> 	<p>2</p> 	<p>3</p> 
<p>4</p> 	<p>5</p> 	<p>6</p> 
<p>7</p> 	<p>8</p> <p>CLOCK SET</p>	<p>9</p> 
<p>10</p> <p>FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY</p>	<p>11</p> 	<p>12</p> 

- 1** La batterie est faible ou épuisée.
Clignotement lent: la batterie est faible.
Clignotement rapide: la batterie est épuisée.
Dans certains cas, l'indicateur  peut clignoter, bien que l'autonomie de la batterie soit encore de 5 à 10 minutes.

- 2** La cassette est presque terminée.
Clignotement lent

- 3** La cassette est terminée.
Clignotement rapide

- 1** Het batterijpak is zwak of uitgeput.
Langzaam knipperend: het batterijpak begint leeg te raken.
Snel knipperend: het batterijpak is leeg.
Onder bepaalde omstandigheden kan de  al gaan knipperen als er nog zo'n 5 à 10 minuten batterijspanning over is.

- 2** Het einde van de cassetteband is bijna bereikt.
(Als deze indicator langzaam knippert)

- 3** De cassetteband is afgelopen.
(Als deze indicator sneller gaat knipperen)

- 4** Aucune cassette en place.
- 5** Le taquet de la cassette est rentré (rouge).
- 6** De l'humidité s'est condensée. (p. 100)
- 7** Les têtes vidéo sont sans doute sales. (p. 101)
- 8** L'horloge n'est pas réglée.
Si ce message apparaît bien que la date et l'heure soient réglées, ce message signifie que la pile au lithium est déchargée. Rechargez-la. (p. 92)
- 9** L'auto-diagnostic a fonctionné.
Servez-vous de l'auto-diagnostic pour localiser le problème (p. 111) Si l'affichage d'auto-diagnostic ne disparaît pas, adressez-vous à votre revendeur Sony ou à un centre de réparation agréé Sony.
- 10** Vous n'utilisez pas une batterie "InfoLITHIUM".
- 11** La cassette n'a pas de mémoire de cassette. (p. 5)
- 12** Autre problème
Ejectez la cassette.
Si l'affichage ne disparaît pas, éteignez le camscope et enlevez la batterie. Remettez ensuite la batterie en place et le camscope sous tension. Si l'affichage reste tel quel, adressez-vous à votre revendeur Sony ou à un centre de réparation agréé Sony.
- 4** Er is geen videocassette in de camcorder aanwezig.
- 5** Het wispreventienokje van de cassette is uitgeschoven (een rood vlakje is zichtbaar)
- 6** Er is vocht in de camcorder gecondenseerd (zie blz. 100).
- 7** Waarschijnlijk zijn de videokoppen vuil (zie blz. 101).
- 8** De klok staat niet op de juiste tijd ingesteld.
Als deze aanduiding verschijnt maar u hebt de datum en tijd eerder al wel ingesteld, dan kan de oplaadbare lithiumbatterij leeg zijn. Laad de lithiumbatterij dan opnieuw op (zie blz. 92).
- 9** De zelfdiagnosefunctie is ingeschakeld.
Controleer de betekenis van de code en verhelp het probleem (zie blz. 117). Als de aanduiding niet verdwijnt, raadpleeg dan uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst.
- 10** Het geplaatste batterijpak is niet van het "InfoLITHIUM" type.
- 11** Deze videoband heeft geen cassettegeheugen (zie blz. 5).
- 12** Er is sprake van storing in het apparaat.
Verwijder de cassette uit de camcorder.
Als de aanduiding niet verdwijnt, schakelt u de camcorder uit en verwijdert u het batterijpak. Breng het batterijpak opnieuw aan en schakel de camcorder weer in. Als dezelfde aanduiding nu weer oplicht, raadpleeg dan uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst.

Index

A, B

ANTI GROUND SHOOTING	19
Auto focus	60
Balayage des photos	77
Balance des blancs	56
BATT RELEASE	11
BEEP	17, 35
C	
Câble de raccordement DV	83
Code de données	82
Code temporel	16
Commuteur START/STOP	
MODE	19
Compensation de contre-jour	54
Condensation d'humidité	100
Création d'un titre	66
D, E	
Démonstration	37, 129
DISPLAY	27
Doublage audio	86
DV OUT	83
EDIT SEARCH	25
Effet numérique	47
Effets spéciaux	46
END SEARCH	30
Exposition	55
F, G, H	
FADER	43

Index

A

Aansluitingen	70, 83
Achtergrondgeluid inlassen	86
Afstandsbediening	125
ANTI GROUND SHOOTING	
druktoets-stand	19
Autofocus	60
Automatische scherpstelling	60
B	
BATT RELEASE ontgrendelknop	11
Batterijkap opladen	8
Beeldeffecten	46
Beeldscherm informatie	27
Beeldstabilisatie (STEADYSHOT)	61
BEEP, melodie of pieptonen	17, 35
Belichting	55
Belichtingsprogramma's (PROGRAM	
AE)	57
Breedbeeld-opnamefunctie	45
C	
Camera-opname	14
Cassettegeheugen	5
Condensvorming	100
D	
DATA CODE opnamegegevens	82
Datumzoekfunctie	73
Demonstratie	37, 129
Digitale effecten	47
Digitale zoomfunctie	18
DISPLAY beeldscherm informatie toets	27
Dubbelbeeld met titel	61
DV aansluitingsnoer	83
DV formaat	5
DV OUT digitale video-uitgang	83
E, F	
EDIT SEARCH montagezoektoets	25

Format DV	5
FOCUS	60
Fonction d'auto-diagnostic	111
Guide de dépannage	106
I, J, K, L	
i.LINK	124
Incrustation d'un titre	166
Indicateur de capacité de la	
batterie	95
Indicateur de longueur de bande	
restante	17
Indicateurs d'avertissement	130
InfoLITHIUM	97
LANC (prise de commande à	
distance)	124
LCD BRIGHT	20, 26
M, N, O	
Mémoire de cassette	5
Menu	33
Mise au point manuelle	59
Mode audio	90
Mode d'attente	15
Mode grand écran	45
Mode LP	16
Mode SP	16
Mode miroir	21
Montage	83
Nettoyage des têtes vidéo	101
Ouverture et fermeture en fondu	42
Ouverture/Ejection	12

END SEARCH eindzoektoets	30
FADER toets	43
FOCUS toets	60
Foto-opname	39
Fotoserie	77
Fotozoekfunctie	77
G, H	
Gelijkzetten van de klok	92
Geluid inlassen	86
Geluidskwaliteit kiezen	90
Geluidsterkte (VOLUME)	26
Gemiddeld opladen	8
Handmatig scherpen	59
I, J	
i.LINK	124
In/uit-faden	42
In/uit-zoomen	17
InfoLITHIUM batterijkap	97
Instelmenu	33
K, L, M	
Kleurbalans	56
LANC afstandsbedieningsaansluiting	124
LCD BRIGHT toets	20, 26
LP langspeelsnelheid	16
Maximaal opladen	8
Menusysteem	33
Montagezoektoets (EDIT SEARCH)	25
Monteren van video-opnamen	83
N, O	
Naamgeving van videocassettes	68
Normaal opladen	8
Nulpunt-terugkeer (ZERO SET	
MEMORY)	81
OPEN/EJECT cassette-uitneemknop	12
Opladen van het batterijkap	8
Opnamegegevens	82
Opnamepauze (STBY)	15
Opnemen met de camera	14

P, Q, R

Pause de lecture	27
Pied photographique	24
PHOTO	39
Prise de vues	14
PROGRAM AE	57
Raccordements	70, 83
Recharge complète	8
Recharge de la batterie	8
Recharge normale	8
Recherche d'après la date	73
Recherche de photo	77
Recherche de titre	76
Réglage de l'horloge	92
S	
Sources d'alimentation	31
Stabilisateur	61
Système de télévision couleur	5, 105

T, U, V

Télécommande	125
Titre	68
Visionnage sur un téléviseur	69
VOLUME	26
W, X, Y, Z	
WORLD TIME	94
ZERO SET MEMORY	81
Zoom	17
Zoom électrique	17
Zoom numérique	18

P, Q, R

PHOTO toets	39
Pieptonen (BEEP)	17, 35
PROGRAM AE	
belichtingsprogramma's	57
Reinigen van de videokoppen	101
Resterende bandlengte	17
Resterende batterijspanning	95
S	
SP standaard opnamesnelheid	16
Spiegelstand	21
START/STOP MODE schakelaar	19
Statief-opstelling	24
STBY opnamepauze	15
STEADYSHOT beeldstabilisatie	61
Storingen verhelpen	112
Stroomvoorziening	31
T, U	
Tegenlicht	54
Tijdcode	16
Tijdstelling	92
Tijdzonecorrectie	94
Titelbeeld opnemen	61
Titelbeeld samenstellen	66
Titelzoekfunctie	76
TV-kleursysteem	5, 105
V, W	
Verhelpen van storingen	112
Videokoppen reinigen	101
Videomontage	83
Volledig opladen	8
VOLUME geluidsregelttoets	26
Waarschuwingslampjes	130
Weergave op het TV-scherm	69
Weergavepauze	27
WORLD TIME tijdzonecorrectie	94
X, Y, Z	
Zelfdiagnosefunctie	117
ZERO SET MEMORY	81
Zoekerbeeld scherpen	15
Zoomknop	17